

<b>FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTE</b>	<b>2</b>
<b>FACULTAD DE COMUNICACIONES</b>	<b>23</b>
<b>FACULTAD DE DERECHO</b>	<b>49</b>
<b>FACULTAD DE DISEÑO</b>	<b>88</b>
<b>FACULTAD DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS</b>	<b>96</b>
<b>FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES</b>	<b>136</b>
<b>FACULTAD DE INGENIERÍA</b>	<b>139</b>
<b>FACULTAD DE ODONTOLOGÍA</b>	<b>140</b>
<b>FACULTAD DE PSICOLOGÍA</b>	<b>167</b>
<b>COLECCIÓN GENERAL</b>	<b>169</b>

## Facultad de Arquitectura y Arte

### Libros

- **CMNcasos #0 : patrimonio.** Consejo de Monumentos Nacionales. Santiago : Consejo de Monumentos Nacionales, 2012.
- **CMNcasos # 1 : arquitectura moderna.** Consejo de Monumentos Nacionales. Santiago : Consejo de Monumentos Nacionales, 2012.
- **IV Seminário do co mo mo sul : édra, barro e metal : norma e Licença na arquitetura moderna do cone sul americano.** Seminário do co mo mo sul (4 : 25-27 de mar. de 2013 : Porto Alegre). Porto Alegre : Propar/UFRGS, 2013. 1 discos compactos
- **Historia Plaza de la Independencia, valle de La Mocha, 2013.** Ilustre Municipalidad de Concepción. Concepción : Ilustre Municipalidad de Concepción, 2013. 26 p. : il.
- **Pensar con las manos.** 2a ed. Campo Baeza, Alberto. Buenos Aires : Nobuko, 2009. 222 p.

Este libro es la segunda publicación de algunos de los textos teóricos del arquitecto español Alberto Campo Baeza. En esta ocasión, se re edita el título de la primera publicación: 'La Idea Construida' y se le otorga un nuevo nombre: 'Pensar con las manos' para darle énfasis entre la dualidad del pensamiento y las ideas versus la acción de trabajar con las manos.

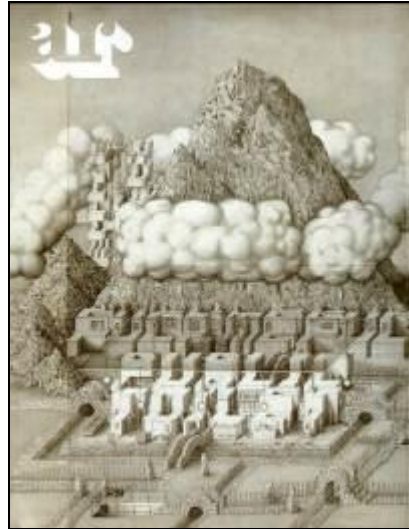
El cambio del título que se propone en esta re-edición, se produce a modo de dejar en claro el trabajo creativo de los arquitectos. Según las propias palabras de Alberto Campo Baeza se 'necesita tanto la cabeza como las manos' ya que 'la cabeza es la que genera ideas, y las manos son las que materializan aquellas ideas, que las construyen'.



- **Arquitectura del paisaje : 100 arquitectos, 1000 ideas.** Santos Quartino, Daniela. Barcelona : Promopress, 2011. 319 p. : il.col.

## Revistas

- **Architectural Review.** London, 233(1391), enero 2013



- 9 **Editorial view**
- 10 **Overview**  
Oscar Niemeyer remembered; Sustaining Identity conference
- 17 **View from...**  
Saint-Bouis, Senegal
- 19 **Viewpoints**  
Peter Cook
- 20 **Your views**
- 22 **Morphosis**  
Perot Museum of Nature and Science, Dallas, Texas, USA
- 34 **Herzog & de Meuron**  
Parrish Art Museum, Long Island, New York, USA
- 44 **Rotor**  
Grindbakken bunkers, Ghent, Belgium
- 50 **Caruso St John Architects**  
Refurbishment of Sir John Soane's Museum, Bondon, UK
- 60 **Zaha Hadid Architects**  
Broad Art Museum, East Lansing, Michigan, USA
- 70 **David Chipperfield Architects**  
Remodelling of the Royal Academy of Arts, Bondon, UK
- 75 **Typology Quarterly: Museums**  
Antonello Marotta traces the evolution of museums

- 86 **Reviews**  
Playboy architecture; Carlo Scarpa's glass; James Wyatt; Modernism and violence; V&A furniture gallery
  - 92 **Pedagogy**  
University of Bath, UK
  - 94 **Reputations**  
Aldo van Eyck
  - 98 **Folio**  
Paul Noble
- **Architectural Review.** London, 233(1394), abril 2013



- 13 **Editorial view**
- 14 **Overview**  
Toyo Ito wins this year's Pritzker Prize; 3D printing; Competitive Advantages symposium
- 18 **Interview**  
Toyo Ito
- 20 **Commonwealth Association of Architects**  
Student competition
- 27 **View from...**  
Dhaka, Bangladesh
- 29 **Viewpoints**  
Peter Cook
- 30 **Your views**
- 32 **Niall McLaughlin Architects**  
Ripon Chapel, Cuddesdon, Oxfordshire, UK
- 46 **Kengo Kuma and Associates**  
House, Hokkaido, Japan

- 54 **Kengo Kuma and Associates**  
School, Tama, Tokyo, Japan
  - 62 **Aires Mateus**  
House, Alcobaga, Portugal
  - 72 **London Schools: Part Two**  
Central St Martins, London, UK, by Stanton Williams
  - 83 **Theory**  
Troubles in Theory IV: the social side
  - 88 **Exploring Eye**  
Moisei Ginzburg's Narkomfin Building, Moscow, Russia
  - 94 **Reviews**  
Feminist practices; Kengo Kuma monograph;  
Berlin 1880-1940; Corby's moment; White cube/Green maze
  - 100 **Pedagogy**  
University of Johannesburg, South Africa
  - 102 **Reputations**  
Herman Hertzberg
  - 106 **Folio**  
Kengo Kuma
- **Architectural Record.** New York, 201(1), enero 2013



**NEWS**

- 27 STATE DEPARTMENT NAMES SHORTLIST FOR DESIGN EXCELLENCE PROGRAM By Jayne Merkel
- 29 CARLOS ZAPATA UNVEILS RENDERINGS OF HAITI STADIUM by Laura Raskin
- 32 OBITUARIES: OSCAR NIEMEYER, 1907-2012 By Raul Barreneche

**DEPARTMENTS**

- 16 EDITOR'S LETTER: THE BEST FOR THE NEW YEAR
- 40 ARCHITECTURAL ANALYTICS  
**AFTER THE STORM**
- 43 DESIGN FOR TROUBLED WATERS  
By Jerry Adler
- 47 BRACING FOR CHANGE  
By Ronda Kaysen
- 48 ANSWERS FOR AN AGE OF EXTREMES  
By Guy Nordenson
- 52 COMMENTARIES: LIBESKIND'S JEWISH MUSEUM  
BERLIN ADDITION By Fred A. Bernstein 1
- 55 HOUSE OF THE MONTH: ANMAHIAN WINTON  
ARCHITECTS' TELLURIDE HOUSE  
By Laura Raskin
- 63 MATERIALS: TRANSPARENCY AND DISCLOSURE  
By Paula Melton
- 65 PRODUCT FOCUS: FLOORING  
By Rita Catinella Orrell

**PROJECTS**

- 77 INTRODUCTIONS: MUSEUMS & GALLERIES
- 78 PERROT MUSEUM OF NATURE AND SCIENCE, DALLAS MORPHOSIS  
ARCHITECTS By Suzanne Stephens
- 86 PARRISH ART MUSEUM, NEW YORK HERZOG & DE MEURON by William Hanley
- 92 ELI & EDY THE BROAD ART MUSEUM, MICHIGAN ZAHA HADID ARCHITECTS By  
Beth Broome
- 98 FEATURE: THREE NEW ART GALLERIES  
By William Hanley

**BUILDING TYPES STUDY 930**

**SCHOOLS OF THE 21ST CENTURY**

- 111 INTRODUCTION
- 112 KATHLEEN JOY GILLIAM COLLEGIATE ACADEMY,  
DALLAS SHW GROUP By Laura Mirviss
- 116 BENJAMIN E. MAYS HIGH SCHOOL, ATLANTA PERKINS+WILL  
By Asad Syrkett
- 120 AVENUES: THE WORLD SCHOOL, NEW YORK CITY  
PERKINS EASTMAN & BONETTI/KOZERSKI STUDIO  
By Linda C. Lentz
- 126 SANDY HIGH SCHOOLS, OREGON  
DULL OLSON WEEKES ARCHITECTS-IBI GROUP  
By Clifford A. Pearson
- 130 BLAIR INTERNATIONAL BACCALAUREATE MIDDLE  
SCHOOL, CALIFORNIA GKKWORKS ARCHITECTS By James Gauer
- 134 UTO ELEMENTARY SCHOOL, JAPAN CAT  
By Naomi R. Pollock, AIA
- 140 HANDLED WITH CARE  
AS SCHOOLS FOR STUDENTS WITH AUTISM MOVE A FROM MAKESHIFT  
QUARTERS TO NEW BUILDING ARCHITECTS AND EDUCATORS FOCUS ON WHAT  
MAKES THE BEST PLACES FOR LEARNING  
By Sarah Amelar
- 148 K-12 PRODUCTS: SCHOOL SUPPLIES  
By Rita Catinella Orrell
- 192 READER SERVICE
- 195 DATES & EVENTS
- 200 SNAPSHOT: LEBBEUS WOODS'S LIGHT PAVILION  
By Laura Raskin

- **Architectural Record.** New York, 201(2), febrero 2013



## NEWS

- 23 AN AMSTERDAM GEM, NEWLY POLISHED  
By Tracy Metz
- 26 OBITUARY: ADA LOUISE HUXTABLE, 1921-2013  
By Suzanne Stephens
- 28 NEWSMAKER: DONALD ALBRECHT  
By Laura Raskin

## DEPARTMENTS

- 16 EDITOR'S LETTER: CHAMPION OF NEW AND OLD
- 34 ARCHITECTURAL ANALYTICS
- 37 AFTER THE STORM: THE POST-SANDY GRID  
By Peter Fairley
- 38 COMMENTARY: FOSTER'S NEW YORK PUBLIC LIBRARY PLAN  
By Charles D. Warren
- 40 BOOKS: GREEN ARCHITECTURE  
By David Sokol
- 45 HOUSE OF THE MONTH: MOUSSAFIR ARCHITECTS' MAISON ESCALIER  
By Laura Raskin
- 46 CULTURE: MUSEUM OF INNOCENCE  
By William Hanley
- 52 IN FOCUS: LOUVRE-LENS  
Photographs by Iwan Baan
- 57 PRODUCTS FOCUS: CEILINGS  
By Rita Catinella Orrell
- 58 PRODUCT BRIEFS: ROUNDUP  
By Rita Catinella Orrell
- 136 READER SERVICE
- 139 DATES & EVENTS
- 144 SNAPSHOT: URBAN COLLAGE SOCIAL HOUSING  
By Beth Broome

**BUILDING TYPES STUDY 931**

**RENOVATION, ADDITION, ADAPTION**

- 69 INTRODUCTION
- 70 CLAIRE T. CARNEY LIBRARY RENOVATION AND ADDITION, DARTMOUTH, MA  
DESIGN LAB ARCHITECTS By Fred A. Bernstein  
MDV ARCHITECTURE By Trace Metz
- 76 BAROQUE COURT APARTMENTS, LJUBLJANA  
OFIS ARHITEKTI By Clifford A. Pearson
- 82 DESIGN REPUBLIC COMMUNE, SHANGAI  
NERI&HU DESIGN AND RESEARCH OFFICE  
By Clare Jacobson
- 90 LINCOLN CENTER THEATER LCT3, NEW YORK CITY  
H3 HARDY COLLABORATION ARCHITECTURE  
By Suzanne Stephens
- 96 BOULEVARD BREWING COMPANY CELAR 1 EXPANSION, KANSAS CITY  
EL DORADO By Asad Syrkett
- 100 AVENUE BUILDING RENOVATION, WINNIPEG  
5468796 ARCHITECTURE By William Hanley
- 104 STONE SCULPTURE MUSEUM, BAD MÜNSTER  
TADAO ANDO By Chris Foges
- 108 YALE UNIVERSITY ART GALLERY RENOVATION AND EXPANSION, NEW HAVEN  
ENNEAD ARCHITECTS By Joann Gonchar, AIA

**LIGHTING**

- 120 STÄDEL MUSEUM EXTENSION, FRANKFURT AM MAIN  
SCHNEIDER+SCHUMACHER WITH LICHT KUNST LICHT  
By Linda C. Lentz
- 127 LIGHTING PRODUCTS  
By Rita Catinella Orrell



- **Architectural Record.** New York, 201(4), abril 2013



#### NEWS

- 21 NEW MARIINSKY TO PREMIERE  
By Linda C. Lentz
- 23 ABI HIGH, BUT FIRMS REMAIN CAUTIOUS  
By C.J. Hughes
- 24 ATLAST, TOYO ITO WINS THE PRITZKER  
By Naomi R. Pollock, AIA
- 26 IS ADJAYE OBAMA'S PICK?  
By Fred A. Bernstein

#### DEPARTMENTS

- 12 EDITOR'S LETTER: AWARDS ALL AROUND
- 32 ARCHITECTURAL ANALYTICS
- 35 EXHIBITIONS: HENRI LABROUSTE AT MOMA  
By Suzanne Stephens
- 38 EXHIBITIONS: SFMOMA'S EXHIBITION ON LEBBEUS WOODS  
By Christopher Hawthorne
- 43 BOOKS: HOUSES  
By Alexander Goblin, Clifford A. Pearson,  
And William Morgan
- 49 PRODUCT BRIEFS: RESIDENTIAL  
By Rita Catinella Orrell
- 51 PRODUCT FOCUS: HARDWARE  
By Rita Catinella Orrell
- 56 QUICK TAKE: TADAO ANDO HOUSE IN MEXICO  
By Naomi R. Pollock, AIA

#### FEATURE

- 62 FIRST LOOK: WRIGHT REDISCOVERED  
Exclusive: a look inside a Frank Lloyd Wright house in the southwest  
Reveals the power of the original interiors, never before  
Publisher. By Bruce Brooks Pfeiffer

#### BUILDING TYPES STUDY 933

**RECORD HOUSES 2013**

- 71 **INTRODUCTION**
- 72 **TUCSON MOUNTAIN RETREAT, ARIZONA**  
Dust by Clifford A. Pearson
- 78 **PATROCINIO HOUSE, LISBON**  
Ra architecture and design studio  
By Suzanne Stephens
- 84 **ATRIUM HOUSE, SPAIN**  
Fran Silvestre arquitectos  
By David Cohn
- 90 **TOWER HOUSE, New York STATE**  
Gluck+ By Joann Conchar, AIA
- 96 **2 VERANDAS, ZURICH**  
Gus dustman architects By Laura Raskin
- 102 **HOUSE K, JAPAN** Sou Fujimoto architects  
By Naomi R. Pollock, AIA
- 108 **CASA BB, ARGENTINA** Bak arquitectos  
By Emily Schnall

**ARCHITECTURAL TECHNOLOGY**

- 114 **A FORCE OF NATURE**  
As design teams work toward harnessing air flows around buildings,  
They are producing some intriguing structures .But just how viable is  
wind power as a source of on-site Remedable energy?  
By Peter Fiarle
- 144 **READER SERVICE**
- 147 **DATES &EVENTS**
- 152 **SNAPSHOT: DARTMOOR TREEHOUSE**  
By Asad Syrkett

- **Casabella.** Milano, 77(823), marzo 2013



4-7

4

**CALL FOR ARCHITECTS UNDER 30.  
YOUNG ARCHITECTS IN THE 85TH ANNIVERSARY OF CASABELLA**

8-27

**8**

**NIETO SOBEJANO ARQUITECTOS**

Centro d'Arte Contemporánea, Cordoba, Spagna

**10**

Nieto Sobejano. Un organismo poroso

Giovanna Crespi

28-39

**28**

**HILPS**

Parco culturale nell' es carcere a Valparaíso, Cile

**30**

Delle arti e delle pene.

HLPS, riforma del carcere di Valparaíso

Massimo Ferrari

40-51 Merry-Go-Round

**40**

Passeggiate guidate e la natura come rappresentazione

Massimo Ferrari, Marco Mulazzani, Matteo Vercelloni

**41**

Teresa Moller, Punta Pite, Papudo, Quinta Región, Cile

**45**

Ulrich Genth e Heike Mutter, con Arnold Walz, Magic Mountain, Duisburg, Germania.

**49**

Gualtiero Oberti, Parco del Gigante, Luzzana, Bergamo.

52-71 Acqua ed elettricità

**52**

**AWP CON ITHAQUES**

Impianto di trattamento delle acqua reflue e parco temático, depuratore, Evry, Essonne, Francia

**53**

Macchina riconciliatrice

Nicola Braghieri

**60**

**BERREL BERREL KRAUTLER AG**

Water Reservoir, Basilea, Svizzera

**61**

Una cisterna mimetica  
Matteo Vercelloni

**66**

**HANS - JORG RUCH**

Stazione di commutazione elettrica di Albanatscha, Passo del Giulia, Svizzera

**67**

Un trasformatore ad alta quota  
Giovanna Crespi

72-105 European Sanaa / Made in Japan

**72**

**KASUYO SEJIMA + RYUE NISHIZAWA / SANAA E IMREY CULBERT**

Musée du Louvre-Lens, Lens, Pas-de-Calais, Francia

**74**

Un Louvre tra le miniere abbandonate  
Federico Bucci

**88**

Le "cattedrali" del XX secolo e l'intrattenimento museals  
Francesco Dal Co

**92**

**KAZUYO SEJIMA + RYUE NISHIZAWA / SANAA**

Vitra Factory Hall, Weil am Rhein, Germania

**94**

Un supercerchio tracciato a mano libera  
Enrico Malteni

106-113 Biblioteca

**106**

Recensioni

**109**

Storia e Composizione nel Campo Marzio piranesiano. Indizi di un fertile conflitto  
Franco Purini

114-120 English texts

**114**

English Texts

- **Croquis.** Madrid, II(166), 2013



<b>BIOGRAFÍA</b>	4
BIOGRAPHY	
<b>FORMA Y RESISTENCIA</b>	8
<b>UNA CONVERSACIÓN CON CARUSO ST JOHN</b>	
FORM AND RESISTANCE	
A CONVERSATION WITH CARUSO ST JOHN	
PIER VITTORIO AURELI	
<b>EL ESPESOR DE LA FACHADA</b>	22
THE THICKNESS OF THE FAÇADE	
PIER VITTORIO AURELI	
<b>VIVIENDA UNIFAMILIAR EN LICOLNSHIRE</b>	40
PRIVATE HOUSE, LINCOLNSHIRE	
<b>CASA ESTUDIO EN EL NORTE DE LONDRES</b>	50
NORTH LONDON STUDIO HOUSE	
<b>NUEVA GALERÍA DE ARTE DE WALSALL</b>	60
NEW ART GALLERY WALSALL	
<b>KALMAR STORTORGET</b>	86
<b>RENOVACIÓN DE LA PLAZA DE LA CATEDRAL</b>	
KALMAR STORTORGET	
RESTRUCTURING OF THE CATEDRAL SQUARE	
<b>GALERÍA GAGOSIAN EN BRITANNIA STREET</b>	94
GAGOSIAN GALLERY BRITANNIA STREET	

<b>NUEVAS AULAS PARA EL COLEGO HALLFIELD</b> NEW CLASSROOMS, HALLFIELD SCHOOL	<b>100</b>
<b>CASA DE LADRILLO</b> BRICK HOUSE	<b>112</b>
<b>MUSEO DE LA INFANCIA VICTORIA &amp; ALBERT</b> VICTORIA & ALBERT MUSEUM OF CHILDHOOD	<b>132</b>
<b>CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE NOTTINGHAM</b> NOTTINGHAM CONTEMPORARY	<b>148</b>
<b>GALERÍA NEWPORT STREET</b> NEWPORT STREET GALLERY	<b>176</b>
<b>CAFÉ EN CHISWICK HOUSE</b> CHISWICK HOUSE CAFE	<b>186</b>
<b>TATE BRITAIN, PROYECTO MILLBANK</b> TATE BRITAIN, MILLBANK PROJECT	<b>200</b>
<b>EDIFICIO EUROPAALLEE BAUFELD E</b> EUROPAALLEE BAUFELD E	<b>208</b>
<b>REHABILITACIÓN DEL EDIFICIO VEEEMGEBOUW</b> VEEEMGEBOUW, STRIJP S	<b>214</b>
<b>NUEVO CREMATORIO EN EL CEMENTERIO DE BOSQUE</b> NEW CREMATORIUM FOR THE WOODLAND CEMETERY	<b>222</b>
<b>ESCUELA DE HOSTELERÍA DE LILLE</b> LYCÉE HÔTELIER DE LILLE	<b>226</b>
<b>SEDE CENTRAL DEL BREMER LANDESBANK</b> BREMER LANDESBANK	<b>238</b>
<b>TRES INTERIORES EN LA CASA MUSEO DE SIR JOHN SOANE</b> SIR JOHN SOANE'S MUSEUM THREE INTERIORS	<b>244</b>
<b>OCEANOGRÁFICO DE BASILEA</b> BASEL OZEANIUM	<b>250</b>
<b>ÁREA WIESENTAL</b> WIESENTAL AREAL	<b>256</b>
<b>ESTADIO ZSCLV EN ZÚRICH</b> ZSCLV STADIUM, ZURICH	<b>260</b>

- **Detail.** München, (3), marzo 2013



**Diskussion • discussion**

- 184 Editorial  
Christian Schittich
- 166 Orte für das Lernen und Leben - Anordnungen an die moderna Ganztagssohule  
Otto Seydel

**Berichte • reports**

- 176 Wickeln statt weben - Robotergelertigter Pavillon aus Glas- und Carbonfaser
- 180 Bücher, Ausstellungen, Online

**Typologie • typology**

- 186 Moderne Kindertagesstätten - Architektur zum Anfassen  
Bettina Rühm
- 194 Krippe in Ourense  
abalo alonso arquitectos, Santiago de Compostela
- 196 Kindertagesstätte bei Prince Alfred's Hamlet in Südafrika  
Studenten und Mitarbeiter am Lehrstuhl für Gebäudelehre, RWTH Aachen
- 198 Krippe und Kindergarten in Berlin  
Winkens Architekten, Berlin
- 200 Kindergarten in Guntramsdorf  
g.o.y.a., Wien
- 202 Kindergarten in Espoo

JKMM Architects, Helsinki

- 206 Kindergarten in Nîmes  
Tectoniques, Lyon / Atelier ÜA, Saint-Jean du Gard
- 208 Krippe, Kindergarten und Hort in Wien  
Kirsch architektur & freiraumplanung, Wien
- 210 Bildungshaus am Westpark in Augsburg  
Hausmann Architekten, Aachen
- 213 Grundschule und Kindertagesstätte in Hamburg  
Spengler-Wiescholek Architekten Stadtplaner, Hamburg
- 216 Kindergarten und Grundschule in Saint-Denis AAVP, París

**Prozess • process**

- 222 Kindertagesstätte in Sierre  
Giorla & Trautmann Architectes, Sierre
- 234 Grundschule in Bad Blumau  
Feyferlik / Fritzer, Graz

**Produkte • products**

- 248 ISH 2013 - Heizung, Klima, Lüftung, Bäder, Sanitartechnik
- 264 Fassaden - Fenster, Glas
- 272 Fassaden - Sonnenschutz
- 276 Innenausbau - Möbel und Raumkonzepte
- 278 Innenausbau - Trennwände, Innenwände, Decken
- 282 Innenausbau - Innenputze und Farben
- 288 Objekt +Produkt
- 292 Detail research
- 295 Architektur im Dialog
  
- 297 Serviceteil
- 306 Projektbeteiligte/Hersteller/Ausführende Firmen
- 310 Büroporträts
- 311 Inhalt Produktinformation/Anzeigenverzeichnis
- 312 Vorschau
- 313 Impressum, Fotonachweis



- **Domus.** Milano, (967), marzo 2013



**É davvero sostenibile?**

Really sustainable

I

**Op-Ed** Pelin Tan

**Mostri moderni alla Biennale di Taipei**

Modern monsters at the Taipei Biennial

V

**Journal**

A cura di – edited by Elena Sommariva

1

**Photoessay** Giovanni Hanninen

**Roland Ultra**

A cura di – edited by Rita Capezzuto

17

Boeri Studio, Andrea Zanderigo

**Una dimora per la cultura mediterranea**

An adobe for Mediterranean culture

A cura di – edited by Laura Bossi

28

Beyond Entropy, Vera Sacchetti

**Faro d'arte nel Mediterraneo**

Art beacon in the Mediterranean

A cura di – edited by Rita Capezzuto

42

MODUS architects, Luciano Bolzoni

**Vette tettoniche**

Peak tectonics

A cura di – edited by Laura Bossi

48

Boeri Studio, Andrea Zanderigo

<b>Condensatore culturale</b>	56
Cultural condenser	
A cura di – edited by Laura Bossi	
 Cherubino Gambardella, Vitaliano Trevisan	
<b>Bellezza imperfetta</b>	64
Imperfect beauty	
A cura di – edited by Laura Bossi	
 Jonathan Olivares	
<b>I geni della tassonomia</b>	72
Retoolong history	
A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
 Alvaro Catalán de Ocón, Francesco Faccin	
<b>Progettare l'autonomia</b>	78
A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
 <b>Super-Normal</b> edited by Dan Hill, text by Rory Hyde	
<b>Dietro le quinte di internet</b>	86
Under the bonnet of the Internet	
A cura di – edited by Rita Capezzuto	
 Gianluigi Ricuperati, Italo Rota	
<b>14 must per una Fuller Domus Academy</b>	96
14 Do's for a Fuller Domus Academy	
A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
 <b>Network</b> Nelly Ben Hayoun, Nicola Bossi	
International Space Orchestra	102
 Pelín Tan, Ute Meta Bauer	
<b>Mary Otis Stevens Il flusso della vita umana</b>	104
The flux of human life	
A cura di – edited by Elena Sommariva	
 Francesco Recchia	
<b>La città spezzata</b>	114
The Broken city	
A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
 Rassegna	
<b>Ufficio</b>	124
Office	
A cura di – edited by Giulia Guzzini	
 <b>Panorama</b>	
A cura di – edited by Guido Musante	139
 <b>Cold Case</b> Luigi Spinelli, Pierfranco Galliani	

**Metropolitana Milanese**

A cura di – edited by Luigi Spinelli

142

- **L'Arca, International.** Milano, (111), marzo-abril 2013



**01**

**EDITORIALE/EDITORIAL/EDITOR'S TEXT**

**Smart Citizens**

Cesare M. Casati

**02**

**MONITOR**

Michele Bazan Giordano

**04**

**DOMANI É IERI**

**DEMAIN C'EST HIER**

**TOMORROW IS YESTERDAY**

**10**

**FORIUM**

**Apprendre l'architecture**

Maurizio Vogliazzo

**12**

**CASO DI STUDIO/CAS D'ETUDE/CASE STUDY**

**MAGMA architecture**

**London Shooting Venue**

Joseph di Pasquale

**22**

**PROVA D'AUTORE**

**PREUVE D'AUTEUR**

**AUTHOR'S ESSAY**

**3 Architectural Dreams**

**2 Future Cities**

Joakim Kaminsky – KKA

**28**

**ARTS**

**L'Arte?**

Maurizio Vitta

**34**

**PROJECTS**

**36**

**Porsche Pavilion in Wolfsburg, Germany**

HENN Architekten

**44**

**Norwegian Wild Reindeer Centre Pavilion Hjerkind, Dovrefjell National Park**

Snøhetta

**52**

**Museum for the History of Hanoi, Vietnam**

Meinhard von Gerkan and Nikolaus Goetze with Klaus Lenz

**58**

**Casa Nekola, Colanchange, Argentina**

Miguel Angel Roca

**66**

**Drents Museum, Assen, Netherlands**

Designed by Erick van Egeraat

**76**

**Louvre-Lens, France**

SANAA

**84**

**DESIGN COMPILATION**

**92**

**AGENDA**

**EXPOSITIONS**

**EXHIBITIONS**

**96**

**CRONACHE DELLA CITTÁ**

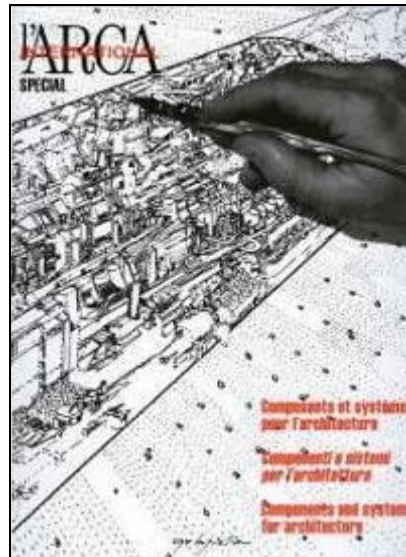
**CHRONIQUES DE LA VILLE**

**CITY CHRONICLE**

**Turbine City**

Context Architects

- **L'Arca, International.** Milano, (02), especial octubre 2012



**02 EDITORIALE/EDITORIAL/EDITOR S TEXT**

**Cos'altro possiamo ancora inventarci?**  
**Que pouvons-nous encore inventer ?**  
**What else can we invente?**  
Joseph di Pasquale

**04 Context and technology**  
Fabrizio Schiaffonati

**10 Jean Prouvé,**  
**Nancy 2012**  
Sébastien Cherruet

**16 Driiiiiin... Driiiiiin... Driiiiiin...**  
Matteo Citterio

**20 Ancora una volta**  
**Arch&type**  
Citterio + Baldi

**44 AGC Glass**  
**46 Barrisol**  
**48 Bertolotto**  
**50 Carré Bleu**  
**52 Casalgrande Padana**  
**54 Ceramiche Caesar**  
**56 Ceramiche Refin**  
**58 Clipso**  
**60 Construire Acier**  
**62 Dacryl**  
**64 GlasTrösch**  
**66 JK Technic**

- 68 KeraKoll
- 70 Mobil Concept
- 72 Olivari B.
- 74 Valsir

## Facultad de Comunicaciones

### Libros

- **Manual de periodismo.** Marín, Carlos. México : Debolsillo, 2006. 347 p.
- **Vicios en el lenguaje del chileno : los errores más frecuentes y cómo corregirlos, sugerencias para mejorar la expresión oral y escrita, palabras de escritura dudosa, glosario de extranjerismos y términos deportivos, gentilicios.** 5a ed. Velis-Meza, Héctor ; Morales Silva, Hernán. Santiago : Cerro Huelén, 2012. 231 p.
- **Las olas.** Woolf, Virginia. Barcelona : Debolsillo, 2011. 303 p.
- **La guerrilla literaria : Pablo de Rokha Vicente Huidobro Pablo Neruda.** Zerán, Faride. Santiago : De Bolsillo, 2010. 281 p.
- **La intimidad como espectáculo.** Sibilia, Paula. México : Fondo de Cultura Económica, 2008. 325 p.
- **Discurso y contexto : un enfoque sociocognitivo.** Dijk, Teun A. Van. Barcelona : Gedisa, 2012. 350 p.
- **Raquel Correa off the record.** Barría Reyes, Rodrigo. Santiago : Aguilar, 2011. 185 p.
- **Bonsái.** 5a ed. Zambra, Alejandro. Barcelona : Anagrama, 2012. 94 p.
- **De perlas y cicatrices.** Lemebel, Pedro. Santiago : Planeta, 2012. 282 p.
- **Apocalípticos e integrados.** 3a ed. Eco, Umberto. Barcelona : Debolsillo, 2011. 431 p.
- **Ceremonial y protocolo : normas de ceremonial nacional y protocolo de Estado.** 2a ed. Silva Concha, Mario. Santiago : Fondo de Cultura Económica, 2004. 320 p. : il.

- **La civilización del espectáculo.** 3a ed. Vargas Llosa, Mario. Santiago : Alfaguara, 2013. 226 p.

«La cultura, en el sentido que tradicionalmente se ha dado a este vocablo, está en nuestros días a punto de desaparecer» Mario Vargas Llosa. La banalización de las artes y la literatura, el triunfo del periodismo amarillista y la frivolidad de la política son síntomas de un mal mayor que aqueja a la sociedad contemporánea: la idea temeraria de convertir en bien supremo nuestra natural propensión a divertirnos. En el pasado, la cultura fue una especie de conciencia que impedía dar la espalda a la realidad. Ahora, actúa como mecanismo de distracción y entretenimiento. La figura del intelectual, que estructuró todo el siglo XX, hoy ha desaparecido del debate público. Aunque algunos firmen manifiestos o participen en polémicas, lo cierto es que su repercusión en la sociedad es mínima. Conscientes de esta situación, muchos han optado por el discreto silencio. Como buen espíritu incómodo, Vargas Llosa nos entrega una durísima radiografía de nuestro tiempo y nuestra cultura «Este pequeño ensayo no aspira a abultar el elevado número de interpretaciones sobre la cultura contemporánea, sólo a dejar constancia de la metamorfosis que ha experimentado lo que se entendía aún por cultura cuando mi generación entró a la escuela o a la universidad y la abigarrada materia que la ha sustituido, una impostura que parece haberse realizado con facilidad, en la aquiescencia general.» Mario Vargas Llosa



- **Zarella's of hierarchy contagiousness : the science, design, and engineering of contagious idea.** Zarrella, Dan. The Domino Project, 2011. 64 p.
- **Cultura Mainstream : cómo nacen los fenómenos de masas.** Martel, Frédéric. Madrid : Taurus, 2011. 458 p.
- **Sólo los paranoides sobreviven : cómo explotar los puntos críticos que son un desafío para cualquier empresa y para la carrera de cualquier persona.** Grove, Andrew S.. Buenos Aires : Granica, 2006. 235 p.

## Películas

- **Busco mi destino.** Hopper, Dennis, director. Santiago : Cinematekka, 1969. 1 discos compactos
- **Al este del paraíso.** Kazan, Elia, director. Estados Unidos : Zecam, 1955. 117 '
- **Rebelde sin causa.** Ray, Nicholas, director. Estados Unidos : Zecam, 1955. 110 '



- **El perro andaluz /.** Buñuel, Luis, director. Francia, 1929. 17 '
- **Metropolis.** Lang, Fritz, director. Alemania, 1927. 140 '

Se trata de una película de ciencia ficción dirigida por Fritz Lang, cuya trama se desarrolla en una distopía urbana futurista. Este filme fue estrenado originalmente en el año de 1927, antes de la cinematografía sonorizada. Se le considera uno de los máximos exponentes del expresionismo alemán en las artes cinematográficas. El guion fue escrito por Fritz Lang y su esposa Thea von Harbou, inspirándose en una novela de 1926 de la misma Von Harbou. *Metrópolis* es uno de los pocos filmes considerados Memoria del Mundo por la Unesco.

En una megalópolis del siglo XXI los obreros viven en un gueto subterráneo donde se encuentra el corazón industrial con la prohibición de salir al mundo exterior. Incitados por un robot se rebelan contra la clase intelectual que tiene el poder, amenazando con destruir la ciudad que se encuentra en la superficie, pero Freder, hijo del dirigente de Metrópolis, con la ayuda de María, de origen humilde, intentarán evitar la destrucción apelando a los sentimientos y al amor.



- **Che : (el argentino).** Soderbergh, Steven, director. Barcelona : DVD Ediciones, 2009. 125 '

## Revistas

- **Cosas.** Santiago, 37(951), marzo 2013



- 18 **ANDRES ALLAMAND**  
"Si le competimos a Bachelet en plano de los afectos, no tenemos destino "
- 24 **PRINCESA DE ASTURIAS**  
La conversión de Letizia
- 30 **JOSEFINA MONTANÉ**  
"No ando de diva por la calle"
- 46 **CLAUDIO ORREGO**  
"Nuestra primaria no será fratricida como la de la derecha "
- 56 **DESDE LOS ANGELES MICHELLE DOCKERY**  
"Soy bastante romántica "
- 66 **ALBA MARINA, LA HERMANA DE PABLO ESCOBAR**  
"Si Pablo viera "El Patrón del mal "se moriría de la risa "
- 116 **LINEA DE ROPA**  
La nueva faceta de ALSINA
- 130 **JOSÉ MIGUEL VIÑUELA**  
"Quiero ser el número uno "
- 166 **KATE UPTON**  
"He conseguido todas las portadas que quise "

- **Cosas.** Santiago, 37(953), abril 2013



<b>JACQUELINE PINOCHET</b> "Teillier debería pedir disculpas"	<b>30</b>
<b>CECILIA BOLOCCO</b> "Estoy cambiando la piel"	<b>46</b>
<b>ERNESTO OTTONE</b> "Hay algo un poco misógino hacia Bachelet"	<b>58</b>
<b>CARLOS LARRAIN</b> "Bachelet está mostrando más las estacas y eso es bueno"	<b>70</b>
<b>JORGE LANATA</b> "El problema de Cristina Kirchner es que se cree más inteligente de los que es"	<b>82</b>
<b>DIA DE LA MADRE</b> Mamás orgullosas	<b>162</b>
<b>DIA DE LA MADRE</b> Generación Instagram	<b>184</b>
<b>DANIELA PICASSO</b> "Sabía que me convertiría en madre"	<b>196</b>
<b>ERIN HEATHERTON</b> "Me siento libre y sexy"	<b>322</b>

- **Caras.** Santiago, 25(651), marzo 2013



**20 Influencia femenina**

¿Quiénes son las mujeres detrás de los nuevos líderes de Venezuela? Nicolás Maduro y Henrique Capriles?

**26 El más deseado**

Favorito de Hollywood, Channing Tatum fue escogido como el Más sexy del planeta. Ex stripper, revienta la taquilla y hace cine de autor.

**38 Zoom al Vaticano**

Imágenes exclusivas de los cardenales en vísperas del cónclave.

**42 Percival Cowley**

El ex capellán de La Moneda habla de los nuevos desafíos del Vaticano. Es partidario de que los sacerdotes se casen y los laicos hagan misa.

**48 Abumohor sin censura**

El capo de O'Higgins analiza el fútbol chileno, la salida de Mayne-Nicholls y sugiere cómo deben ser los dirigentes.

**54 Lagos perdió la paciencia**

El ex mandatario cree que es el momento de reformular una agenda obsoleta. El desafío que viene: mayor equidad y distribución.

**62 Especial belleza**

Estela Mora, Ana María Cummins, Viviana Nunes y Carolina Schacht Cuentan sus secretos para mantenerse guapas. Vuelve el maquillaje metalizado. Cuatro makeup artist interpretan la tendencia a mano alzada. Perfumes que marcarán el 2013. Peinados retro inspirados en grandes divas Y la cosmética ahora entra por la boca.

**118 Lo que viene en Mega**

A un año de ser comprada por el grupo Bethia, su director ejecutivo Mario Conca se refiere a los proyectos de la estación.

**122 El hijo de Violeta**

Antes de su recital en Chile, Angel Parra repasa los últimos días de su Madre y lanza la candidatura de su tío Nicanor al Nobel 2013.

**144 Sri Lanka mística**

Cargada de espiritualidad, la mítica isla ofrece quietud, naturaleza Salvaje y plantaciones con el mejor té del mundo.

- **Caras.** Santiago, 25(652), abril 2013



**24 La Bruni sin amarras**

Fuera del Elíseo, Carla retoma su guitarra y su irreverencia. Flaca de nuevo, lanza disco y levanta polémica por 'ataque' a Hollande.

**32 Di Caprio apasionado**

Sí, por el cuidado del medio ambiente y la familia... El actor tomará un descanso de las cámaras para concretar sus otros planes postergados que incluyen tener hijos... ¿quién será la elegida?

**46 ¿Dulce revancha?**

Carolina de Moras de nuevo en pantalla, con varios programas a punto de concretarse, desclasifica episodios de su salida de TV y habla de la supuesta rivalidad con Fran García-Huidobro.

**64 De Jorge a Francisco**

Iba a ser médico. Su mamá se alegró. Pero Bergoglio hablaba de la "medicina del alma". Hoy, en Argentina siguen refiriéndose a él como el hombre austero y cercano de siempre.

**112 Especial Moda**

Pieles, encajes, cuero y tejidos de punto grueso... Desde Chiloé, entre mágicos parajes, creamos más de 60 looks para vivir este invierno con verdadero estilo.

**212 Ópera de farándula**

Promete este estreno del GAM, bajo la batuta de Sebastián Errázuriz y la dirección de actores de María Izquierdo.

**218 Yo-yo Ma en Chile**

Talento del violonchello aterriza en Frutillar y en Santiago para dar dos conciertos. Ahí mostrará lo que ha logrado trabajando a full 53 de sus 57 años.

**222 Cordero, pero no manso...**

Cree que el 30 por ciento de quienes la siguen en TV en verdad la detestan. La doctora - que se reconoce "medio demente", ex DC hoy derechista-sincera su poder en la pantalla: "Me tendrán que aguantar porque doy rating".

**244 Del Cid y la morcilla**

The New York Times recomienda visitarla: Burgos, la tierra de Rodrigo Díaz de Vivar, tiene una catedral de los años 1200 y una gastronomía que abre el apetito en el 2013. Eso y mil cosas más...

- **Caras.** Santiago, 25(653), abril 2013



**20 Hasta la coronilla**

La Zarzuela sigue dando señales de decadencia y las encuestas revelan cómo cae el apoyo público. Políticos hablan de retoques legales y muchos ya piensan en que el rey Juan Carlos abdique. ¿Quién salva a la Corona?

**26 Chinos compran París**

Los reyes del shopping se toman por asalto las tiendas de lujo. En época de crisis, son bienvenidos y polémicos.

**32 Imán y Bowie en llamas**

La pareja, a punto de cumplir 21 años casados, muestra sus proyectos y el "camaleón" rompe su retiro en Manhattan con disco y exposición.

**38 Todas las caras de Kidman**

Nicole, su vida después de Cruise y las tres películas en pantalla este 2013.

**56 La señora Golborne**

Karin Oppermann, mujer del candidato, sale al paso de rumores y ratifica que estarán juntos hasta el final.

**64 Palabra de Gato**

Alberto Gamboa, mítico periodista, director de Clarín y el titulero de Chile, echa de menos la pasión en los diarios de hoy.

**70 El legado de Luksic**

A los 57 años murió Guillermo, líder del holding industrial Quiñenco. Había preparado su relevo...

**76 Vaticinios de Pérez Yoma**

La derecha ya perdió el poder; Velasco no debe ir a primarias; Bachelet trae de la ONU una experiencia incomparable... Por ahora, como DC, él está con Orrego.

**94 Cata Swinburn, lo sagrado**

Con Tere Aninat forman una de las duplas más importantes del arte chileno. Entre Londres y Buenos Aires y junto a su marido el polero Jaime García-Huidobro, trabaja en sus obras a gran escala.

**116 El desafío de Fuentes**

De papeles secundarios a rostro de mentiras verdaderas, habla de su vuelta al 13 para conducir Alfombra Roja Prime, competencia de Primer Plano.

**138 Tanzania la perla Africana**

El emblema del continente nos muestra lindas playas, selvas y cumbres inolvidables

- **Paula.** Santiago, (1117), marzo 2013



**30 Panorama**

**32 ultima oportunidad**

**38 Moda**  
Tendencias otoño- invierno

**40 Tendencia**  
Moda militar. El barroco. Espíritu británico

**46 Tendencia**

- 4 Claves de Carolina Herrera. Punkie Chic. Estampados pixelados
- 52 Tendencia**  
Guantes largos. Chalecos XI. Bufanda gigante.
- 58 Tendencia**  
La reivindicación del gorro de lana. Textil de hormigón.
- 64 Juicio Público**  
Al péplum. A la zapatilla con taco. Al zapato Lita
- 70 Calle**  
El lado B de Alonso de Córdova. Ruta de la ropa usada.
- 76 Personaje**  
La simpleza de Heider Ackerman
- 80 Personaje**  
Carlyne Cerf de Dudzeele, faraona del estilo. Los dandis del Congo
- 86 Personaje**  
Siempre me visto igual
- 92 Libros**  
La lucha femenina por el pantalón
- 94 Medios**  
Pose, la red social de las fashionistas
- 96 Arte**  
La moda es arte
- 102 Belleza**  
Ojos rojo cobrizo. Tomate estilo Girls
- 114 Entrevista**  
Montserrat Álvarez conversa con Andrés Caniulef
- 116 Entrevista**  
El icono parisino Inés de la Fressange
- 120 Entrevista**  
Cora Groppo. Invitada internacional de Viste Santiago
- 126 Reportaje**  
La calle dicta la moda
- 132 Reportaje**  
Estilos en transito en torno al GAM
- 142 Entrevista**  
Federico Sánchez habla sobre el buen vestir
- 150 Moda**  
Intimate Stranger
- 156 Moda**
-



- Blanco versus negro
- 164 **Moda**  
La mezcla de azulino y negro
- 172 **Moda**  
Abrigos
- 182 **Moda**  
El protagonismo del cuero
- 194 **Moda**  
Guía de compras
- 214 **Direcciones**
- 216 **Cartas**
- 218 **Números**  
El recuento personal del fotógrafo Gabriel Schkolnick
- **Paula.** Santiago, (1118), marzo 2013



- 16 **Panorama**  
Solistas y grupos liderados por mujeres en Lollapalooza
- 18 **Ultima oportunidad**  
Imperdibles de esta quincena
- 20 **En escena**  
Tres estrenos de teatro que vale la pena ver
- 22 **Música**  
Prepararse para el concierto de The Cure
- 24 **Gastronomía**  
Al plato; datos para conseguir pescado fresco del día en Santiago; Ñame, festival culinario
- 28 **Arte**

- Paso de cebra, exposición en las Condes; la artista cubana Elsa Mora
- 32**    **Diseño**  
Lámpara de factura nacional
- 34**    **Libros**  
Lo nuevo de Leila Guerriero
- 36**    **Tendencia**  
La polémica de los gatos asesinos
- 38**    **Salud**  
El software de las emociones
- 40**    **Moda**  
Recuento de las pasarelas de Viste Stgo; la genio detrás de H&M
- 46**    **Belleza**  
Los colores de las uñas para este invierno; peinado al estilo de 1900
- 50**    **Entrevista**  
Monserrat Álvarez conversa con Amparo Noguera
- 52**    **Entrevista**  
Francisco Pérez- Bannen y Manuela Oyarzun hablan del amor
- 54**    **Entrevista**  
Francisca Valenzuela, artista opinante
- 58**    **Entrevista**  
Pedro Carcuro, hincha de las mujeres
- 64**    **Reportaje**  
Habla Javiera Ramos, la actriz que fue atacada por su hermano
- 70**    **Entrevista**  
Armando Uribe, el caballero
- 76**    **Reportaje**  
El relato de Daniel Flores, perdido por 21 días en Chiloé
- 82**    **Reportaje**  
Testimonio de la primera mujer infractora de la ley que llega a la Universidad
- 88**    **Moda**  
City ready, la comodidad de las zapatillas
- 96**    **Cocina**  
Temporada de nueces
- 112**    Cartas y direcciones
- 114**    **Números**  
El recuento del escritor Diego Zúñiga
-

- **Política Exterior.** España, 27(152), marzo-abril 2013



**Un plan para el Sahel**  
Editorial

ACTUALIDAD

- 8 **Carta de América: Obama destila el credo demócrata**  
Jaime de Ojeda  
En los dos primeros discursos de su segundo mandato, Obama ha sentado las bases de un programa económico y social progresista, criticando la política como espectáculo de los republicanos.
- 14 **Carta de Europa: Más política exterior para 2013**  
Susi Dennison, Hans Kundnani y Justin Vaïsse  
Pese al embate de la crisis, la política exterior de la Unión Europea resiste, El Servicio Europeo de Acción Exterior empieza a mostrar su capacidad para reconciliar la 'Europa tecnocrática' con la 'Europa potencia'.
- 22 **Benedicto XVI, el primer balance de un pontificado en vida**  
Antonio Pelayo  
La renuncia de Joseph Ratzinger revoluciona la función papal, que entra a partir de ahora en una categoría moderna de funcionalidad, ¿Cuáles serán las consecuencias para el gobierno de la Iglesia?
- 28 **Kenia y el círculo vicioso de elecciones y violencia**  
Marcos Suárez Sipmann  
Rivalidad tribal instigada desde el poder político, corrupción, impunidad y violencia son desde hace décadas el contexto electoral de Kenia.
- 34 **Conflicto Nicaragua-Colombia: La Haya calienta el Caribe**  
Guillermo Pérez Flórez  
Las nuevas fronteras en el Caribe tras la sentencia de La Haya en el conflicto Nicaragua-Colombia pueden redefinir la política regional.
- 40 **ESTUDIOS**  
**Malí pone a prueba la política de Francia en África**  
Jean-Pierre Maulny

En Malí como en Afganistán, la solución militar no es la única respuesta al problema de seguridad. Se precisa un plan de desarrollo del Sahel.

- 52 Salafismo en el Sahel: lo que Europa se juega**  
Juan José Escobar Stemmann  
La 'primavera árabe' ha transformado los movimientos salafistas. El Magreb y Europa comparten los riesgos del nuevo activismo violento.
- 64 La paradoja argelina**  
Anouar Boukhars  
El nuevo contexto del norte de África y el Sahel ha desvelado la paradoja argelina: el deseo de ser un líder regional sin asumir responsabilidades.
- 72 'Primavera árabe', un laboratorio de geopolítica**  
Luis Andrés Bárcenas Medina  
Las revueltas en el norte de África son una reedición de la tensión entre premodernidad y modernidad que los árabes no han sabido resolver aún.
- 84 Una nueva política europea después de tocar fondo**  
Ignacio Molina  
La pérdida de autoridad de España en la UE es real y la crisis no es la única explicación. Es necesario diseñar una nueva política europea.
- 8 Es hora de que los españoles salgan de su aislamiento**  
Cristina Manzano  
La crisis puede ser un revulsivo a la introversión de un país que, pese a su transformación, ha seguido mirando desde dentro al exterior.
- 108 España, México y el nuevo espacio atlántico**  
Javier Sandomingo  
Ni el volumen de comercio e inversión ni el fuerte vínculo cultural y social han logrado forjar todavía la otra gran alianza del espacio atlántico.
- 118 Birmania: el reto de la democracia y la igualdad étnica**  
Roberto Robles  
En dos años Birmania ha puesto en marcha una veloz transición democrática que hoy se enfrenta al reto de la diversidad étnica del país.
- 128 Amarga victoria para Netanyahu**  
Julio de la Guardia  
El futuro inmediato de Israel pasa por la obligación de alcanzar una coalición amplia que recoja el heterogéneo voto de las elecciones de enero.
- 138 Brasil y EE UU están de acuerdo en el desacuerdo**  
Peter Hakim  
La desconfianza marca la relación entre dos países cuya cooperación es clave para asuntos globales como el comercio y el medio ambiente.
- 150 Nueva etapa para la economía de Brasil**  
Francisco Javier Urra  
La desaceleración brasileña ha avivado el debate sobre los fundamentos de su economía. ¿Es el agotamiento del modelo o un bache en el camino?
- 162 LIBROS: Confesiones de Kofi Annan**  
Michael Ignatieff  
Reseña de Interventions: A Life in War and Peace, de Kofi Annan con Nader Mousavizadeh.

- **Qué Pasa.** Santiago, (2189), marzo 2013



**Pt Portada**

01. Ilustración: Ricardo Cuevas

**Eb En Breve**

08. Editorial  
10. Ojos de la llave

**Ps Posteos**

24. **El problema de tenerlo todo** POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II **Mercado sin fronteras** POR SEBASTIÁN CERDA II **Esa oscura obsesión irlandesa** POR JUAN PABLO GARNHAM II **El Papa y La pobreza** POR CRISTIAN LARROULET II **La memoria de la radio** POR MANUEL MAIRA II

**Ns Negocios**

34. La próxima tronadura [por Juan Pablo Garnham y Juan Pablo Sallaberry]  
44. Alarma en la isla [por Axel Christensen]

**Pi Política**

46. Cecilia Piñera Morel: "La gente tiene muchas fantasías sobre la vida que llevamos" [por Paula Comandari]  
54. Votos que valen Oro [por Sebastián Rivas]  
60. La peor tentación [por Alejandro Foxley]

**Ac Actualidad**

62. El balance de la ley Zamudio [por StefaniaDoebbel]  
Mundo  
70. El detector de mentiras [por Daniel Matamala]

**Cs Ciencias**

76. Un genio invisible [por Nicolás Alonso]

**Es Especial**

81. Especial Tecnología Móvil

- 82.Apps criollas [por Valeria Bastías]
- 86.Androides en Latinoamérica [por José Ignacio Stark]
- 90.Lo que viene [por José Ignacio Stark]

**Tn** Tecnología

- 94. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct** Cultura

- 96. El origen [ por Diego Zúñiga ]
- 102. La teleserie del aburrimiento [por Alvaro Bisama]

**Go** Guía del Ocio

- 106. 11 ideas para gastar el tiempo libre

**Ds** Dosis de la Semana

- 114. [por .Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2190), marzo 2013



**Pt** Portada

- 01 Fotografía: Nicolás Abalo

**Eb** En Breve

- 06 Editorial
- 08 Ojos de la llave

**Ps** Posteos

- 20 Sin retorno a la vista Por DANIEL MANSUY **Esas incómodas primarias**  
POR CAMILO FLORES **Sampaoli la vio venir** POR FRANCISCO SAGREDO  
**Las pancartas de la alcaldesa** POR IVÁN PODUJE **Bebo contra Fidel** POR  
MARISOL GARCÍA

**Pt** Política

- 26 La hora de hablar [por Josefina Ríos, Sebastián Rivas y J.P. Sallaberry ]

**Ac** Actualidad

- 34 El pastor de las ballenas [por Nicolás Alonso]

**Ns Negocios**

- 40 Una historia personal
- 44 Luksic en diez capítulos [por Paula Comandari, Josefina Ríos y Rosario Zanetta]
- 48 El nuevo orden en Falabella [por Emilio Maldonado]

**Cs Ciencias**

- 54 El hombre que ama los alerces [por Sebastián Rivas]

**Tn Tecnología**

- 60 Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct Cultura**

- 62 Historia de un fracasado [por Yenny Cáceres]
- 68 El rock del origen [por José Manuel Simián]

**Go Guía del Ocio**

- 72 10 ideas para gastar el tiempo libre

**Ds Dosis de la Semana**

- 82 [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2192), abril 2014



**Pt Portada**

- 01. Ilustración: Cristián Turdera

**Eb En Breve**

- 06. Editorial
- 10. Ojos de la llave

**Ps Posteos**

- 22. **El cuño de la dama de hierro** POR DANIEL MANSUY II **Milagro den la tierra prometida** POR PAULO RAMÍREZ II **La revancha del ingeniero** POR FRANCISCO SAGREDO II **Aires de libertad** POR LEONIDAS MONTES II **El futuro está aquí** POR ALEJANDRO ALALUF II

**Ec Economía**

- 32. La inflación al banquillo [por Rosario Zanetta y Emilio Maldonado]
- 38. El cálculo de Labbé [por Emilio Maldonado]

**Pt** Política

- 40. El sobreviviente [por Sebastián Rivas y Juan Pablo Sallaberry]

**Ac** Actualidad

- 48. Fiscalía bajo observación [por Paula Comandari y Sebastián Rivas]
- 54. ¿Un Mundo feliz? [por Paulo Ramírez]

**Mu** Mundo

- 60. Apuntes de Norcorea [por Nicolás Alonso]

**Cs** Ciencias

- 64. La heredera acuática [por Juan Pablo Garnham]

**Tn** Tecnología

- 70. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct** Cultura

- 72. La incomodidad [por Diego Zúñiga]
- 78. Mad Men: Puertas al vacío [ por José Manuel Simián]

**Go** Guía del Ocio

- 84. 12 ideas para gastar el tiempo libre

**Es** Especial

- 90. Paraísos por descubrir [por Alfonso Bezanilla]
- 94. Brooklyn auténtico [por José Manuel Simián]
- 98. Viejos conocidos [por Valeria Bastías]

**Ds** Dosis de la Semana

- 106. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2193), abril 2014





- Pt Portada**  
01 Ilustración: Vicente Martí
- Eb En Breve**  
04 Editorial  
06 Ojos de la llave
- Ps Posteos**  
14 Correr después de Boston por Paulo Ramírez // Derechamente incierto por Camilo Feres // La libertad de no hacer nada por Andrea Slachevsky // Las risas de la ira por Ángela Precht // Un regreso justo por José Manuel Simián //
- Pi Política**  
24 Medias verdades, medias mentiras [por Sebastián Rivas, Juan Pablo Sallaberry y Rosario Zanetti]  
34 El mechoneo de la "nueva mayoría" [por Daniel Matamala]  
38 Carlos Peña: "Hay una toma de revancha contra la élite Tecnocrática" [por Josefina Ríos]
- Ns Negocios**  
48 La factura más costosa [por Paula Comandari]  
54 Jorge Rosenblut: "Es riesgoso para el crecimiento escuchar Solo a la Calle"[por P. Comandari]
- Ac Actualidad**  
62 El excavador de identidades [por Stefania Doebbel]
- Mu Mundo**  
68 África en HD
- Cs Ciencias**  
74 Los archivos secretos Neptuno [por Charlie Donoso]
- Tn Tecnología**  
82 Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]
- Ct Cultura**  
84 La guardiana de Juan Luis Martínez [por Diego Zúñiga]  
90 Lluvia de ideas [por Juan Pablo Garnham]
- Go Guía del Ocio**  
96 11 ideas para gastar el tiempo libre
- Ds Dosis de la Semana**  
106 [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2194), abril 2014



**Pt Portada**

01. Foto de portada: Renato del Valle

**Eb En Breve**

06. Editorial  
08. Ojos de la llave

**Ps Posteos**

18. **Después del matrimonio** POR DANIEL MANSUY II **Cuando el cobre vale menos** POR AXEL CHRISTENSEN II **Los números que importan** POR SEBASTIÁN CERDA II **El otro ingeniero** POR FRANCISCO SAGREDO II Casi independiente por Juan Pablo Garnham

**Pi Política**

26. Bárbara Figueroa: "La agitación social va a pesar mucho en los programas" [por Daniel Matamala]  
34. La expulsión de los liberales [por Juan Pablo Sallaberry]

**Ac Actualidad**

40. Tratando de predecir el crimen [ por Sebastián Rivas ]

**Ns Negocios**

46. Mente Clara [ por Rosario Zanetta ]  
52. Otras urgencias [por Eduardo Aninat]  
54. El apostador [por Emilio Maldonado]

**Mu Mundo**

60. Jon Lee Anderson: "El mundo árabe está buscando una utopía" [por Nicolás Alonso]

**Cs Ciencias**

64. Un error en la máquina perfecta [por Marcela Escobar]

**Tn Tecnología**

70. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct Cultura**

- 72. Caminante neoyorquino [por Soledad Marambio]
- 78. El show es el mismo [por Alvaro Bisama]

**Go Guía del Ocio**

- 82. 12 ideas para gastar el tiempo libre

**Es Especial**

- 89. Especial inmobiliario
- 90. Oportunidad nortina [por Mailén González]
- 94. Desafío de lujo [por Valeria Bastías]
- 98. Smart house [por Javier Rodríguez]

**Ds Dosis de la Semana**

- 106. [ por Alberto Montt ]

- **Muy Interesante.** Santiago, 30(26-02), febrero 2013



**12 En portada**

**Seres Diferentes**

La presencia de vida en otros planetas es una probabilidad que no puede descartarse. Dado que la bioquímica de la Tierra es la única que conocemos, se buscan planetas donde se cumplan las mismas condiciones. Sin embargo, podría haber lugares con sistemas vitales muy distintos basados, por ejemplo, en el silicio o el metano.

**20 Bosque nativo**

Un 31% del total de la superficie de la tierra está ocupada por bosques, y en Chile el 25% pertenece a bosque nativo. Para protegerlo se promulgo una ley para su fomento y recuperación.

**24 Por qué mentimos**

Todos los días decimos mentiras, a nosotros mismos o a los demás, en mayor o menor grado; podrían ser consecuencia de nuestra evolución.

**30 Lenguaje bacteriano**

Las bacterias se comunican entre sí para coordinarse y atacar; interferir en sus mensajes significaría un gran paso en la medicina

**34 Pronósticos 2013**

Conoce las tendencias que en materia de ciencia y tecnología seguiremos de cerca a lo largo de este año que comienza

**40 Lactancia**

Estudios comprueban que la lactancia es el mejor regalo para el ser humano

**42 Extinción maya**

Se comprueba que esta civilización enfrentó una terrible sequía, lo que deterioró su estructura social y finalmente la llevó a la desaparición

**Secciones**

- 4 Comunidad Muy**
- 6 Actualidad**
- 22 Los diez más**
- 28 A la luz de la razón**
- 39 Citas**
- 46 Escenas de la historia**
- 48 De palabras**
- 50 Preguntas y respuestas**
- 62 Muy Recomienda**
- 64 Innovación**

- **Muy Interesante.** Santiago, 30(26-03), marzo 2013



**12 En Portada**

**Detectives del pasado**

Por mucho tiempo el destino final o causa de muerte de diversos personajes ha sido un misterio. Su esclarecimiento puede ayudar a refinar técnicas de identificación forense, servir como herramienta educativa y, por supuesto, cerrar grandes capítulos de la historia.

**24 Multitudes fuera de control**

Las aglomeraciones pueden salirse de control y ocasionar graves tragedias. Por suerte, el estudio del comportamiento de masas puede ser la clave para evitar desastres

**30 Islas perdidas**

Lejos del contacto humano, estas tierras esconden una mágica atracción, un misterio o una fascinante historia

**36 Desperdicio de alimentos**

Tirar comida es una práctica común. De las 4 millones de toneladas de alimentos que cada año se producen en el mundo, alrededor de 1.300 millones van a la basura.

**40 Clase turista**

Te mostraremos diferentes destinos, bajo la mirada de Muy Interesante. Iniciamos con un tour paranormal por Santiago.

**42 El hombre del millón de dólares**

Rex ha venido a revolucionar no solo la ingeniería y robótica, sino también el mundo de la medicina y los trasplantes

**48 Via Mail**

Mes a mes mostraremos a un entrevistado con algo interesante que contar, en esta sección interactiva con nuestros lectores.

**Secciones**

- 4 Comunidad Muy**
- 6 Actualidad**
- 20 Ecología**
- 22 Los diez más**
- 28 A la luz de la razón**
- 39 Citas**
- 45 De palabras**
- 46 Escenas de la historia**
- 50 Preguntas y respuestas**
- 62 Muy Recomienda**
- 64 Innovación**

- **Muy Interesante.** Santiago, 30(26-04), abril 2013



**12 En portada**

**Los objetos sagrados de Jesús**

La magnitud del culto alrededor de la mítica figura de Jesucristo ha impulsado el interés de los especialistas por descifrar la veracidad de las reliquias relacionadas con él; en ellas se encuentra depositada la fe de millones de creyentes.

**20 Humedales**

Si bien no son muy conocidos, su preservación e importancia en el ecosistema es fundamental para la vida.

**24 Medicina Cerebral**

Antes de prolongar la edad del cuerpo humano, la medicina busca conservar a la mente en buenas condiciones

**30 Cuestión de piel**

Muchos animales recurren a drásticos cambios corporales para escapar de sus depredadores.

**40 Turismo astronómico**

Mirar las estrellas puede ser un entretenido y cultural panorama.

**42 Supersónicos**

Los vuelos supersónicos comenzaron a mediados del siglo pasado. ¿Qué nos depara el futuro?

**54 Documento**

**Armas personales**

Las armas de fuego intimidan pero también proporcionan seguridad. Miles de personas en el mundo tienen pistolas de uso personal, un negocio rentable y a la vez polémico.

**66 Supersticiones**

Encontrarse con gatos negros, pasar por debajo de una escalera, romper un espejo o tomar decisiones en martes 13, son algunas de las acciones que según los supersticiosos podrían acarrear mala suerte. ¿Qué hay detrás de estas creencias?

**Secciones**

**4 Comunidad Muy**

**6 Actualidad**

**22 Los diez más**

**28 A la luz de la razón**

**45 De palabras**

**46 Escenas de la historia**

**48 Vía mail**

**50 Preguntas y respuestas**

**62 Muy Recomienda**

**64 Innovación**

- **Tell Magazine.** Concepción, 5(59), marzo 2013



AGENDA CULTURAL

8/

CULTURA\_MARIANELA GALLARDO, ARTESANA

16/

ARCHIVO HISTORICO

20/

DEPORTE_ERNESTO PARODI, PESCA CON MOSCA	24/
MUJER_CAROLINA SCHMIDT, MINISTRA DEL SERNAM	32/
RECORRIENDO_CLUBES Y CAMPOS DEPORTIVOS	40/
ENTREVISTA_ALFREDO WAHLING, PRESIDENTE ASOCIACIÓN DE AGRICULTORES DE ÑUBLE	46/
ENTREVISTA_TERESA HALES, ACTRIZ	52/
ENTREVISTA_SONIA MONTECINO, ANTROPOLOGA	82/
MUNDO EMPRESARIAL_TOMAS SPOERER, ZAMBO ASSAI	92/
ESPACIO INMOBILIARIO_JOYA DEL MAR, BUCHUPUREO	100/
EMPRESA Y SOCIEDAD	108/
FORWARD Y MONOCITAS	114/

- **Nos.** Concepción, 17(209), marzo 2013



**10 PIEL MORENA**

A pesar del frío, la humedad, los movimientos sísmicos y uno que otro penquista con dejos de racismo, en los últimos años las calles de Concepción son testigo de la llegada de personas de color que vienen en busca de oportunidades laborales, estabilidad económica o siguiendo el amor hasta este rincón del sur de Latinoamérica. De sus historias, de su forma de habituarse a los vaivenes del tiempo en “tropiconce” y de la recepción de los penquistas nos cuenta una dominicana, un venezolano y una brasileña radicados en la capital regional.

**30 EL CURA QUE FORMA LÍDERES CATÓLICOS**

La idea del sacerdote Hernán Enríquez, hijo y hermano de presos políticos, es formar líderes comprometidos con su fe y con vocación pública que estén interesados en servir a la sociedad chilena y no en servirse de ella. Su sueño es que dirigentes católicos, de Derecha o izquierda, aspiren a un escaño al Congreso tal como hoy lo intentan Camila Vallejos y Giorgio Jackson, que espera sean elegidos. La clase política necesita renovarse y, para hacerlo, requiere de gente bien formada, recalca.

**72 LAS CIFRAS A UN AÑO DEL CASO ZAMUDIO**

Su muerte sentó un doble precedente. Por un lado, su asesinato termina en la aprobación de una ley antidiscriminación y, por otro, las personas que se sienten afectadas buscan la forma de denunciar situaciones parecidas. La realidad es que nuestra zona está por sobre la media nacional de las denuncias de discriminación que registra el móvil. Tras el análisis comprobamos que más que un aumento de casos, lo que sucede es que las personas ahora sienten que hay lugares donde pueden contar sus penas, buscar justicia y hacer algo para que historias como las de Daniel no vuelvan a repetirse. Es su derecho.

**96 EL BALANCE DEL DIRECTOR DE GLORIA**

Tras los festejos del triunfo de Gloria en la 63° versión del Festival de Cine de Berlín (donde la protagonista Paulina García obtuvo el premio a la Mejor Actriz), el cineasta Sebastián Lelio – que vivió su niñez y adolescencia entre Concepción, Cholguán y Chillán- se toma una pausa y desde la capital de Alemania nos explica las claves de su película, y como la historia de una mujer de 58 años que abraza la modernidad y se resiste a envejecer puede ser espejo de los cambios que atraviesa Chile. También comenta el destacado momento que hoy vive el cine nacional y no descarta entrar a una carrera por el Oscar.



## Facultad de Derecho

### Libros

- **Nuevos desafíos de la enseñanza del derecho en Chile : I Seminario de enseñanza del derecho. Facultad de Ciencias Jurídicas. Escuela de Derecho, Antofagasta, agosto 2011. Universidad Católica del Norte.** Scheechler Corona, Christian, director. Santiago : Libromar, 2013. 281 p.
- **Derecho comercial : tomo 1, volumen 1: actos de comercio noción general de empresa individual y colectiva.** 7a ed. Sandoval López, Ricardo. Santiago : Jurídica de Chile, 2007. 213 p.
- **Derecho Comercial : tomo 2 : teoría general de los títulos de crédito, letra de cambio, pagaré, cheque y títulos electrónicos o desincorporados.** 5a ed. Sandoval López, Ricardo. Santiago : Jurídica de Chile, 2001. 268 p.
- **Derecho y humanismo en el siglo XV.** Rojas Donat, Luis. Concepción : Universidad del Bío-Bío, 2010. 267 p.

El autor explica que el análisis comienza con un hecho puntual como es la disputa de las Islas Canarias entre Portugal y Castilla a comienzos del siglo XV, y las gestiones realizadas ante el Papa por el obispo Alonso de Cartagena, defendiendo el derecho de Castilla sobre esas islas, asunto que a ojos de hoy puede parecer sin mayor trascendencia. Sin embargo, los argumentos esgrimidos por el obispo en un documento denominado "Alegaciones sobre la conquista de las Islas Canarias", incuban una ideología mucho más profunda.

"Lo que ocurre es que el documento contiene una ideología eurocéntrica cristiana, que justifica el dominio de otros pueblos con los que se encuentra Europa en su expansión; en este caso se trata de los Guanches, los habitantes de las Islas Canarias. Se da cuenta de una ideología del expansionismo europeo, que es el que va a sustentar la conquista de América unos 80 años después. En el escrito del obispo están contenidas en germen algunas de las actitudes que ha tenido el Occidente frente a los pueblos que va dominando, primero frente a América, después ante la India, todo un sentimiento de superioridad e idea de encuentro entre civilización y barbarie. El Occidente todavía tiene muy presente esa visión y probablemente nosotros mismos como herederos, nos comportamos así con otros pueblos o culturas".



**Revistas**

- **Boletín Educacional.** Santiago, (3), marzo 2013



<b>STAFF</b>	<b>4</b>
<b>EDITORIAL</b>	<b>7</b>
<b>LA SUBVENCIÓN 2012-2013 A LA EDUCACIÓN (Incluye Modificaciones de la Ley N° 20.637 del 26/10/12 y Reajuste de la Ley N° 20.642/12, Y Explicaciones Matemáticas)</b>	<b>9</b>
<b>TITULO I DE LA SUBVENCIÓN A LA EDUCACIÓN GRATUITA</b>	
Párrafo I Normas Preliminares	10
Párrafo 2° / Requisitos para impetrarla	12
Anexo N°1 Decreto 208 Ministerio de Educación	15
Párrafo 3° De los montos de la subvención	16
Anexo N° 2: Componentes de la subvención base	19
Anexo N° 3: Ejemplo: cálculo valor unitario por alumnos con multidéficit	20
Anexo N° 4: Valores de la Subvención en USE y pesos (\$)	22
Párrafo 4° De los incrementos a la Subvención	28
Anexo N° 5 Ejemplo: cálculo asignación de zona	28
Anexo N° 6 Ejemplo cálculo subvención de ruralidad por distancia	31
Anexo N° 7 Ejemplo cálculo subvención mínima para zonas limítrofes o de aislamiento	32
Anexo n° 8 Ejemplo cálculo subvención de ruralidad por baja densidad de población	33
Párrafo 5° De la Subvención Mensual	33
Anexo N° 9 Ejemplo determinación monto de la subvención fiscal mensual	33
Anexo N° 10 Ejemplo 1 cálculo discrepancia de un establecim. Educ. en una fecha determinada	36
Ejemplo 2 discrepancias de un establecimiento educacional en una fecha determinada	37
Párrafo 6° Del procedimiento de pago	38
Anexo N° 11 Ejemplo cálculo derechos de escolaridad	39
<b>TITULO II</b>	

De la Subvención a Establecimientos Educativos de Financiamiento Compartido y del Sistema de Becas	41
Anexo N° 12 Ejemplo cálculo de la subvención de financ. Compartido	43
Anexo N° 13 Ejemplo cálculo financiamiento de becas o exenciones de mensualidades en el colegio del ejemplo anterior	45
Anexo N° 14 Ejemplo cálculo subvención provisional por alumno y especialidad	46
TITULO III De las subvenciones especiales	
Párrafo 1° De la subvención por servicio de internado	48
Anexo N° 15 Tabla y cálculo subvención por servicio de internado	49
Párrafo 2° De la subvención anual de apoyo al mantenimiento	50
Anexo N° 16 Ejemplo cálculo subvenc. Anual de apoyo al mantenimiento	52
Párrafo 3° De la Subvención para la Educación Fundamental de Capacitación Técnico-Profesional o de Enseñanza	
Práctica de cualquier rama de la Educación de Adultos	53
Párrafo 4° De la subvención de refuerzo educativo	53
Anexo N° 17 Ejemplo cálculo subvención de refuerzo educativo	54
Párrafo 5° De la subvención por desempeño de excelencia	54
Anexo N° 17 Ejemplo cálculo subvención por desempeño de excelencia	55
Párrafo 6° De la subvención adicional especial	55
Anexo N° 18 Ejemplo cálculo subvención adicional especial	57
Párrafo 7° Subvención para establecimientos administrados conforme al d. L. 3.166, De 1980	57
Anexo N° 19 Ejemplo 2 Cálculo subvenc. Para establec. Administrados conforme al d. L. 3.166/80	58
Párrafo 8° Subvención educacional pro-retención de alumnos en los establecimientos educativos	58
Anexo N° 18 Ejemplo cálculo subvención pro - retención de alumnos con valores 2013 (con 5% de la Ley N° 20.642/12)	60
Título IV Normas Generales	
Párrafo 1° De las infracciones y sanciones	60

- **Boletín Educativo.** Santiago, (4), abril 2013



STAFF	4
EDITORIAL	7
LA SUBVENCIÓN ESCOLAR PREFERENCIAL	9
Introducción	9

Ejemplo SEP Colegio Emergente en sus 3 primeros meses de existencia	23
Ejemplos Subvención por Concentración de alumnos prioritarios (S.P.C.A.P) 2012	25
Ejemplo A.R.A. Calculo Monto del aporte de Recurso Adicional en USE para Colegios Emergentes	30

- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (3), marzo 2013



Índice General	5
<b>Editorial</b>	
"Cambios a la Ley de Extranjería"	7
<b>Tema Central</b>	
"La Negociación Colectiva Parte I"	9
Robinson Zepeda Gómez Asesor Laboral	
<b>Cuestionario Laboral</b>	
"El Feriado Progresivo"	
José González Marín Asesor Laboral	49
<b>"Cuestionario Previsional</b>	
"Nuevos Topes Imponibles"	
Felipe Alarcón Pérez Asesor Laboral	53
<b>Leyes y Decretos</b>	
Resolución N° 3.457 Exenta, Diario Oficial 12.01.2013	55
Resolución N° 18 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	55
Resolución N° 19 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	55
Resolución N° 29 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	56
Resolución N° 30 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	56
Resolución N° 31 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	56
Resolución N° 32 Exenta, Diario Oficial 24.01.2013	57
Resolución N° 15 Exenta, Diario Oficial 26.01.2013	57
Ley N° 20.655, Diario Oficial 01.02.2013	57

Resolución N° 171 Exenta, Diario Oficial 05.02.2013	58
Resolución N° 172 Exenta, Diario Oficial 05.02.2013	58
Resolución N° 218 Exenta, Diario Oficial 05.02.2013	58
Ley N° 20.660, Diario Oficial 08.02.2013	59
Resolución N° 231 Exenta, Diario Oficial 11.02.2013	59

<b>Selección de Dictámenes de la Contraloría General de la República</b>	
Dictámenes de la Contraloría General de la República del mes de Enero del 2013	61

- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (4), abril 2013



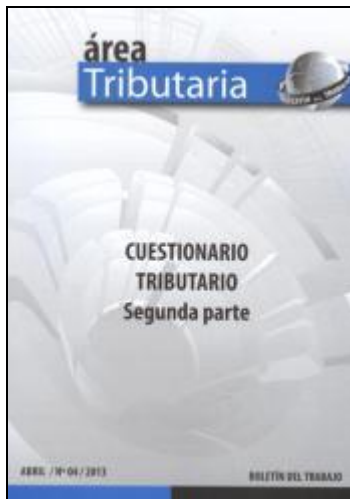
<b>Staff</b>	<b>3</b>
<b>Índice General</b>	<b>5</b>
<b>Editorial</b>	
“Aumento de ingreso Mínimo Mensual”	7
<b>Tema Central</b>	
“La negociación colectiva Parte II”	9
<b>Robinson Zepeda Gómez</b> <b>Asesor Laboral</b>	
<b>Tema de interés</b>	
“Reliquidación de la Gratificación Pagada en base al artículo 50 del Código del Trabajo”	81
<b>Robinson Zepeda Gómez</b> <b>Asesor Laboral</b>	

- **Boletín del Trabajo Tributario.** Santiago, (3), marzo 2013



INDICE	5
EDITORIAL	7
Ciclo de vida	9
Información general	27
Revisión de las actualizaciones de fiscalización (RAF)	29
Aspectos generales de la fiscalización	33
Timbraje de Documentos	34
Perdida de documentos	39
Contabilidad en moneda extranjera	40
Documentos tributarios	41
Libro de compra y venta	54
Debito fiscal	55
Crédito Fiscal	59
Impuestos adicionales	66
Cambio de sujeto	67
IVA exportador	69
Devolución de Créditos fiscales	70

- **Boletín del Trabajo Tributario.** Santiago, (4), abril 2013



INDICE	5
EDITORIAL	7
Conceptos básicos	9
Ingresos no renta	13
Gastos aceptados	17
Gastos rechazados	33
Pagos Previsionales mensuales	36
Créditos contra el impuesto de primera categoría	39
Renta líquida imponible	50
Capital propio tributario y corrección monetaria	52
Impuesto adicional	56
Indemnización por años de servicio	63

- **Boletín Oficial S.I.I..** Santiago, (711), febrero 2013



**CONFERENCIA DE PRENSA Y COMUNICADOS**

Plazo de envío vence el 20 de marzo

<b>Establecimientos educacionales deben realizar DJ 1904 para que padres accedan a beneficio de gastos en educación</b>	<b>11</b>
Debido a vigencia de las reformas Tributaria y Previsional <b>La Operación Renta 2013 tendrá novedades significativas que los contribuyentes deben conocer</b>	<b>13</b>
Disponibles Nuevos Avalúos de Bienes Raíces No Agrícolas, No Habitacionales.	<b>16</b>
En la Declaración Anual de Renta 2013, que se presenta en abril <b>Padres podrán acceder a descuento de impuestos por gastos en educación</b>	<b>17</b>
"También para operar en nuestro sitio móvil para tablets y smartphones <b>Obtenga su clave secreta y aproveche los beneficios de realizar sus trámites por Internet</b>	<b>18</b>

---

#### CIRCULARES

<b>CIRCULAR N° 10 DEL 21 DE FEBRERO DEL 2013.</b> TABLA DE CÁLCULO DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS MARZO 2013. Fuente: Subdirección de Fiscalización	<b>19</b>
<b>CIRCULAR N° 9 DEL 13 DE FEBRERO DEL 2013.</b> TABLA DEL IMPUESTO ÚNICO DE SEGUNDA CATEGORÍA Y DEL IMPUESTO GLOBAL COMPLEMENTARIO PARA EL MES DE MARZO DEL AÑO 2013-E INFORMACIÓN ADICIONAL RELACIONADA CON DICHS TRIBUTOS Fuente: Oficina de Gestión Normativa	<b>22</b>
<b>CIRCULAR N° 8 DEL 11 DE FEBRERO DEL 2013.</b> VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DÍAS COMPRENDIDOS ENTRE EL 10 DE FEBRERO DEL AÑO 2013 Y EL 9 DE MARZO DEL AÑO 2013. Fuente: Oficina de Gestión Normativa	<b>26</b>
<b>CIRCULAR N° 7 DEL 06 DE FEBRERO DEL 2013.</b> NORMA APLICACIÓN DE AJUSTES AL AVALÚO DE TERRENO A CASOS PARTICULARES DE BIENES RAÍCES NO AGRÍCOLAS NO HABITACIONALES REAVALUADOS. Fuente: Subdirección de Avaluaciones Departamento de Catastro y Tasaciones	<b>27</b>

---

#### RESOLUCIONES

<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 30 DEL 27 DE FEBRERO DEL 2013.</b> ESTABLECE ESCALA DE TASAS CONFORME AL PRECIO INTERNACIONAL DE LOS MINERALES QUE SE INDICAN Y PARA LOS EFECTOS QUE SE SEÑALAN. Fuente: Oficina de Gestión Normativa	<b>29</b>
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 29 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> TÉNGASE POR DESAFILIADOS DEL SISTEMA DE FACTURACIÓN ELECTRÓNICA A LOS CONTRIBUYENTES QUE SE INDICAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	<b>32</b>
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 28 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> ESTABLECE DECLARACIÓN JURADA A PRESENTAR POR LAS INSTITUCIONES DE PREVISIÓN DEL RÉGIMEN ANTIGUO ADMINISTRADAS POR EL INSTITUTO DE PREVISIÓN SOCIAL, DIRECCIÓN DE PREVISIÓN DE CARABINEROS DE CHILE O CAJA DE PREVISIÓN DE LA DEFENSA NACIONAL. Fuente: Subdirección de Fiscalización	<b>34</b>
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 27 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> SUSTITUYASE LAS INSTRUCCIONES DE LLENADO DE LA DECLARACIÓN JURADA	



FORMULARIO N° 1867 A QUE SE REFIERE LA RESOLUCIÓN EX. N° 30 de fecha 26.02.2007. Fuente: Subdirección de Fiscalización	38
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 26 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> SUSTITUYASE LAS INSTRUCCIONES DE LLENADO DE LA DECLARACIÓN JURADA FORMULARIO N° 1866 A QUE SE REFIERE LA RESOLUCIÓN EX. N° 121 DE FECHA 31.12.2004. Fuente: Subdirección de Fiscalización	42
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 25 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> EXTIENDE OBLIGACIÓN DE PRESENTAR DECLARACIÓN JURADA SOBRE RETIROS DE EXCEDENTES DE LIBRE DISPOSICIÓN Y SU CERTIFICACIÓN RESPECTIVA A OTRAS INSTITUCIONES QUE ADMINISTREN ESTOS RECURSOS. Fuente: Subdirección de Fiscalización	47
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 24 DEL 22 DE FEBRERO DEL 2013.</b> ESTABLECE DECLARACIÓN JURADA A PRESENTAR POR LAS INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN PRE-ESCOLAR, BÁSICA, DIFERENCIAL Y MEDIA RECONOCIDAS POR EL ESTADO Y OBLIGACIÓN DE CERTIFICAR, RESPECTO DEL CUMPLIMIENTO DEL REQUISITO DE ASISTENCIA DE SUS ALUMNOS MATRICULADOS, PARA LA PROCEDENCIA DEL CRÉDITO POR GASTOS RELACIONADOS CON LA EDUCACIÓN ESTABLECIDO EN EL ARTICULO 55 TER DE LA LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA. Fuente: Subdirección de Fiscalización	54
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 23 DEL 21 DE FEBRERO DEL 2013.</b> MODIFICA PLAZO PARA LA PRESENTACIÓN DE DECLARACIONES JURADAS QUE INDICA. Fuente: Subdirección de Fiscalización	60
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 22 DEL 20 DE FEBRERO DEL 2013.</b> RESOLUCIÓN N° 20 DEL 19.02.2013, QUE AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS Y BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	61
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 21 DEL 19 DE FEBRERO DEL 2013.</b> AUTORIZA A INSTITUCIONES SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORAS DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACIÓN SEAINVIABLE. Fuente: Departamento de personas y de micro y pequeñas empresas	62
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 20 DEL 19 DE FEBRERO DEL 2013.</b> AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS Y BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	64
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 19 DEL 12 DE FEBRERO DEL 2013.</b> RECTIFICA LISTA ANEXA QUE CONTIENE RESOLUCIÓN N° 04 EXENTA, DE 2013. Fuente: Subdirección de Avaluaciones	68
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 18 DEL 12 DE FEBRERO DEL 2013.</b> AUTORIZA A AUTOGASCO S. A. PARA EMITIR COMPROBANTES DE ENTREGA DE VENTAS DE GAS VEHICULAR, REALIZADAS MEDIANTE EL EMPLEO DE TARJETAS RECARGABLES PREVIAMENTE PAGADAS Y DOCUMENTADAS TRIBUTARIAMENTE, EN LA FORMA Y CONDICIONES QUE INDICA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	69
<b>RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 17 DEL 12 DE FEBRERO DEL 2013.</b> ESTABLECE FORMA DE DAR CUMPLIMIENTO A LAS OBLIGACIONES DISPUESTAS EN LOS ARTÍCULOS 5° INCISO FINAL Y 21 DE LA LEY N° 20.241 2008, MODIFICADA POR LA LEY 20.570, DE 2012, EN VIRTUD DE LA CUAL LOS CONTRIBUYENTES QUE	

UTILICEN EL BENEFICIO SEÑALADO EN ESTA LEY DEBEN INFORMAR AL SERVICIO DE IMPUESTOS INTERNOS, ELLA PARTE DE LOS DESEMBOLSOS EFECTUADOS EN CONTRATOS Y O PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO QUE NO HAYA SIDO FINANCIADA CON RECURSOS PÚBLICOS. DEJA SIN EFECTO RESOLUCIÓN EX SII N° 130, DE 2008. Fuente: Departamento de Medianas y Grandes Empresas

73

**RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 16 DEL 06 DE FEBRERO DEL 2013.**

AUTORIZA A PROCEDER CONFORME AL MODELO DE OPERACIÓN DE CONTABILIDAD ELECTRÓNICA A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

79

**JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA**

**RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 59°, N° 1 – OFICIO N° 287, DE 2008. (ORD. N° 323, DE 20.02.2013).** Calificación de actividad financiera a entidad que se indica, para efectos de la aplicación del inciso final, del N° 1, del artículo 59 de la Ley sobre Impuesto a la Renta

83

**RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 31°, N° 9 - OFICIOS N°s. 3.274, DE 1995, 350, DE 2010 Y 1.961, DE 2011. (ORD. N°322, DE 20.02.2013).** Tratamiento tributario de los desembolsos incurridos en la construcción de obras en terreno ajeno, en virtud de servidumbres constituidas al efecto

86

**RENTA-ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA-ART. 14°, LETRA A, N° 1, LETRA C), ART. 41° A), ART. 41° C). (ORD. N° 283, DE 14.02.2013).** Crédito por impuestos pagados en el extranjero, en caso de división de una sociedad

88

**RENTA-ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA-ART. 29°, ART. 34° BIS - LEY N° 20.378, DE 2009, ART. 12°. (ORD. N° 282, DE 14.02.2013).** Tratamiento tributario del aporte especial para el transporte y conectividad, establecido en la letra a) del artículo cuarto transitorio de la Ley N° 20.378

91

**VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTOS A LAS - D.L. N° 2.552, DE 1979 - D.L. N° 910, DE 1975, ART. 21 - DECRETO N° 2, DEL MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO, DE 2011 - DECRETO N° 150, DEL MINISTERIO DEL INTERIOR DE 2010 – CIRCULAR N° 52, DE 2008 (ORD. N° 290, DE 14.02.2013).** Consulta sobre procedencia de aplicar el Art. 21° del D.L. N° 910, de 1975, a contratos generales de construcción, referidos a viviendas, respecto de las cuales, conforme al Art. Transitorio, del Decreto N° 2, publicado en el D.O. de 24/3/2011, del Ministerio de Vivienda y Urbanismo, se puede solicitar el permiso de edificación en forma simultánea con la recepción definitiva de las obras

94

**VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 12°, LETRA E), N° 16, ART. 36° - RES. EX. N° 2.511, DE 2007. (ORD. N° 289, DE 14.02.2013).** Procedencia de autorizar solicitud de devolución de exportación a contribuyente, que teniendo una DUS, que acredita que sus servicios son de exportación, ellos no cumplen con los requisitos establecidos en la Res. Ex. N° 2.511, del Servicio Nacional de Aduanas, para ser calificados como tal..

97

**VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTOS A LAS - ART. 15, N° 1; ART. 21 N° 2 Y 3; Y ART. 57 - OFICIOS N° 362, 1219 Y 1.220 DE 2010 (ORD. N° 218, DE 01.02.2013).** Procedencia de emitir notas de crédito o débito en una operación a plazo pactada en moneda extranjera por diferencias producidas por variaciones en el tipo de cambio, cuando ambos contribuyentes llevan contabilidad en moneda extranjera

100

**VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTOS A LAS - ART. 23, N° 5 - REGLAMENTO IVA, ART 43 (ORD. N° 217, DE 01.02.2013).**

Proporcionalidad de crédito fiscal aplicable en la adquisición de bienes destinados a las actividades realizadas por Buses S.A 102

---

**JURISPRUDENCIA JUDICIAL**

**CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N°4° INCISOS PRIMERO Y SEGUNDO - CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL - ARTÍCULO 546 N° 2.**

La causal segunda del artículo 546 del Código de Procedimiento Penal es la vía procesal adecuada para develar problemas de significación jurídica de los hechos comprobados, cuando de ello se sigue una sanción por un tipo penal que no es aplicable al caso concreto. CORTE SUPREMA - SEGUNDA SALA —11.04.2012 – ROL 10.150-2011 105

**CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULOS 97 N° 4 INCISO 1°, 111 Y112 - CÓDIGO PENAL - ARTÍCULO 11 NÚMEROS 7 Y 9.** La agravante contemplada en el artículo 111 del Código Tributario, consistente en el uso de documentación falsa, al constituirse en un supuesto del ilícito contemplado en el artículo 97 N°4 inciso primero del Código Tributario, no puede ser considerada como causal de agravación al momento de regularse la pena aplicable al referido delito. EX TERCER JUZGADO DEL CRIMEN DE SAN MIGUEL - 29.06.2011 - ROL 73.125 109

**CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISO 2o.** En materia penal, una cuestión de procesabilidad no requiere ser invocada por la parte a quién beneficia sino que puede y debe ser examinada siempre por el tribunal del fondo. CORTE SUSPREMA-SEGUNDA SALA- 11.07.2012-ROL 3931-2012 117

**CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 9.** No se puede determinar la existencia de comercio clandestino si no se cumple con la condición que la ley establece, cuál es que dicha actividad haya sido efectiva. CORTE SUPREMA – SEGUNDA SALA- 18.04.2012-ROL 1860-2011 122

**CODIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N°9 - CÓDIGO PROCESAL PENAL - ARTÍCULO 407.** El bien jurídico protegido por la norma del artículo 97 N° 9 Código Tributario es el orden público económico, orden que resulta quebrantado por la clandestinidad de las acciones mercantiles sean estas lícitas o ilícitas. CORTE DE APELACIONES DE VALDIVIA - 20.01.2012 - ROL 23-2012 128

---

**PUBLICACIONES DIARIO OFICIAL**

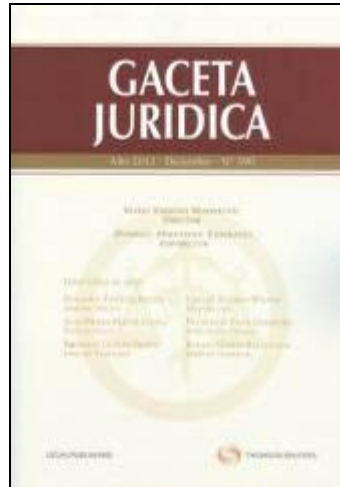
Publicaciones de interés tributario aparecidas en el Diario Oficial durante el mes de diciembre de 2012 135

---

**CALENDARIO TRIBUTARIO**

IMPUESTOS A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y ESTAMPILLAS 145  
UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E ÍNDICES AL CONSUMIDOR 147  
PORCENTAJES DE ACTUALIZACIÓN CORRECCIÓN MONETARIA 148

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (390), diciembre 2012



**EDITORIAL**

Recuento jurisprudencial

3

**DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS**

Transparencia en las municipalidades

7

Gladys Camacho Cépeda

**JURISPRUDENCIA JUDICIAL**

**DERECHO PÚBLICO**

**CORTE SUPREMA**

**ACCESO A LA INFORMACIÓN**

I. Publicidad de los actos, resoluciones, fundamentos y procedimientos de los órganos del Estado. Derecho de acceso a la información. II. Negativa de la autoridad a entregar la información no acarrea sanción. Sanciones contempladas para la autoridad que no entrega la información requerida exigen que la resolución se encuentre ejecutoriada. 25

**RESPONSABILIDAD DEL ESTADO (ERROR MÉDICO)**

Indemnización de perjuicios. Compresa dejada en el abdomen del paciente. I. Obligación del médico cirujano de cumplir los procedimientos quirúrgicos y protocolos operativos. Negligencia en el desarrollo de labores anexas a la intervención quirúrgica. II. Indemnización del daño moral en sede contractual. III. Responsabilidad de los servicios de salud. IV Alcance del principio iura novit curit 32

**DECLARACIÓN DE ERROR JUDICIAL**

I. Plazo de prescripción de la solicitud de declaración previa de error judicial. Seis meses contados desde que queda ejecutoriada la sentencia absolutoria. II. Actuaciones del Ministerio público no pueden configurar error judicial. Actuaciones del Ministerio Público dan lugar a la responsabilidad administrativa del Estado. 35

**INDEMNIZACIÓN DE PERJUICIOS**

Accidente de tránsito en carretera concesionada. I. Responsabilidad por accidentes en rutas concesionadas no es de carácter objetivo. Responsabilidad del concesionario de obra pública se rige por el derecho común. Cumplimiento de las obligaciones por parte del concesionario. Negligencia del conductor. Responsabilidad del Estado. II. Voto disidente 40

**RECURSO DE PROTECCIÓN (ARTÍCULO 19 N° 2 CPR)**

Solicitud de espacio costero marino de los pueblos originarios. Rechazo parcial de la reclamación de la comunidad indígena fundada en antecedentes no previstos en la ley N° 20.249. Incumplimiento de la obligación de fundamentar el acto administrativo. Vulneración de la igualdad ante la ley. 43

**CORTE DE APELACIONES**

**ACCESO A INFORMACIÓN PÚBLICA**

Solicitud de remisión de correos electrónicos remitidos entre autoridades. Comunicación que puede contener datos privados del usuario. Inviolabilidad de la correspondencia. Protección de la vida privada. Deliberaciones que pueden estar protegidas por el secreto profesional. 53

**ACCESO A LA INFORMACIÓN**

Reclamo por denegación de acceso a información pública. Asimilación de Conaf a servicio público para efectos de aplicación de la ley N° 20.285. Efectos limitados de sentencia del Tribunal Constitucional 62

**RESPONSABILIDAD CIVIL EXTRA CONTRACTUAL DE LA ADMINISTRACIÓN DEL ESTADO**

Responsabilidad por falta de servicio. Calidad de garante de Superintendencia de Valores y Seguros, con motivo de incumplimiento de sus deberes de fiscalización sobre agentes del mercado financiero (voto disidente) 71

**ACCESO A LA INFORMACIÓN**

I. Denegación de acceso a información pública por causal de artículo 21.1 de ley N° 20.285. II. Patente municipal como acto terminal cuyo contenido y fundamentos pueden ser conocidos por el público. Publicidad que no afecta los derechos de las personas ni el debido cumplimiento de las funciones del órgano 73

**NULIDAD DE DERECHO PÚBLICO**

I. Requisitos de procedencia de la nulidad de derecho público. II. Facultad del director nacional de aduanas de interpretar la normativa aduanera. Interpretación no debe apartarse de aquella efectuada con anterioridad por el mismo servicio 75

**DERECHO CIVIL**

**Corte Suprema**

**INDEMNIZACIÓN DE PERJUICIOS**

I. Incumplimiento de la obligación de fundamentar las sentencias. II. Requisitos de la responsabilidad por el hecho ajeno. Responsabilidad del padre por el hecho de su hijo. Gastos ocasionados por la hospitalización de urgencia. Isapre que se subroga en los derechos y acciones del beneficiario 77

**CONSTITUCIÓN DE SERVIDUMBRE**

Concepto, características y requisitos de la servidumbre de tránsito. Predio debe encontrarse totalmente desprovisto de salida al camino público. Lotes subdivididos de un predio que cuentan con salida al camino público. Comunicación dificultosa con el camino público impide la constitución de la servidumbre de tránsito. 84

**EXCEPCIÓN DE INCOMPETENCIA**

Indemnización de perjuicios. Partes que estuvieron vinculadas mediante relación laboral. Problema relacionado con las cotizaciones previsionales de la demandante. Asunto que escapa del ámbito netamente laboral. Competencia del juzgado civil 96

**DERECHO CIVIL - SUBSECCIÓN DERECHO DE FAMILIA - CORTE SUPREMA**

**DIVORCIO**

Compensación económica. Menoscabo económico. Protección del cónyuge más débil. Dedicación al cuidado de los hijos y a las labores del hogar común. Postergación profesional y contribución al desarrollo del marido por la dedicación preferente a los hijos 98

**CUIDADO PERSONAL HIJOS**

Padres separados de hecho. Madre tiene cuidado personal de los hijos. No se configura vulneración de la garantía constitucional de la igualdad ante la ley. 108

#### **DIVORCIO**

Requisitos procedencia divorcio por voluntad unilateral. Contrayente demandado tiene posibilidad de enervar la acción de divorcio si se acredita incumplimiento de obligaciones alimenticias 110

#### **CORTE DE APELACIONES**

##### **INDEMNIZACIÓN DE PERJUICIOS**

I. Requisitos de la responsabilidad contractual. II. Daño moral debe ser real. Exigencia de acreditar el daño moral 115

#### **RESPONSABILIDAD DE CÓNYUGE POR OCULTACIÓN Y DISTRACCIÓN DOLOSA DE BIENES SOCIALES**

I. Plazo de prescripción extintiva se computa desde la perpetración del acto y no se suspende. II. Requisitos para que haya ocultación o distracción de bienes sociales. Sociedad constituida durante la vigencia de la sociedad conyugal. Participación societaria de cónyuge ingresa al haber social. Cesión dolosa de los derechos sociales por parte del ex cónyuge 118

#### **INDEMNIZACIÓN DE PERJUICIOS**

Responsabilidad contractual. I. Contrato de mandato. II. Concepto y requisitos de la costumbre mercantil. III. Relación entre el mandato y la cuenta corriente mercantil. Reservas particulares deben tener la entidad suficiente para restringir el actuar del mandatario. Aplicación práctica del contrato y costumbre mercantil. Principio de accesoriedad en materia mercantil 130

#### **DERECHO CIVIL- SUBSECCIÓN DERECHO DE FAMILIA- CORTES DE APELACIONES**

##### **DIVORCIO POR CULPA**

Causal de transgresión grave y reiterada del deber de fidelidad. Relación extramarital de uno de los cónyuges que tiene lugar después de la separación. Infidelidad verificada cuando ya no existe ánimo de convivencia. (Rechazada) 132

#### **DECLARACIÓN DE SUSCEPTIBILIDAD DE ADOPCIÓN**

Interés superior del adoptado. Adopción procede si ningún integrante de la familia biológica puede hacerse cargo del menor. Improcedencia consecuente de dictar sentencia sin considerar el informe respecto de la abuela, si padres carecen de habilidades parentales. Aplicabilidad al caso de arts. 5° y 7° de Convención de Derechos del Niño 136

#### **DERECHO PENAL**

##### **CELEBRACIÓN DE CONTRATO SIMULADO EN PERJUICIO DE TERCEROS**

Apariencia de un negocio jurídico que no existe o distinto de aquel que realmente se ha llevado a cabo. Intención precisa de perjudicar a un tercero ajeno al contrato. Sustracción de un bien con la finalidad de eludir el embargo. Relación de causalidad entre la simulación y el perjuicio 142

#### **DERECHO PENAL - CORTE DE APELACIONES**

##### **DELITO DEL ARTÍCULO 39 N° 2 DE LA LEY N° 20.190**

I. Nueva legislación sobre prenda sin desplazamiento. Principio de retroactividad de la ley penal más favorable. 11. Deudor prendario y persona que tiene en su poder la cosa prendada, que la ocultan con la finalidad de defraudar al acreedor prendario 154

#### **NUEVO PROCESO PENAL**

##### **CORTE SUPREMA**

##### **DELITO DEL ARTICULO 315 INCISO 2° DEL CÓDIGO PENAL**

Caso ADN Nutricom. I. Delitos de peligro colectivo o común. Calificación de enfermedad como grave. 11. Producción de un alimento peligroso para la salud de la población. Alimento que no contaba con las propiedades nutricionales que decía tener. III. Titular de la garantía del debido proceso es el imputado, no

el Ministerio Público. Derechos asegurados por la Constitución lo son para las personas, no para los órganos del Estado 161

#### **SUSPENSIÓN DE LA PRESCRIPCIÓN DE LA ACCIÓN PENAL**

Formalización de la investigación no es la única actuación que suspende la prescripción. Suspensión de la prescripción desde que el procedimiento se dirige contra el hechor. Requerimiento en procedimiento simplificado tiene la virtud de interrumpir la prescripción 164

#### **HOMICIDIO DE CARABINEROS EN ACTO DE SERVICIO**

I. Facultad del tribunal de asignar una calificación jurídica distinta a la imputada. Descripción fáctica de los hechos en la acusación que atribuye responsabilidad por coautoría y autoría directa. II. Causal de nulidad de omitir alguno de los requisitos de la sentencia. Descripción de la vestimenta sólo constituye un indicio para tener por reconocido a un sujeto. Necesidad de describir físicamente al imputado 170

#### **NUEVO PROCESO PENAL - CORTE DE APELACIONES RECURSO DE AMPARO**

Determinación de la huella genética para inclusión en el registro de condenados no constituye sanción penal sino medida administrativa. Personas de la etnia mapuche no están exentas de ser incluidas en el registro de condenados. Respeto de la libertad personal y seguridad individual 191

#### **TENENCIA DE ARMA DE FUEGO PROHIBIDA**

Atenuante de reparación celosa del mal causado. Su improcedencia respecto de delitos de peligro abstracto. 197

#### **CONDUCCIÓN BAJO LA INFLUENCIA DEL ALCOHOL**

Delito que trae aparejada suspensión de la licencia de conducir por tres meses. Suspensión condicional del procedimiento. Improcedencia de suspender la licencia de conducir por un plazo superior al establecido en la Ley de Tránsito 202

#### **CONTRABANDO IMPROPIO**

I. Convicción necesaria para condenar. Fundamento de la acción civil en el proceso penal. II. Voto disidente: admisibilidad de ley penal en blanco en materia aduanera. Inscripción de vehículo omitiendo su condición de hechizo, para burlar prohibición penal. Prescripción de corto plazo no se suspende. 205

#### **INJURIAS**

I. Procedimiento simplificado por delito de acción penal privada. Nulidad del juicio no consagrada para transgresión de normas sobre suspensión de audiencias, en procedimiento simplificado. II. Exigencia relativa al dolo en el delito de injurias. Publicidad de las expresiones inferidas por causas ajenas a la voluntad del querellado 207

#### **DERECHO DEL TRABAJO**

##### **Corte Suprema**

##### **DESPIDO INDIRECTO**

Alcance del antiguo artículo 64 del Código del Trabajo. Responsabilidad subsidiaria del dueño de la obra. Obligaciones laborales y previsionales a que está obligado el dueño de la obra. Exclusión de las indemnizaciones por término de contrato 209

#### **DERECHO DEL TRABAJO - SUBSECCIÓN REFORMA LABORAL - CORTE SUPREMA**

##### **DESPIDO INJUSTIFICADO**

1. Notaría difiere de la definición y finalidad de la empresa. Nuevo titular no asume, antes de la ley N° 20.510, las obligaciones legales y/o previsionales que eran de cargo de su antecesor. Improcedencia de aplicar todo el estatuto laboral a los trabajadores de las notarías, conservadores y archivos judiciales. II. Voto disidente 216

#### **NULIDAD DE DESPIDO**

Finalidad de la sanción de nulidad de despido. Procedencia de la sanción cuando el empleador retiene y no entera los fondos en el organismo respectivo. Distracción de dineros que no pertenecen al empleador.

Sentencia que reconoce una remuneración superior a la estipulada en el contrato de trabajo. Nulidad de despido no puede aplicarse al empleador que no retiene 223

**DESPIDO INJUSTIFICADO Y NULIDAD DE DESPIDO**

Trabajo en régimen de subcontratación. Responsabilidad de la empresa principal no se extiende a la nulidad de despido. Interpretación y aplicación restrictiva de la sanción de nulidad de despido. Responsabilidad solidaria y subsidiaria de la empresa principal. Ámbitos que comprende la responsabilidad de la empresa principal. 230

**DERECHO DEL TRABAJO - CORTE DE APELACIONES**

**NULIDAD DE DESPIDO**

Finalidad y alcance de la sanción de nulidad de despido. II. Empleador declarado en quiebra. Aplicación de las normas del procedimiento concursal. Nulidad de despido no se aplica en caso de quiebra. Masa no puede gravarse con obligaciones mayores a las determinadas a la fecha de la declaratoria de quiebra 241

**DESPIDO INJUSTIFICADO**

Contrato por obra o faena. Indemnización del lucro cesante. Carácter laboral de la indemnización del lucro cesante. Trabajo en régimen de subcontratación. Remuneraciones dejadas de percibir ilegítimamente. Responsabilidad solidaria de la empresa principal. 248

**ACCIÓN DE TUTELA LABORAL, DESPIDO INJUSTIFICADO Y COBRO DE PRESTACIONES LABORALES**

I. Beneficio de semana corrida. Semana corrida no se ha hecho extensiva a quien recibe remuneración mixta que no se devenga por día. II. Garantía de indemnidad no comprende las represalias ejercidas contra el trabajador que no acepta una modificación contractual 255

**DESPIDO INJUSTIFICADO**

Causal de necesidades de la empresa. Carácter objetivo y ajeno a la voluntad de las partes de la causal. Costo de la transformación, fusión o modificación de prestación de servicios de la empresa no puede traspasarse al trabajador. Protección de la estabilidad en el empleo 257

**DESPIDO INJUSTIFICADO**

Causal de incumplimiento grave de las obligaciones contractuales. Necesidad de acreditar la intervención directa y personal del trabajador en los hechos constitutivos de la causal. Incumplimiento que no reviste el carácter de grave 259

**DERECHO TRIBUTARIO**

**Corte Suprema**

**RECLAMACIÓN TRIBUTARIA (REFERIDA A EXPROPIACIÓN)**

Indemnización por expropiación no constituye renta ni incremento patrimonial. Ingreso no constitutivo de renta. Indemnización corresponde al daño patrimonial efectivamente causado. Indemnización subroga al bien expropiado 261

**RECLAMACIÓN TRIBUTARIA (RELATIVA IMPUESTO A LA RENTA)**

I. Impuesto recuperado por empresa que no lo soportó. Ingreso constitutivo de renta. II. Atraso imputable al Estado no permite el cobro de intereses moratorios. Procedencia de aplicar reajustes durante el período de tiempo en que se desarrolló el proceso anulado. Fundamento de los intereses y de los reajustes 269

**RECLAMACIÓN TRIBUTARIA (INTERESES MORATORIOS DEVENGADOS DURANTE PROCESO ANULATORIO)**

I. Agregados que debieron incluirse en la base imponible para el cumplimiento de las obligaciones tributarias. II. Intereses moratorios. Atraso imputable al Estado no permite el cobro de intereses moratorios. Procedencia de aplicar reajustes durante el período de tiempo en que se desarrolló el proceso anulado. Fundamento de los intereses y de los reajustes. 277

**CORTE DE APELACIONES**

**DELITO DEL ARTÍCULO 97 N° 4 DEL CÓDIGO TRIBUTARIO**



Tentativa de entrega o facilitación de facturas falsas, para incrementar crédito fiscal	279
<b>DERECHO COMERCIAL</b>	
<b>CORTE SUPREMA</b>	
<b>COBRO DE PAGARÉ</b>	
Término de emplazamiento. Ejecutado domiciliado en una comuna distinta de la que sirve de asiento al tribunal, pero dentro de su territorio jurisdiccional. Requerimiento de pago efectuado en la oficina del ministro de fe. Ubicación de la oficina del ministro de fe dentro de la comuna de asiento del tribunal no reduce el plazo para oponer excepciones	284
<b>REGISTRO DE MARCA (SOLICITUD)</b>	
Distintividad adquirida. Posibilidad de registrar un signo que no es intrínsecamente diferenciable. Práctica del mercado prima sobre la concurrencia de causales de irregistrabilidad y la ausencia abstracta de distintividad	286
<b>INDEMNIZACIÓN DE PERJUICIOS CONFORME A LA LEY DE PROPIEDAD INDUSTRIAL</b>	
Exigencia que el derecho de propiedad industrial del titular haya sido lesionado. Actor debe probar la lesión del derecho invocado. Demás sanciones contempladas requieren los mismos presupuestos que la acción indemnizatoria	292
<b>PATENTE DE INVENCION</b>	
I. Requisitos para patentar una invención. Nivel inventivo. II. Defectos de formalización del recurso de casación en el fondo. Solicitud que carece de nivel inventivo.	297
<b>CORTE DE APELACIONES</b>	
<b>INFRACCIÓN A LA LEY N° 19.496</b>	
Derecho a la triple opción del consumidor. Plazo para ejercerlo. Reparación gratuita del producto. Derecho que nace cada vez que el consumidor vuelve a recepcionar el producto.	302
<b>PROTECCIÓN AL CONSUMIDOR</b>	
Noción amplia de consumidor en ley N° 19.496, centrada en destinatario final. Del bien o servicio. Consumidor es tanto quien adquiere el bien o servicio como quien lo utiliza y disfruta. Consumidor jurídico y consumidor material. Legitimación activa de quien ejerce acción de interés individual, pero en interés general de los consumidores	306
<b>JURISPRUDENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL</b>	
Sentencia del Tribunal Constitucional recaída en Control Preventivo y Obligatorio de Constitucionalidad, del proyecto de ley que establece el Sistema de Elecciones Primarias para la nominación de candidatos a Presidente de la República, Senadores, Diputados y Alcaldes. STC Rol N° 2324/2012, de 20 de noviembre de 2012	313
<b>JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA</b>	
I. Acto y procedimiento administrativo. Control. Multa impuesta por infracción a la ley N° 18.892. Organismo competente. Prescripción	327
II. Empleo público. Funcionario de carabinero condenado por crimen y beneficiado con libertad vigilada no se encuentra afecto a inhabilidad para continuar en servicio	332
III. Acto y procedimiento administrativo. Control. Evaluación de impacto ambiental. Modificación de resolución de calificación ambiental	335
IV. Empleo público. Procede que contratados a honorarios custodian bienes del estado. Rendición de caución. Responsabilidad civil por daños en bienes estatales	339
V. Acto y procedimiento administrativo. Error de Servicio de Registro Civil e Identificación al tramitar una posesión efectiva. Competencia de tribunales de justicia. Anotación en registro nacional de testamentos	341
VI. Acto y procedimiento administrativo. Superintendencia del medio ambiente. Utilización de medios electrónicos para elaboración de actas de fiscalización	343
<b>RESEÑA LEGISLATIVA</b>	<b>349</b>

- **La Semaine Juridique.** Paris, 87(9), febrero 2013



- **La Semaine Juridique.** Paris, 87(10), marzo 2013



- La Semaine Juridique. Paris, 87(11-12), marzo 2013



- La Semaine Juridique. Paris, 87(13), marzo 2013



- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(334), marzo 2013



<b>Editorial</b>	<b>9</b>
<b>Código del Trabajo</b>	
D.F.L. N°1, de 1994. Fija el texto refundido, coordinado y sistematizado del Código del Trabajo	13
TITULO PRELIMINAR	15
<b>LIBRO I</b>	
<b>DEL CONTRATO INDIVIDUAL DE TRABAJO Y DE LA CAPACITACION LABORAL</b>	
TITULO I	
DEL CONTRATO INDIVIDUAL DE TRABAJO	19
Capitulo I	
Normas generales	19
Capitulo II	
De la capacidad para contratar y otras normas relativas al trabajo de los menores	22
Capitulo III	
De la nacionalidad de los trabajadores	24
Capitulo IV	
De la jornada de trabajo	24
1° Jornada ordinaria de trabajo	24
2° horas extraordinarias	29
3° Descanso dentro de la jornada	30
4° Descanso semanal	31
5° Jornada parcial	34
Capitulo V	
De las remuneraciones	35
Capitulo VI	

De la protección a las remuneraciones	38
Capitulo VII	
Del feriado anual y de los permisos	43
<b>TITULO II</b>	
<b>DE LOS CONTRATOS ESPECIALES</b>	<b>46</b>
Capitulo I	
Del contrato de aprendizaje	46
Capitulo II	
Del contrato de trabajadores agrícolas	47
1° Normas generales	47
2° Normas especiales para los trabajadores agrícolas de temporada	49
Capitulo III	
Del contrato de los trabajadores embarcados o gente de mar y de los trabajadores portuarios eventuales	51
1° Del contrato de embarco de los oficiales y tripulantes de las naves de la Marina Mercante Nacional	51
2° Del contrato de los trabajadores portuarios eventuales	58
Capitulo IV	
Del contrato de trabajadores de artes y espectáculos	62
Capitulo V	
Del contrato de trabajadores de casa particular	64
Capitulo VI	
Del contrato de los deportistas profesionales y trabajadores que desempeñan actividades conexas	66
Párrafo 1°	
Definiciones	67
Párrafo 2°	
Forma, contenido y duración del contrato de trabajo	67
Párrafo 3°	
De la periodicidad en el pago de las remuneraciones	68
Párrafo 4°	
Cesiones temporales y definitivas	69
Párrafo 5°	
Del derecho de información y pago por subrogación	69
Párrafo 6°	
Del reglamento interno de orden, higiene y seguridad	70
Capitulo VII	
Del contrato de tripulantes de vuelo y de tripulantes de cabina de aeronaves comerciales de pasajeros y carga	70
<b>TITULO III</b>	
<b>DEL REGLAMENTO INTERNO</b>	<b>76</b>

TITULO IV DEL SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO	79
TITULO V DE LA TERMINACIÓN DEL CONTRATO DE TRABAJO Y ESTABILIDAD EN EL EMPLEO	79
TITULO VI DE LA CAPACITACIÓN OCUPACIONAL	90
TITULO VII DEL TRABAJO EN REGIMEN DE SUBCONTRATACIÓN Y DEL TRABAJO EN EMPRESAS DE SERVICIOS TRANSITORIOS	92
Del trabajo en régimen de subcontratación	92
De las empresas de servicios transitorios, del contrato de puesta a disposición de trabajadores y del contrato de trabajo de servicios transitorios	94
De las empresas de Servicios Transitorios	95
Del contrato de puesta a disposición de trabajadores	97
Del contrato de Trabajo de servicios transitorios	99
Normas generales	102
<b>LIBRO II</b>	
<b>DE LA PROTECCION A LOS TRABAJADORES</b>	
TITULO I NORMAS GENERALES	103
TITULO II DE LA PROTECCION A LA MATERNIDAD	105
TITULO III DEL SEGURO SOCIAL CONTRA RIESGOS DE ACCIDENTES DEL TRABAJO Y ENFERMEDADES PROFESIONALES	114
TITULO IV DE LA INVESTIGACIÓN Y SANCION DEL ACOSO SEXUAL	115
TITULO V DE LA PROTECCION DE LOS TRABAJADORES DE CARGA Y DESCARGA DE MANIPULACIÓN MANUAL	116
<b>LIBRO III</b>	
<b>DE LAS ORGANIZACIONES SINDICALES Y DEL DELEGADO DEL PERSONAL</b>	
TITULO I DE LAS ORGANIZACIONES SINDICALES	117
Capitulo I Disposiciones generales	117
Capitulo II De la constitución de los sindicatos	120
Capitulo III De los estatutos	123
Capitulo IV Del directorio	124

Capitulo V De las asambleas	130
Capitulo VI Del patrimonio sindical	130
Capitulo VII De las federaciones y confederaciones	133
Capitulo VIII De las centrales sindicales	136
Capitulo IX De las practicas desleales o antisindicales y de su sanción	139
Capitulo X De la disolución de las organizaciones sindicales	143
Capitulo XI De la fiscalización de las organizaciones sindicales y de las sanciones	144
TITULO II DEL DELEGADO DEL PERSONAL	144
<b>LIBRO IV DE LA NEGOCIACION COLECTIVA</b>	
TITULO I NORMAS GENERALES	147
TITULO II DE LA PRESENTACION Y TRAMITACIÓN DEL PROYECTO DE CONTRATO COLECTIVO	151
Capitulo I De la presentación hecha por sindicatos de empresas o grupos de trabajadores	151
Capitulo II De la presentación hecha por otras organizaciones sindicales	158
TITULO III DEL CONTRATO COLECTIVO	162
TITULO IV DE LA MEDIACIÓN	165
TITULO V DEL ARBITRAJE LABORAL	165
TITULO VI DE LA HUELGA Y DEL CIERRE TEMPORAL DE LA EMPRESA	170
TITULO VII DE LA NEGOCIACIÓN COLECTIVA DE LA GENTE DE MAR	178
TITULO VIII DE LAS PRACTICAS DESLEALES EN LA NEGOCIACIÓN COLECTIVA Y DE SU SANCIÓN	179
TITULO IX	

DEL PROCEDIMIENTO JUDICIAL EN LA NEGOCIACIÓN COLECTIVA	181
TITULO X DE LA NOMINA NACIONAL DE ARBITROS LABORALES O CUERPO ARBITRAL	182
TITULO XI NORMAS ESPECIALES	187

**LIBRO V  
DE LA JURISDICCIÓN LABORAL**

TITULO I DE LOS JUZGADOS DE LETRAS DEL TRABAJO Y DE COBRANZA LABORAL Y PREVISIONAL Y DEL PROCEDIMIENTO	189
Capitulo I De los juzgados de Letras del Trabajo y de los Juzgados de Cobranza Laboral y Previsional	189
Capitulo II De los principios formativos del proceso y del procedimiento en juicio del trabajo	194
1° De los principios formativos del proceso	194
2° Reglas comunes	197
3° Del procedimiento de aplicación general	201
4° Del cumplimiento de la sentencia y de la ejecución de los títulos ejecutivos laborales	210
5° De los recursos	212
6° Del procedimiento de tutela laboral	217
7° Del procedimiento monitorio	220
TITULO II DEL PROCEDIMIENTO DE RECLAMACIÓN DE MULTAS Y DEMÁS RESOLUCIONES ADMINISTRATIVAS	222
TITULO FINAL DE LA FISCALIZACIÓN, DE LAS SANCIONES Y DE LA PRESCRIPCIÓN	223
ARTICULOS TRANSITORIOS	228



- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(335), abril 2013



Editorial	9
Consultorio Laboral	
Las Horas Extraordinarias	13
Tema de Colección	
TIPS	18
Las Gratificaciones	21
1. Definiciones y Tratamiento Legal	21
1.1) Carácter accesorio de la gratificación	22
1.2) Carácter eventual o sujeto a condición de las gratificaciones	22
1.3) Carácter de ser una garantía legal mínima	24
1.4) Es un beneficio de carácter anual	24
1.5) Diferencia de la Gratificación con la Participación	25
2. Clasificación de las Gratificaciones	26
3. Establecimientos y Empleadores Obligados a pagar Gratificación	27
4. Modalidades de Pago de la Gratificación	39
4.1) Modalidad de carácter convencional o voluntaria pactada entre las partes	39
4.1.1) Gratificación Convencional	39
4.1.2) Gratificación Voluntaria	40
4.2) Modalidad de prorrateo del artículo 47 del Código del Trabajo	41
4.3) Pago de la modalidad del artículo 50 del Código del Trabajo	45
5. Análisis de casos especiales	52
5.1. Empresas obligadas a pagar la gratificación	52
5.1.1) Empresa declarada en quiebra	52
5.1.2) Sociedades de profesionales	53
5.1.3) Colegios particulares subvencionados	54
5.1.4) Empresas agrícolas	54
5.2. Empresas que no deben pagar gratificaciones	55
5.2.1) Empresas agrícolas que tributen en renta presunta	55
5.2.2) Asociaciones gremiales	55

5.2.3) Los notarios públicos	56
5.2.4) Empresas de transporte	57
5.2.5) Mutual de trabajadores	57
5.2.6) Profesionales independientes	58
5.3. Pago de gratificaciones a trabajadores en situaciones especiales	59
5.3.1) Pago de gratificaciones a trabajadores temporeros	59
5.3.2) Pago de gratificación a trabajadores a plazo	59
5.3.3) Improcedencia de pago de gratificaciones a trabajadores dependientes de personas naturales	60
5.3.4) Derecho al pago de la gratificación legal durante la huelga	61
5.4. Incidencia de las cláusulas tácitas	63
6. Oportunidad en que debe pagarse la gratificación legal	65
7. Elección del sistema de pago	67
8. Gratificación proporcional	71
9. Deduciones por gratificaciones mal pagadas	72
10. Prescripción que afecta el pago de la gratificación	78
11. Imponibilidad y tributación de las gratificaciones	81
12. Desarrollos de ejercicios para determinar el pago de la gratificación	83
13. Jurisprudencia destacada	89

Actualidad Laboral  
**Código del Trabajo**

Dictamen N° 439/04, de 24.01.2013. Validez certificados electrónicos cotizaciones emitidos por las CCAF. Ratificación finiquito	111
Dictamen N° 858/07, de 22.02.2013. Servicio militar, inscripción voluntaria. Obligación del empleador de otorgar permiso. Procedencia. Derecho a feriado legal y proporcional. Procedencia	112
Dictamen N° 859/08, de 22.02.2013. Estudiantes en práctica. Aplicación multas accidente estudiante en práctica. Suspensión faena. Facultades de la Dirección del Trabajo	113
Estatuto Docente	
Dictamen N° 602/05, de 06.02.2013. Estatuto Docente. Corporación Municipal. Jefe Departamento de Educación. Concurso Público	114
Dictamen N° 617/06, de 07.02.2013. Bono por retiro Ley N° 20.501. Beneficio de la prórroga. Procedencia. Corporación Municipal. Derecho a Bono pos laboral, ley N° 20.305	115

**Jurisprudencia Judicial**

1. Suscripción de finiquito no extingue responsabilidad de empresa sobre enfermedades profesionales, si dicho instrumento no se refiere explícitamente a dicha materia	141
La prohibición de reemplazo de trabajadores en huelga impide la contratación de nuevos trabajadores pero no la sustitución de los huelguistas por otros trabajadores de la misma empresa	149
3. Asignaciones de colación y movilización no deben incluirse en la indemnización sustitutiva de aviso previo ni años de servicio	157

**Diario Oficial**

1. Resolución N° 231 "Reajusta valores superiores e inferiores del seguro de cesantía". Publicada en D.G. 11.02.2013	165
2. Decreto N° 1.726 "Fija porcentaje en que deberán reajustarse a contar del 1° de diciembre del año 2012, las pensiones de regímenes previsionales" Publicada en D.G. 08.03.2013	167

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 36(423), marzo 2013



**Contingencia Tributaria**

11

Declaración Jurada N° 1887

Análisis, en base a consultas y respuestas, de la confección, preparación y envío de la declaración jurada en referencia, sobre sueldos, otros componentes de la remuneración y retenciones del Impuesto Único de Segunda Categoría.

**Tema de Colección**

21

**Operación Renta AT - 2013**

Análisis de las modificaciones y de las nuevas temáticas que se deben observar para este proceso de declaración de renta. Instrucciones para cada una de las líneas y recuadros del Formulario 22 y principales aspectos que se deben tener presente al momento de presentar la información ante el Servicio de Impuestos Internos.

**Actualidad**

695

Circulares, oficios y resoluciones del mes  
Jurisprudencia Judicial

697  
713

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 36(424), abril 2013



**Contingencia Tributaria**

11

**Situaciones de FUT y su solución en el llenado del Recuadro N°6**

Análisis, en base a ejercicios, de la confección, preparación y llenado del Recuadro N° 6 de FUT. A partir de 6 casos, el "los transmite su experiencia en cuanto a la confección del Registro FUT.

**Tema de Colección**

17

**Casos de Renta Líquida Imponible, Capital Propio Tributario FUT**

A través de diversos ejercicios prácticos usted encontrará casos concretos de determinaciones tributarias aplicables para este año tributario 2013.

**Actualidad**

77

Circulares, oficios y resoluciones del mes

79

Jurisprudencia Judicial

91

Diario Oficial

105

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1079), enero 2013



**REFERENDUM REVOCATORIO Boletín 8758-07**

La proposición de efectuar, a proposición de un 10% de los electores, un referéndum para revocar el mandato presidencial u otro de elección popular, es peligrosa y contraviene la tradición constitucional chilena. Tampoco se aviene con el mandato representativo a que adhiere nuestro sistema democrático.

**ARRENDAMIENTO DE TIERRAS INDÍGENAS Boletín 8717-01**

Es positiva la proposición de facultar a las comunidades indígenas para que puedan dar en arrendamiento sus tierras, a cualquier persona. Ello les permitiría obtener ingresos de los que actualmente no disponen. Sin embargo, el proyecto debería ser reformulado para lograr los fines que se propone.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1080), enero 2013



**CONSENTIMIENTO DEL PADRE O MADRE CONDENADO POR DELITO SEXUAL  
CONTRA EL MENOR QUE SE PRETENDE DAR EN ADOPCIÓN Boletín 8718-18**

El padre o madre que hubiere abusado de su hijo (o hubiere permitido que su conviviente sea el que abusa) debería quedar inhabilitado para intervenir y oponerse a la tuición del menor, por otra persona o por otros familiar.

**OBLIGACION DE INFORMAR A LA CORTE SUPREMA POR PARTE DEL MINISTERIO PÚBLICO Boletín 8698-07**

Es importante la transparencia en el desempeño de los fiscales del Ministerio Público; per: entregar su control a la Corte Suprema, como se propone, no sería lo más conveniente . requeriría, además, de una reforma constitucional.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1081), enero 2013



**EXENCIÓN DE PAGO DE PATENTE POR NO USO DEL AGUA Boletín 8315-01**

Adicionalmente a las actuales exenciones de patente por no uso de las aguas, se agregan otros grupos de personas, sin una base técnica que lo justifique.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1082), marzo 2013



**ESTABLECE LA OBLIGACION DE INFORMAR A LA COMUNIDAD POR PARTE DEL**

**MINISTERIO PÚBLICO Boletín 8724-07**

1

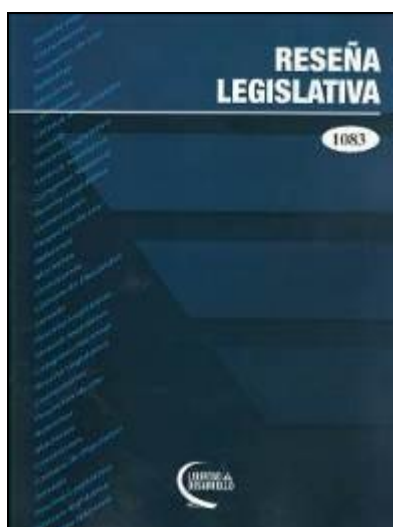
Si bien es conveniente que la comunidad de informe sobre el desempeño y resultado de los fiscales, lo cierto es que actualmente ya existen esos mecanismos y duplicarlos solo sería aumentar los costos.

**PROPIEDAD DE LAS MOCIONES PARLAMENTARIAS Boletín 8744-07**

2

Algunos parlamentarios están preocupados de que no les "roben" las mociones que ellos presentan, y proponen ampararlas mediante la propiedad intelectual, lo que no corresponde a la función legislativa.

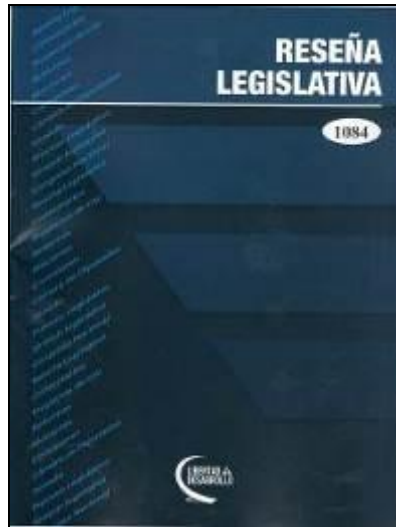
- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1083), marzo 2013



**MODIFICA EL SISTEMA DE PRIMARIAS Y EL SISTEMA ELECTORAL Boletín 8819-06**

Con discusión inmediata se tramita este proyecto de ley, que efectúa modificaciones puntuales pero importantes a todo el sistema electoral, incluyendo elecciones primarias, con el objeto de solucionar diversos problemas prácticos y de interpretación que presentan las normas vigentes. Es importante que se proponga depurar el padrón electoral y se utilicen ampliamente los medios informáticos. La capacitación obligatoria de quienes actúen como vocales por primera vez es positiva. Se echa de menos la posibilidad de votar anticipadamente, como se usa en otros países, y que probablemente se pueda acometer una vez que se supere la urgencia derivada de las elecciones primarias del mes de junio.

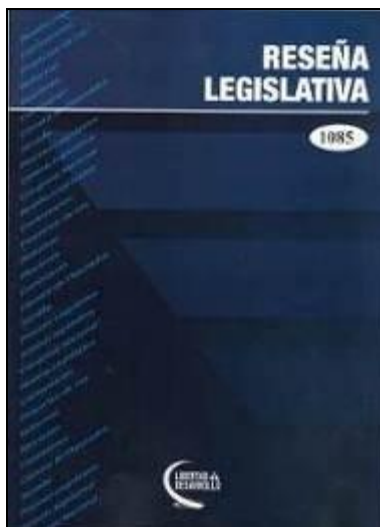
- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1084), marzo 2013



**ACREDITACIÓN DE INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR Boletín 8774-04**

Se sustituye la actual Comisión Nacional de Acreditación (15 miembros) por una Agencia Nacional de Acreditación, con cinco miembros, de los cuales uno es nombrado exclusivamente por el Presidente de la República y los otros cuatro, con participación del Senado. La acreditación tendrá por objeto la comprobación de estándares mínimos para el desarrollo del proyecto educativo, pero estará vinculada a la obtención de recursos estatales, lo que no parece conveniente.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1085), marzo 2013



**DOCUMENTOS Y FIRMA ELECTRÓNICOS Boletín 8466-07**

La ley vigente sobre documentos electrónicos ha presentado problemas prácticos y vacíos que han limitado su aplicación. El proyecto de ley tiene por objeto superar esas limitaciones y favorecer una más amplia utilización de la firma electrónica, en sus distintas modalidades.



- **Revista Laboral Chilena.** Santiago, 23(214), febrero-marzo 2013



**Legislación**

- Ley N° 20.647. Modifica Ley N° 19.754, permitiendo la incorporación del personal de los establecimientos municipales de salud a las prestaciones de bienestar y autorizando la constitución de servicios de bienestar separados por entidad administradora. **5**
- Ley N° 20.649. Otorga a los funcionarios municipales que indica una bonificación por retiro voluntario y una bonificación adicional. **6**
- Resolución N° 23 exenta. Establece que desde el 1° de enero de 2013 el límite máximo imponible reajustado será de 70,3 unidades de fomento. **11**
- Resolución N° 24 exenta. Establece que desde el 1o de enero de 2013 el límite máximo imponible reajustado será de 105,4 unidades de fomento. **11**
- Ley N° 20.655. Establece incentivos especiales para las Zonas Extremas del país.  
Resolución N° 231 exenta. Establece desde el 1 de febrero de 2013 al 31 de enero de 2014 valores superiores e inferiores a que se refiere el artículo 25 de la ley N° 19.728. **12**

**Jurisprudencia administrativa**  
**De la Superintendencia de Seguridad Social**

- Dictamen N° 012929. Licencia médica. Huelga. Rechazo. Se resuelve que en caso de huelga, no corresponde autorizar licencias médicas iniciadas durante la misma, salvo por los días de reposo posteriores al paro de actividades. Lo anterior, tiene su fundamento en el artículo 377 del Código del Trabajo, que indica que durante la vigencia de la huelga, se suspende el contrato de trabajo. Así, mientras se encuentre suspendido el contrato, los trabajadores que se enfermen y que se le extienda por el facultativo una licencia médica, no tienen derecho al pago del subsidio por enfermedad, pues no deben justificar su ausencia al trabajo, salvo en el caso que cese la huelga y el trabajador siga con licencia médica. **21**
- Dictamen Ord. N°012936 Licencia Médica electrónica. Rechaza existencia de fuerza mayor o caso fortuito en la tramitación de licencia médica electrónica. Se determina que la licencia médica fue presentada fuera de plazo, sin comprobarse la ocurrencia de un hecho constitutivo de caso fortuito o fuerza mayor **22**

Dictamen Ord. N° 012110. Cambio de funciones por licencia médica. Este organismo confirma lo decretado por el SUBCOMPIN, esto es, se declara improcedente la solicitud de cambio de funciones. Se debe tener presente que la COMPIN respectiva, puede decretar el cambio de las condiciones laborales del trabajador para atender al restablecimiento de la salud de éste en cuyo caso tal dictamen es obligatorio de acatar por el empleador.

23

Dictamen Ord.N°0 12215. Maniobras de rescate de Rescate. Definición en Circular N° 2.345 sobre accidente del trabajo grave y Circular N° 2.378 que define Maniobras de Rescate, ambas de la SUSESO y concordantes con el artículo N° 76 de la Ley N°16.744, dando las pautas necesarias para que el empleador determine fácilmente un accidente grave y proceda a suspender en forma inmediata las faenas afectadas y, de ser necesario, permitir a los trabajadores evacuar el lugar de trabajo, e informar inmediatamente de lo ocurrido a la Inspección del Trabajo y a la Secretaría Regional Ministerial de Salud que corresponda.

24

Dictamen Ord. N° 008982. Subsidio incapacidad laboral. Caso de Cargas Médicas. Cargas Legales, figura de Beneficiario con Aporte. Ante una situación de doble afiliación para salud, la ley indica que "Las Instituciones podrán aceptar que el cotizante, además de sus familiares beneficiarios señalados en el inciso primero, incluyan en el contrato de salud como beneficiarios a otras personas."

#### De la Superintendencia de Pensiones

Oficio Ordinario N° 3789. Derecho a pensión de vejez en la ex Caja de Previsión de la Marina Mercante Nacional.

26

Oficio Ordinario N° 4226. Derecho a pensión de Invalidez del artículo 62 de la Ley N° 16.744.

#### De la Contraloría General de la República

Dictamen N° 5.116. Bono post laboral, solicitud fuera de plazo. No procede otorgar el bono establecido en Ley N° 20.305, por haberlo solicitado fuera de plazo, debiendo hacerlo, en las instituciones a que alude el artículo 1 ° de la citada ley, dentro de los 12 meses siguientes de cumplirse los 60 años de edad, tratándose de las mujeres, cosa que no se da en la especie por ser extemporánea.

28

Dictamen N° 4.874. Reconsideración presentada por municipalidad. Interrupción de Prescripción. Caso de profesor y procedencia de indemnización por años de servicio. Se desestima la solicitud relativa al derecho a percibir indemnización por años de servicio, según lo prescrito en el artículo 2 Transitorio de la Ley N°19.070, puesto que resulta forzoso concluir que tal requerimiento fue oportuno y eficaz para los efectos de interrumpir la prescripción.

29

Dictamen N° 4.608. Término de contrato, licencia médica, carta notificación Inspección del Trabajo. Resulta improcedente el término de una relación laboral por encontrarse el afectado con licencia médica.

29

Dictamen N° 4.004. Subsecretaría RREE. Bases de Licitación. Omisión requisitos de derecho. Omite Acreditación pago obligaciones laborales y previsionales.

31

#### De la Dirección del Trabajo

Dictamen Ord. N°0141/03. Estatuto Docente. Subvención Escolar Preferencial "SEP". Prórroga de Contrato de Trabajo. Procedencia. Estatuto Docente. Subvención Escolar Preferencial "SEP". Aguinaldo y Bonos Especiales otorgados a Docentes regidos por Estatuto Docente. Procedencia.

31

Dictamen Ord. N°0069/02. La Remuneración Básica Mínima Nacional que le asiste a los docentes que prestan servicios en establecimientos educacionales dependientes de las Corporaciones Municipales, se calcula en consideración al nivel de enseñanza en que imparta sus funciones el profesional de la educación y no en relación al título que detenta. **33**

Dictamen Ord. N°0068/01. Estatuto Docente: Corporación Municipal. Subvención Escolar Preferencial Asignación por Desempeño en Condiciones Difíciles. Procedencia. Estatuto Docente: Corporación Municipal. Subvención Escolar Preferencial. Asignación por Desempeño en Condiciones Difíciles. Monto. Estatuto Docente: Corporación Municipal. Subvención Escolar Preferencial. Asignación por Desempeño en Condiciones Difíciles. Financiamiento. **35**

Dictamen Ord. N° 0858/007.1) Las prerrogativas que favorecen a los trabajadores que cumplen el servicio militar, contempladas en el artículo 158 del Código del Trabajo, sólo resultan jurídicamente procedentes respecto de quienes esta carga pública es impuesta con carácter de obligatoria. 2) El empleador no se encuentra obligado a otorgar permiso a la trabajadora para que se desempeñe en el servicio militar voluntario. 3) La trabajadora que se inscribe para el cumplimiento del servicio militar femenino voluntario, y a quien su empleador no ha otorgado permiso, no conserva la propiedad del empleo, ni demás derechos inherentes a su función, empleo o trabajo. 4) Si el empleador en el ejercicio de las facultades contractuales y legales, otorga permiso a la trabajadora para el cumplimiento del servicio militar voluntario, el vínculo laboral se entenderá subsistente para efectos de la antigüedad laboral, por lo que continuará devengándose el derecho a feriado legal y proporcional, debiendo el empleador pagar remuneración por éstos en la oportunidad que corresponda. **37**

#### **Jurisprudencia judicial**

Recurso de Unificación de Jurisprudencia. Naturaleza de la asignación de movilización para efectos del art. 172 del Código del Trabajo. UNIFICACIÓN DE JURISPRUDENCIA; E. Corte Suprema, 02/01/2013; acoge unificación (con dos votos disidentes); Que la inteligencia conjunta y sistemática que ha dado esta Corte a las disposiciones referidas - que sirve de sustento al recurso en estudio y aparece plasmada en los fallos acompañados- se aparta del alcance que los jueces de la instancia reconocen a la norma del artículo 172 CT por sobre el art. 41 del mismo cuerpo legal, y que conduce al desconocimiento de la naturaleza de la asignación de que se trata (movilización), claramente establecida en el precepto que define las remuneraciones para efectos generales, contrariándola finalmente al incluirla en la base de cálculo de los resarcimientos por término de contrato; rol 4.291-2012. Así, el término "remuneración" que se encuentra definido por la ley en el artículo 41 del cuerpo legal citado, sólo puede concluirse que para efectos de establecer la base de cálculo de las indemnizaciones legales, los estipendios a considerar deben tener la naturaleza de remuneración, que no es el caso de la asignación de movilización, pues expresamente la norma en estudio la excluye de dicho concepto. En consecuencia, habiéndose determinado por el legislador cuáles son los pagos considerados remuneraciones, a saber, las prestaciones en dinero o las especies avaluables en dinero, que tengan como antecedente el contrato de trabajo, ello no puede ser alterado por los jueces del fondo. **40**

#### **Estudios**

Políticas del mercado de trabajo y pobreza rural en América Latina - caso de Chile. Parte II. Jorge Echenique Larraín. **46**

#### **Análisis**

Nociones fundamentales sobre negociación colectiva y huelga. Parte II. La libertad sindical en el Derecho Constitucional chileno. Carlos Fuentes Puelma. Carlos Fuentes Manríquez. **54**

**Apuntes**

Responsabilidad del empresario por el hecho ajeno. III Parte.  
Presupuestos de Aplicación de la Responsabilidad Empresarial por Actos del Dependiente en el Derecho Chileno.  
Naya Mabel Flores Araya. 60  
Yuly Andrea Lucio Ahuad.  
Cristian Matías Sepúlveda Videla.

**Comentarios legales**

La sanción del acoso laboral: crónica de una mala ley con algunas buenas intenciones.  
Eduardo Caamaño Rojo. 65

**Temas de interés**

La mutación del Derecho del Trabajo en España. Notas sobre el Real Decreto de urgencia. Daniela Beatriz Marzi Muñoz. 78

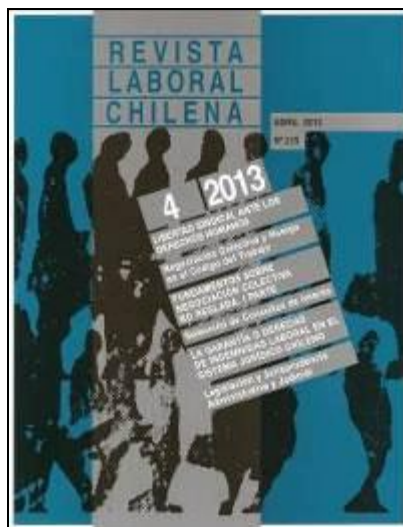
**Consultas**

Selección de Consultas de Interés. 91

**Datos**

96

- **Revista Laboral Chilena.** Santiago, 23(215), abril 2013



**LEGISLACIÓN**

Decreto N° 29. Establece el presupuesto para la aplicación del Seguro Social contra Riesgos de Accidentes del Trabajo y Enfermedades Profesionales para el año 2013. 5

Decreto N° 3. Modifica decreto N° 28, de 2011, que establece componentes, líneas de acción, procedimientos, modalidades y mecanismos de control del Programa de Formación en el Puesto de Trabajo. 8

Ley N° 20.665. Otorga un Bono Solidario a las familias de menores ingresos y de clase media vulnerables. 10

**JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA**  
**De la Superintendencia de Seguridad Social**

Dictamen Ord. N° 012143. Nieto mayor de 18 años de edad, puede ser causante de asignación familiar, siempre que siga cursos regulares, reconocidos por el Ministerio de

Educación. 13

Dictamen Ord. N°014349. La tardanza en administrar tratamientos médicos, no puede considerarse días perdidos en perjuicio del empleador. 13

Dictamen Ord. N° 014649. El trayecto entre el trabajo y la habitación del interesado, debe ser racional y lógico, esto es, satisfacer las necesidades reales de desplazamiento y no al mero capricho, de forma tal, que no se rompa el nexo que se supone debe existir entre el accidente de trayecto y el trabajo. 16

Dictamen Ord. N° 014654. Personal de Gendarmería se encuentra expresamente excluido de la Ley N° 16.744, por lo que deberá someterse a su propia normativa. 17

#### De la Contraloría General de la República

Dictamen Ord. N° 12.439. Funcionaria con contrato de reemplazo tiene derecho a fuero maternal. 18

Dictamen Ord. N° 7.587. Sobre procedencia de los descuentos por concepto de licencias, feriados y días administrativos efectuados en el pago de sobretiempo al personal Asistente de la Educación. 19

Dictamen Ord. N° 16.243. No procede que funcionaria del Hospital Carlos Van Buren acumule su feriado correspondiente al año 2011 por encontrarse imposibilitada de gozar de él, a causa de la dictación de la ley N° 20.545. 20

Dictamen Ord. N° 13.676. Sobre forma de hacer efectivo el permiso especial contemplado en el inciso segundo del artículo 66 del Código del Trabajo. 21

#### De la Dirección del Trabajo

Dictamen Ord. N° 1056/010. Procede incluir, entre los trabajadores no sindicalizados de la empresa Banco Estado Corredores de Seguros S.A., a aquellos que ocupan cargos de mayor jerarquía dentro de su organización, para efectos de elegir a los representantes de los trabajadores en el respectivo comité bipartito de capacitación, conforme a lo establecido en el artículo 17 de la ley N° 19.518, sobre Nuevo Estatuto de Capacitación y Empleo. 23

Dictamen Ord. N°1102/012. Complementa Dictamen N°5408/250, de 16.12.2003, en los siguientes términos: 1) El ejercicio de la facultad de convocatoria del sostenedor respecto de los docentes de un establecimiento educacional particular subvencionado conforme al D.F.L. N°2, de 1998 del Ministerio de Educación, determina la reanudación del proceso de negociación colectiva suspendido por el inicio del período de interrupción de las actividades escolares, siempre que en el referido proceso participen sólo profesionales de la educación y se cumplan los demás requisitos copulativos previstos en el cuerpo del presente oficio. 2) Salvo la situación excepcional antes prevista en el caso de la convocatoria del empleador, el proceso de negociación colectiva suspendido durante el período de interrupción de las actividades escolares, debe reanudarse al inicio del año escolar. 25

Dictamen Ord. N° 1057/011.1) A los profesionales de la educación que prestan servicios en establecimientos de educación particular subvencionada regidos por el D.F.L. N°2, de 1998, del Ministerio de Educación, les asiste el derecho a percibir el complemento de zona previsto en el artículo 5º transitorio, inciso 6º, del D.F.L N°1, de 1997, del Ministerio de Educación, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°19.070, que aprobó el Estatuto Docente). 2) Niega lugar a la reconsideración de la Orden de Servicio N°28, de 04.11.1991, y de la doctrina contenida, entre otros, en los dictámenes N°s 1401/048, de 06.03.1992, 2151/069, de 10.04.1992, 4197/190, de 19.07.1994. 3) Se niega lugar a la solicitud de eliminación del Tipificador de Hechos Infraccionales y Pauta para aplicar Multas Administrativas, del Departamento de Inspección de este Servicio, de

la infracción del artículo 5o transitorio, inciso 6o, del Estatuto Docente, por el no pago del complemento de zona, sin perjuicio de lo expuesto en el cuerpo del presente oficio. 27

Dictamen Ord. N° 0617/006.1) El contrato de trabajo de la docente doña Teresa Concha Contenta, se entenderá prorrogado por los meses de enero y febrero de 2013, en la medida que la bonificación por retiro prevista en el artículo 9° transitorio de la Ley N°20.501, le hubiere sido pagada por la Corporación de Educación de Talagante en el transcurso del mes de diciembre de 2012 cumpliéndose, además, con el requisito de antigüedad exigido en el artículo 41 bis de la Ley N° 19.070. 2 Para los efectos del cálculo del monto a pagar a Doña Teresa Concha Contenta, por la bonificación Herencia, no se debe considerar la fracción inferior a seis meses de servicios prestados a la Corporación Municipal. 3) No existe norma legal que dé derecho a la docente de que se trata a percibir, una vez terminado su contrato de trabajo, cinco meses de pago adicional a la bonificación por retiro de que se trata. 4) La solicitud para acceder al bono post laboral establecido en la Ley N°20.305, modificada por la Ley N°20.636, debe ser presentada ante la Corporación Municipal de Talagante, quien lo remitirá a la respectiva Municipalidad para que, con el mérito de los antecedentes, dicte el acto administrativo correspondiente y lo envíe al Servicio de Tesorerías para su pago, careciendo este Servicio de competencia para intervenir al respecto. 29

### JURISPRUDENCIA JUDICIAL

Acoge Recurso de Unificación de Jurisprudencia.

Acoge Recurso de Nulidad y dicta Sentencia de Reemplazo. Sanción del artículo 162 inciso 7° Código del Trabajo. Se unifica la jurisprudencia en el sentido que la sanción prevista en el inciso séptimo del artículo 162 del Código del Trabajo, no es posible aplicarla en el caso que el término de la relación laboral se produzca por iniciativa del trabajador ni cuando ha sido la sentencia la que ha determinado que la remuneración de éste era superior a la que percibía y respecto de esta diferencia no se han retenido ni enterado cotizaciones previsionales por parte del empleador. Por lo anterior sólo cabe concluir que no procedía la sanción en estudio y que el juez de la instancia, al declarar su procedencia infringió los incisos quinto, sexto y séptimo del artículo 162 del Texto Laboral, por lo que habrá de acogerse el recurso de nulidad en este aspecto y se dicta sentencia de reemplazo. 33

Recurso de Unificación. Corte Suprema. Acoge Unificación sobre Incompatibilidad de acciones. Autodespido. Vulneración de Derechos. La demanda de tutela deberá ser rechazada por improcedente, puesto que la acción prevista en el inciso primero del artículo 489 del Código del Trabajo, se contempla exclusivamente para el caso de un despido atentatorio de derechos fundamentales, cuando es el empleador quien ha decidido des- vincular a su dependiente. Así, existiría incompatibilidad de acción de autodespido del artículo 171 Código del Trabajo con la acción de tutela de derechos del artículo 489 del código del ramo, al regular una situación especial y particular de vulneración de derechos, que opera con ocasión del despido que lleva a cabo el empleador y que considera una indemnización sancionatoria, por lo que, tal texto debe ser objeto de interpretación restrictiva, esto es, ajustado a la especificidad de la norma, descartando su aplicación a situaciones no previstas en ella, como ocurriría con la consideración del autodespido que se funda en vulneración de derechos fundamentales. 40

### ESTUDIOS

Políticas de mercado de trabajo y pobreza rural en América Latina - caso de Chile. Parte III. Jorge Echenique Larraín. 48

### ANALISIS

Nociones fundamentales sobre negociación colectiva y huelga.  
Negociación colectiva y huelga en el Código del Trabajo. III Parte  
Carlos Fuentes Puelma.  
Carlos Fuentes Manríquez. 53

**A**PUNTES

La garantía o derecho de indemnidad laboral en el Sistema Jurídico chileno  
José Francisco Castro Castro. 61

**C**OMENTARIOS LEGALES

Libertad sindical ante los derechos humanos, el derecho internacional, el derecho chileno  
y el pensamiento de San Alberto Hurtado. PUC-Diplomado.Clase inaugural 12 y 14 de  
larzo 2013.  
William Thayer Arteaga. 74

**T**EMAS DE INTERES

Cuestiones generales y previas a una negociación Colectiva no reglada. I Parte.  
Novoa Pezo. 81

OCDE: la regulación del sector minero contribuye al crecimiento en Chile 85

**C**ONSULTAS

Selección de Consultas de Interés 86

**D**ATOS 90

## Facultad de Diseño

### Revistas

- **Etapes.** Paris, (211), enero 2013



006	<b>Contributeurs</b>
008	<b>Agenda</b>
<b>014</b>	<b>PROJECTS:</b>
015	<b>La sélection du web</b> Nouvelle dimension dans l'affiche
018	<b>Piqués sur la toile</b> CEufs Lunettes
022	<b>Ruedi Baur</b> <b>Polygraphik</b> <b>Stahi R</b> <b>Aptone</b> <b>Lieuxcommuns</b>
<b>032</b>	<b>ANALYSE:</b>
034	<b>Edward Hopper</b> Ou les interstices de la vie
042	<b>Groland</b> Canal graphique



- 049**    **PORTRAITS:**
- 050    **Meiré und Meiré**  
Réinventer la direction artistique de presse
- 064    **Erik Adigard**  
L'image en suspens
- 078**    **CAHIER IMAGE:**  
**OX** Pauses non publicitaires
- 094**    **SUJETS:**
- 096    **Pierre Faucheux**  
Le magicien du livre
- 109    **La fin des étagères**  
L'édition sur iPad
- 120    **Hand lettering**  
Trait pour trait
- 134    **Festival de créations numériques**  
Émergence oeuvres artistiques atypiques
- 152    **Arrrgh!**  
L'hybride chez les créateurs de mode
- 168    **Installations de graphistes**  
BM & fils et Shobo Shobo
- 178    **Emballer la pop music**  
L'identité de Duran Duran selon Malcom Garrett
- 188    **Visual storytelling**  
La fabrique d'histoires graphiques
- 209**    **PRATIQUES ET SORTIES EN COURS:**
- 210    **Profession**  
Studio manager
- 215    **Chronique choisie**  
Characters signé par un typoarchéologue
- 218    **Sélection libres**
- 222    **Index**
- 223    **Répertoire**
-

- **Interni.** Milano, (629), marzo 2013



## INTERVIEWS

### INItaly

#### 17 outdoor

OLTRE IL GIARDINO/BEYOND THE GARDEN

#### 35 produzione production

DESIGN CONCRETE/CONCRETE DESIGN

LA CUCINA DOMOTICA/THE DOMOTIC KITCHEN

#### 42 projects

MILANO, UNICREDIT HEADQUARTER

#### 45 design

WERTHER TOFFOLONI

### INternational

#### 48 produzione production

L'ETICA DEL TAPPETO/CARPET ETHICS PURISMO IN

CUCINA/PURISM IN THE KITCHEN READY MADE BOUROULLEC

RI-IDEE DI CARTA/PAPER RE-IDEAS

#### 59 projects

ROLEX A/ IN BIENNE

FORME FLUIDE/FLUID FORMS

BENVENUTI A CASA NICHETTO/WELCOME TO CASA NICHETTO

PROGETTO ATUTTO TONDO/ALL-AROUND DESIGN

### INtertwined

#### 73 giovani designer young designers

UN BUON INIZIOM GOOD START

#### 77 food design

CAFÉ ROMANO

#### 78 eventi events

IL GIARDINO DI PIETRA/THE STONE GARDEN

#### 81 sostenibile sustainable

IL MONDO IN UN PARCO/THE WORLD IN A PARK

**INterwined**

**85** **progetto città city project**

IL MARE SOTTO NAPOLI/THE SEA UNDER NAPLES

**89** **in libreria in bookstores**

GUZZINI: INFINITO DESIGN ITALIANO

**95** **fashion file**

PEZZI PER IL CORPO/PIECES FOR THE BODY

ILVIAGGIO SECONDO/ THE VOYAGE ACCORDING TO ANTONIO MARRAS

**100** **info&tech**

DOMOTICA EVOLUTA/EVOLVED DOMOTICS

**INservice**

**102** **traduzioni translations**

**112** **indirizzi firms' directory**

**INtopics**

**1** **editoriale editorial**

DI/BY GILDA BOJARDI

**INteriors&architecture**

**in&out, paesaggi protagonisti**

**Landscape protagonists**

A CURA DUEDITED BY ANTONELLA BOISI

**2** **Lens, francia, la nuova sede del louvre**

**Lens, France, the new branch of the louvre**

PROGETTO DY / DESIGN BY SANAA + IMREY CULBERT+ADRIEN GARDÉRE FOTO DI/PHOTOS BY IWAN BAAN, PHILIPPE CHANCEL, MONDADORI PORTFOLIO/LEEMAGE TESTO DI/TEXT BY ALESSANDRO ROCCA

**8** **parigi, Roi Giorgio a 2 avenue Montaigne**

**Paris, Roi Giorgio at 2 avenues Montaigne**

PROGETTO DI DESIGN BY GIORGIO ARMANI FOTO DI/PHOTOS BY GIORGIO ARMANI ARCHIVE TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI

**16** **bevagna (Perugia), IL'/the carapace**

PROGETTO DI/DESIGN BY ARNALDO POMODORO

CON/WITH STUDIO ARCHITETTI GIORGIO E/AND LUCA PEDROTTI

FOTO DI/PHOTOS BY BOUTIQUE CREATIVA

TESTO DI/TEXT BY KATRIN COSSETA

**20** **rovigno, Croatia, hotel lone**

**rovinj, Croatia, hotel lone**

PROGETTO DI/DESIGN BY STUDIO 3LHD

FOTO COURTESY DY/PHOTOS COURTESY BY 3LHD, NUMEN/FOR USE TESTO DI/TEXT BY OLIVIA CREMASCOLI

**24** **baja california, Mexico, endémico resguardo silvestre hotel**

PROGETTO DI/ DESIGN BY GRACIA STUDIO FOTO DI/PHOTOS BY LUIS GARCIA TESTO DI/TEXT BY MATTEO VERCELLONI

**30** **milanos, una casa-giardino/a house-Garden**

PROGETTO DI/DESIGN BY PIERA PATERA/STUDIOMAP FOTO DI/PHOTOS BY SANTI CALECA TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI

**38** **alicante, Spagna, una casa tra Geometrie e natura/**

**Alicante, Spain, a house between geometry and nature**

PROGETTO DI/DESIGN BY FRAN SILVESTRE ARQUITECTOS FOTO DI/PHOTOS BY FERNANDO ALDA TESTO DI/TEXTS BY MATTEO VERCELLONI

**44 Serra da arrábida, Portugallo, la casa-cima del monte**

**Serrada arrábida, Portugal, mountaintop house**

PROGETTO DI/DESIGN BI/EDUARDO SOUTO DE MOURA FOTO DI/PHOTOS BY JOSÉ CAMPOS TESTO DI/TEXT BY MATTEO VERCELLONI

**INsight**

**INtoday**

**50 cinque volte more/five times more**

PROGETTO DI/DESIGN BY/VALENTINA MORETTI  
FOTO DI/PHOTOS BY MARI ROSA TOSCANI BALLO/COURTESY MORE  
DI/BY ANTONELLA BOISI

**INscape**

**56 design proibito /forbidden design**

DI/BY ANDREA BRANZI

**INdesign**

**INcenter**

**58 tavole e dintorni/tables and such**

DY//BY NADIA LIONELLO  
FOTO DI/PHOTOS BY SIMONE BARBERIS

**66 small kitchens**

DI/BY ANDREA PIRRUCCIO  
FOTO DI/PHOTOS BY MAURIZIO MARCATO

**INprofile**

**74 lo sciamano del design/the design shaman**

DI/BY CRISTINA MOROZZI

**INproject**

**78 metamorfosi di una farfulla/butterfly metamorphosis**

DI/BV MADDALENA PADOVANI

**82 raw projects**

DI/BY VALENTINA CROCI

**INview**

**86 design non figurative/non-figurative design**

DI/BY STEFANO CAGGIANO

**INproduction**

**90 soft & shock**

DI/BY KATRIN COSSETA

**INservice**

**98 traduzioni translations**

**111 indirizzi firm's directory**

DI/BY ADALISA UBOLDI

- **Print.** New York, 67(2), abril 2013



**FEATURES**

**27 Presenting the Class of 2013**

**28 Commencement Addresses**

What to tell designers just beginning their careers: Two visual essays by Matt Dorfman and Astrid Stavro.

**The New Visual Artists:**

**30** Team Thursday **32** Walter Green **34** Marcia Nováis **36** Benjamin Critton  
**38** Larissa Kasper **40** Lisa Hanawalt **42** Kambiz Shafei **44** James T. Edmondson  
**46** Sabine Doweck **48** Elana Schlenker **50** Javier Jaén **52** Kenton Powell  
**54** Ana Domínguez **56** Eric Price **58** Rami Moghadam **60** Monica Kim  
**62** Jordy van den Nieuwendijk **64** Dokho Shin **66** Tim Lahan  
**63** Bianca Chang

**70 Recessional**

A visual essay by Scott Stowell

**DEPARTMENTS**

**7 GRIDS+GUIDES**

Apertura redesigned, a new magazine for urban thinkers, and roaring new scarves by Pinar&Viola

**8 EVOLUTION**

Steven Heller considers the long history (and uncertain future) of the university seal.

**10 ASK JENNIFER**

Print's new advice columnist, Jennifer Daniel, answers readers' most vexing questions.

**12 INTERACTION**

An elegy for the text box, by Paul Ford

**14 STEREOTYPE**

Paul Shaw and Stephen Coles pick seven recent typefaces worth embracing.

**18 DIALOGUE**

Steven Heller explores the next dimension with the digital-media pioneer Erik Adigard.

**22 OBSERVER**

Rick Poynor on the unwritten relationship between graphic design and photography

**IN BACK**

**73 BACKISSUE**

Martin Fox rediscovers a remarkable magazine designed by high schoolers.

**76 REVIEWS**

Colin McSwiggen and Mariah Nielson's mimetic take on Michael Rock's Multiple Signaturas; plus, Kokoro & Moi's new Nordicity

**80 THE LAST WORD**

Seymour Chwast intercepts Amelia Earhart's final radio transmission. Cover by Rumors

- **The Design Journal.** Londres, 16(1), marzo 2013



**5 Editorial : Theory, Practice and the Profession**

Rachel Cooper

**ARTICLES**

**8 Mediation of Conflicts through Design: How American Execution Chambers Represent Conflicting social Perspectives**

Amod Damle

**29 Assessing Lifetime Homes Standards and Part M Building Regulations for Housing**

**Design in The UK**

Cliona Rooney, Karim Hadjri and Cathy Craig

**51 Couples' Wear in Korea : Expression of Relationship Status and Identity Through Fashion**

Judy Park

**74 A Systematic Review of the Relations between Industrial Design Education and Industry in Turkey through SWOT Analysis**

Onder Erkarlan

**103 Architectural Design Students' Explorations through Conceptual Diagrams**

Fehmi Dogan

**BOOK REVIEW**

**125 Shaping Sustainable Fashion: Changing the Way we Make and Use clothes edited by Alison Gwilt and Timo Rissanen**

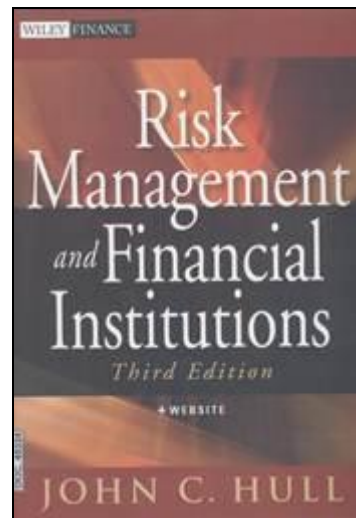
Pammi Sinha

## Facultad de Economía y Negocios

### Libros

- **Risk management and financial institutions.** 3rd ed. Hull, John. New York : John Wiley and Sons, 2012. 643 p. : grafs.

Los peligros inherentes en el sistema financiero hacen que la comprensión en gestión de riesgos sea esencial para cualquiera que trabaje en, o tiene intención de trabajar en el sector financiero.



- **Financial risk manager handbook plus test bank : FRM part I /.** 6th ed. Jorion, Philippe. New York : John Wiley and Sons, 2011. 798 p.



## Revistas

- **América Economía.** Santiago, (83), marzo 2013



### 28 CLASE MEDIA

¿Cayeron Chile y la región en la trampa de los ingresos medios?

### 36 ENGLISH SPOKEN

"Broker" de clases de inglés en el extranjero ofrece cursos a medida

### 38 FUNERAL PORNO

Las productoras de cine erótico luchan por su vida

### 40 PESOS DE CARNAVAL

Fiesta religiosa, ingresos para el municipio

### 44 FERNANDEZ SABE

El CEO de Femsa pronostica año redondo para México

### 18 MOVIMIENTOS

- Seguridad: Líneas de vida
- Drogas: Paraísos Bonsái
- Petróleo: Tarda y casi no llega
- Comercio: tomates al rojo vivo

### 48 RULETA ESPAÑOLA

El Rey de los casinos aterriza con sus millones en Madrid

### 59 ESPECIAL AVIACIÓN

Aumentan aviones y helicópteros privados en la región. Faltan pilotos

### 68 MIAMI VS L.A

El puerto de Florida del sur mueve sus fichas para abrirse a Asia

### 72 MAGISTER CUARENTON

Unos se deprimen con la crisis de los 40. Otros vuelen a la universidad

### 76 Y TESLA TENIA RAZÓN

Qualcomm presenta tecnología para recargar baterías en el aire.

- **América Economía.** Santiago, (84), abril 2013



**28 CUENTA REGRESIVA**

El tiempo corre contra Chevron y su directorio.

**62 ESPECIAL LUJO**

Consumimos más marcas premium y lo hacemos por internet.

**78 MAR TÓXICO**

Los riesgos de la sobreexplotación pesquera.

**30 MIAMI IS BRAZILIAN**

La economía de Florida aprende portugués.

**52 ESPECIAL MULTILATINAS**

Las empresas más internacionalizadas de la región mueven sus fichas

**70 CONTRATISTAS EN LA MIRA**

Suben los costos en la minería, Codelco busca opciones.

**80 FUSIÓN SUSTENTABLE**

Roberto Setúbal logró reencantar a los clientes de Itaú.

**34 EXCELENCIA 2013**

Los ganadores de este año y entrevista al galardonado chileno.

**74 ESTRELLA DE MAR**

Nace la corvina de criadero para exportación

**92 INTERNET PROFUNDA**

El oscuro submundo que opera a espaldas de Google.

- **Capital.** Santiago, (344), marzo-abril 2013



**ACTUALIDAD**

Capital Online	8
Agenda	10
Mirada Capital	12
Coffee Break	14
El diagnóstico de Ricardo Caballero	22
Visiones sobre el Papa Francisco	30
Opinión: Sergio Melnick	40
La pugna de Codelco y Lo Barnechea	42
Entrevista: Los mundos de Héctor Soto	48
Opinión: Cristóbal Bellolio	56
Capital Legal	58
La encrucijada de Canal 13	60
El plan Perú de Bezanilla	68
Opinión: Tomás Flores	74
Caramba, juguetes	76
Opinión: Martín Rodríguez	82
The Note	84

**VIDA & ESTILO**

Las recetas del Rivoli	86
Especial High Tech	92
¿Cocina robot?	100
El tesoro del Orifloma	102
Ruta Urbana	110

**GUIA + CULTURA**

Las caras de David Bowie Tendencias	
Lecturas	134
Partituras: lo mejor de 2013	136
Empresas	144
Imagen	146

<b>Especial High Tech</b>	<b>92</b>
Desde los últimos modelos de celulares hasta una bicicleta que parece de ciencia ficción. Todo lo que necesita saber el consumidor de tecnología. Por Francisco Ortega.	
<b>Andina: vecindario revuelto</b>	<b>42</b>
Una inversión de 6.700 millones de dólares enfrenta el rechazo de un alcalde y de grupos ambientalistas. ¿Qué hay detrás de esta pugna? Por Cristina Goyeneche.	
<b>Partituras 2013</b>	<b>136</b>
Lo mejor de las temporadas de concierto y ópera que vienen. Para que no se quede sin asientos. Por Joel Poblete.	
“El chef es un artista” Massimo Funari, dueño del restaurante Rivoli.	<b>86</b>

- **Capital.** Santiago, (345), abril 2013



<b>ACTUALIDAD</b>	
Capital On line	<b>8</b>
Agenda	<b>10</b>
Mirada Capital	<b>12</b>
Coffee Break	<b>14</b>
Retrato íntimo de Guillermo Luksic	<b>20</b>
Laboratorio contra la pobreza	<b>36</b>
Tal palo, tal astilla	<b>40</b>
El gabinete soñado	<b>46</b>
Andrés Concha, por su hijo	<b>50</b>
Regreso de Bachelet	<b>52</b>
Opinión: Ricardo Solari	<b>56</b>
Capital Legal	<b>58</b>
Especial Minería	<b>60</b>
Keller y Hernández:	
Pesos pesados	<b>62</b>
Perú: ¿El nuevo El Dorado?	<b>70</b>
Perú: Vecinos de tonelaje	<b>74</b>
Qué tan competitivos somos	<b>78</b>

La ceremonia del adiós	<b>84</b>
La letra chica de los bonos	<b>88</b>
Coffee minero	<b>90</b>
Opinión: Rodrigo Delaveau	<b>92</b>

**VIDA & ESTILO**

Viaje al fondo de Melimoyu	<b>94</b>
Ciudad: El patrón del malí	<b>100</b>
Los mejores bares	<b>106</b>
Opinión: Sebastián Irrarázaval	<b>112</b>

**GUÍA + CULTURA**

Un trabajo para Superman	<b>120</b>
Arte: El abordaje de Prats	<b>126</b>
Debate: El millonario provocador	<b>130</b>
Empresas Imagen	

**Especial Minería**

Días cruciales vive el sector que exporta 50 mil millones de dólares. En este informe incluimos, entre otras cosas, una entrevista conjunta a Diego Hernández, de Antofagasta Minerals, y Thomas Keller, de Codelco; un reportaje sobre los mitos y verdades de Perú como paraíso minero y un análisis sobre nuestra pérdida de competitividad.	<b>60</b>
---	-----------

**Luksic puertas adentro**

Mucho se ha escrito sobre el empresario fallecido el 27 de marzo, pero acá ofrecemos una mirada al hombre más allá de los negocios, la historia de cómo formó revista Capital y su última entrevista, que dio a este medio, poco antes de saber que tenía cáncer.	<b>20</b>
---	-----------

**¡SALUD!**

Para escapar de los tacos, elegimos -junto a un grupo de cronistas gastronómicos- las mejores barras de Santiago, desde las clásicas a las más vanguardistas. Por Gabriela Bernal y Vivían Berdicheski.	<b>106</b>
---	------------

Hay áreas en que las democracias ya no tienen instituciones para hacer inversiones de largo plazo"	<b>44</b>
Nicolás Berggruen, magnate y filántropo.	

- **Capital.** Santiago, (346), abril-mayo 2013



**ACTUALIDAD**

Capital Online	8
Agenda	10
Mirada Capital	12
Coffee Break	14
Entrevista: Pablo Longueira	20
Punto de Vista: Sergio Melnick	30
Pugna sin remedio	34
Cristóbal Bellolio y el poder de Bachelet	42
René Merino	44
Columna Martín Rodríguez	52
Se hará justicia	54
Capital Legal	60
Jugada maciza	62
Pateando piedras	68
Bienrealistas	74
Columna Fernando Larraín	78

**VIDA & ESTILO**

Ernesto Rodríguez, bon vivant	80
Proyecto Los Vilos	88
El hombre de Cobre	94
Foco Capital	98

**Guía + Cultura**

Entrevista Alejandro Zambra	106
Chile ilustrado	112
Roger Ebert, in memoriam	120
Cine	123
Libros	125
Música	126
Empresas	128
Imagen	130

**SIN RECETA**

20

La disputa que enfrenta a los laboratorios extranjeros con los nacionales sube de temperatura. ¿Obstrucción al libre mercado o protección a la innovación? Por Natalia Saavedra

**Longueira con todo**

60

Aunque el ministro niega una posible candidatura presidencial, en esta entrevista critica el derrotismo de la derecha y dice que el regreso de Bachelet representa el triunfo de Girardi. Por María José O'Shea y Carla Sánchez

**Del bisturí a las parras**

106

El empresario -y cirujano retirado- René Merino llama al Banco Central a intervenir para subir el dólar. "Todo el sector agrícola está por el suelo", afirma. Por Marcelo Soto

"La novela que estoy escribiendo no se parece a nada que haya hecho. Se llama Instituto Nacional" Alejandro Zambra

- **Economist, The.** London, 406(8825), marzo 2013



The world this week

Leaders

- Italy's election
- Send in the clowns
- The world's fastest-growing continent
- Aspiring Africa
- American gas
- Better out than in
- The British economy
- Mody blues
- Yahoo
- Mayer culpa

Letters

On American politics, currencies, pensioners, the Catholic church, business and the armed forces

Briefing

Iraq ten years on

The slow road back  
**Iraqi oil**  
A hard tap to run

#### United States

**The economy**  
Waiting for the chop  
**Energy policy**  
Biofuelery  
**Los Angeles's mayoral election**  
A pacific plod  
**Voting rights**  
Civil-rights law on trial  
**Building infrastructure**  
A river runs through it  
**Health care**  
An offer they can't refuse  
**The coinage**  
The penny drops  
**Lexington**  
Maine at war

#### The Americas

**Power in Mexico**  
A union lider in detention  
**Cuba's leaders**  
The new man  
**Justice in Haiti**  
Double standards  
**Urban transport**  
Better by bike  
**Colombia's economy**  
The black stuff

#### Asia

**Japan and America**  
Spin and substance  
**Thailand's illegal immigrants**  
A deadly cocktail  
**India's Muslims**  
Growing, and neglected  
**Afghanistan**  
Yankee beards go home  
**Banyan**  
Not as smooth as silk Road

#### China

**Urban stability**  
Treating the symptoms  
**Tax reform**  
A better service game

#### Middle East and Africa

**Kenyan election**  
Don't mention the war  
**Lebanon and Syria**  
In a pickle  
**Egyptian politics**



Grim tidings

Europe

**Italy's election**

Ungovernability wins

**The Five Star Movement**

The crickets come out

**France's economy**

Austerity stakes

**Dual citizenship in Germany**

Jus sanguinis revisited

**Russian politics**

Putin's purges

**Ukraine and the European Union**

An awkward partnership

**Charlemagne**

Rome's bad spell

Britain

**The downgrade**

Weaker still and weaker

**Monetary policy**

Negative response

**Farmers and the EU**

Aggro-cultural

**Bagehot**

Machiavelli in the Treasury

International

**Refugees**

Flight to nowhere

**Conditional aid**

Carrots all round

**Geriatric prisoners**

In it for life

**ISBN numbers**

Book-keeping

Special report: Emerging Africa

**A hopeful continent**

After page 46

Business

**The future of telecommuting**

Corralling the Yahoos

**Smartphone operating systems**

Bright-eyed and bushy-tailed

**Japan Tobacco**

Turning over a new leaf

**Music**

Something to sing about

**Doctors and drug companies**

Let the sunshine in

**Europe's defence industry**

A hard pounding, this

**Schumpeter**

Companies' moral compasses

**Finance and economics**

**Banking in Africa**

Continent of dreams

**Africa's bond markets**

Kings of the wild frontier

**Private equity**

When the music gets you

**America's mortgage markets**

Spread besting

**Buttonwood**

Voting but not counting

**Corporate governance in Hong Kong**

Of privacy and opacity

**Monetary policy in China**

Don't go Zhou

**America's cheap gas**

Bonanza or bane

**Free exchange**

Robots and humans

**Science and technology**

**Solar-powered flight**

Its moment in the sun

**Pollinators**

Variety is the spice of life

**R&D in America**

Bad medicine

**Marine biology**

Finding Nemo's role

**Surviving strokes**

Living on

**Books and arts**

**Iran's revolution**

Waiting for God

**America and the second world war**

The workshop heroes

**20th-century English music**

A Suffolk lad

**New poetry**

Rock chick

**R.B. Kitaj**

Obsessions

**Obituary**

**Ray Cusick**

Designer of the Daleks

**Economic and financial indicators**

**Statistics on 42**

Economies, plus a closer

Look at Wall Street bonuses

- **Economist, The.** London, 406(8826), marzo 2013



#### The world this week

##### Leaders

##### Peer-to-peer rental

The rise of the sharing economy

##### A growth manifesto

A little faster, George?

##### Shareholder rights

Power to the owners

##### The Dow's new high

Rally drivers

##### Sergei Magnitsky

The enemy within

##### Latin America

Hugo Chávez's rotten legacy

##### Letters

On Italy, Siria, corporate taxes,  
the sequester, teaching finance, Texas

##### Briefing

##### Venezuela after Chávez

Now for the reckoning

##### United States

##### The sequester

On to the next crisis

##### Marijuana legalisation

Tax, and tax again

##### Health policy

Let's Move Slowly!  
Energy and the environment  
Green steps  
South Carolina's congressional election  
Same again, please  
Urban coyotes  
Dogged persistence  
The Harlem Shake  
What's in a meme?  
Lexington  
When not in Rome

#### The Americas

##### Central America

Out of control  
El Salvador's gangs  
The year of living less dangerously

#### Asia

##### Unrest in Bangladesh

A nation divided  
Tensions on the Korean peninsula  
Kim blows up again  
The Philippines and Malaysia  
Intrusion confusion  
Forestry in Japan  
Killing two birds with one tree  
Banyan  
Another country  
Correction: Japanese prisons

#### China

##### Tibet's future

The limits of despair  
How other minorities cope  
Never say Dai  
National People's Congress  
Bones and shoals

#### Middle East and Africa

##### The Muslim Brotherhood

It's hard being in charge  
The Gaza Strip  
 Hamas on the defensive  
The Tigris and Euphrates  
Less fertile crescent  
Kenyan politics  
And the winner is...  
South Africa's police  
Bad cop, bad cop routine

#### Europe

##### German politics

Of scissors and biting  
Spain's economy  
Not yet the new Germany  
Czech politics  
The new man in the hrad...

**Italian politics**

After the party  
Hungary's central bank  
Orban's soldiers  
Charlemagne  
Anatomy of a failure

**Britain**

Consumer spending  
Dropping shopping  
Northern Ireland  
The melting pot  
Infrastructure  
Bunged up  
Britain's immigration crackdown  
No entry  
Bagehot  
Where the wind blows

**International**

The Roman Catholic church  
Flocks and shepherds

**Technology Quarterly**

**Monitor**

Picture imperfect  
Coach potatoes  
Fool's platinum?  
Music to the ear  
Let's have a heart-to-heart  
Flights of fancy  
The law and the profits  
Unforgotten songs  
Difference engine  
After 3D, here comes 4K  
Telepresence robots  
Your alter ego on wheels  
The sharing economy  
All eyes on the sharing economy  
Biomedical scaffolding  
Under construction  
Underwater networking  
Captain Nemo goes online  
Brain scan  
The podfather, part III

**Business**

Corporate governance  
Shareholders at the gates  
Executive pay  
Fixing the fat cats  
Google  
Don't be ugly  
Railways in Canada  
Pacific turnaround  
Microsoft's antitrust fine  
Sin of omission  
Business and gay rights

From Stonewall to payroll  
**Cars in China**  
Still racing ahead  
**Fashion**  
Kenya on the catwalk  
**Spanish business**  
Foreign gain, domestic pain  
**Schumpeter**  
Pope, CEO  
Internship

#### Finance and economics

**America's stockmarket**  
Better than the alternatives  
**Buttonwood**  
Desperately seeking yield  
**Credit in the euro area**  
Still crunching  
**Bankers' bonuses**  
Tilting the playing field  
**American banks**  
De-stressing  
**China's economy**  
Three meetings, many partings  
**Ending deflation in Japan**  
Waging a new war  
**Free exchange**  
Net benefits  
Internship

#### Science and technology

**The Brain Activity Map**  
Hard cell  
**Navigation**  
Crystal gazing  
**Cometary billiards**  
Have you heard, it's in the stars  
**AIDS research**  
Cured of HIV?

#### Books and arts

**Hugo Chávez**  
Goodbye, Presidente  
**Sylvia Plath**  
The blood jet of poetry  
**Behind the New Deal**  
Shady trading  
**Women's Institutes in the war**  
Building Jerusalem  
**Japan's tsunami**  
Triple horror  
**Royal treasures**  
Henry the eighth he was, he was

#### Obituary

Van Cliburn

#### Economic and financial indicators

Output, prices and jobs  
Markets  
The Economist commodity-price index  
Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

- **Economist, The.** London, 406(8827), marzo 2013



**The world this week**

Politics this week  
Business this week  
KAL's cartoon

**Leaders**

**Competitiveness in the United States**

The America that works

**Cyprus**

Make a model of it, not a mess

**Israel, Palestine and America**

Spell it out, Barack

**Indian technology firms**

Looking for India's Zuckerberg

**Pope Francis**

The first southern pope

**Letters**

On credit ratings, the EU and finance, Turkey, Iraq, telecommuting, Scotch, Shakespeare

**Briefing**

**The Middle East peace process**

Could two become one?

#### United States

California and climate change

Gold and green

Budgets and Congress

Opening bids

The president's charm offensive

Let's do dinner

Energy

Formation pressures

Rebuilding Staten Island

After Sandy

Abortion laws in the South

Cutting away at Roe v Wade

Endangered trees

Making a hash of the ash

Lexington

The curious strength of the NRA

#### The Americas

Mexico's new president

The Falklands referendum

Venezuela's presidential campaign

Sacred cows no more

Loud and clear

A man after his own heart

The Lady's not for turning

Gold in the hills

Losing the plot

Gas, but not the useful sort

Winning the west

Rays of hope

Monks without a temple

#### Asia

Myanmar

Mining in Kyrgyzstan

Land-grabs in Vietnam

Pakistan and Iran

Sydney in Australian politics

Saving sharks

#### China

Reforming the one-child policy

Maritime security

Dragons unite

Money and power

Don't flaunt it

Banyan

The old regime and the revolution



**Middle East and Africa**

**Kenya's presidential election**

A Kenyatta is back in charge

**Uhuru Kenyatta**

A chip off the old Kikuyu block

**Catholics in Africa**

Boomtown church

**The war in Syria**

Can Jordan keep out of it for ever?

**Iran's economy**

Islamist Maseratis

**Europe**

**Turkey's future**

Presidential dreaming

**Hungary and the European Union**

Viktor's justice

**Germany's labour market**

Wunderreform

**Greenland's elections**

Below the ice

**Russia, Israel and the Middle East**

Vladimir Putin and the holy land

**Bosnia and the European Union**

A Balkan dysfunction

**Charlemagne**

A flawed temple

**Britain**

**Changing families**

The post-nuclear age

**Railways in the north**

Manchester united

**Regulating the press**

A royal reckoning

**Harris Tweed**

Loom and bust

**Bagehot**

A big crush on Sweden

**International**

**Pope Francis**

White smoke, some clouds

**Hostage-taking**

Trading places

**Islamist extremism**

Green glass ceilings

**Development**

Not by bread alone

**Special report: America's competitiveness**

---

**The economy**

Cheer up

**Innovation**

Brainbox nation

**Energy**

Deep sigh of relief

**Education**

Value-added remodelling

**Immigration**

Own goal

**Infrastructure**

A time for renewal

**The role of government**

Let 50 flowers bloom

**Business**

**Indian technology**

The screen revolution

**The lift business**

Top floor, please

**The private space industry**

Spectrum for spacemen

**Intellectual property**

Can you keep a secret?

**SXSW interactive**

Silicon Spring break

**The Lebanese diaspora**

A tale of two traders

**Schumpeter**

The transience of power

**Internship**

Correction: Foursquare

**Finance and economics**

**Bailing out Cyprus**

Slow, slow, quick

**European bank bondholders**

How many one-offs make a trend?

**The SEC's new boss**

The White stuff

**Buttonwood**

Credit watch

**World trade**

The other conclave

**The minor metals**

Elementary school

**Notes and coins**

Kill bill

**Free exchange**

High, wide or handsome?

Science and technology

**Low-cost radar**

A programme worth watching

**Table-top astrophysics**

How to build a multiverse

**Astrochemistry**

The great test tube in the sky

Books and arts

**Women and work**

The feminist mystique

**Russia after Stalin**

Do and die

**New fiction**

A singular voice

**The Iraq war**

Decade of regret

**W.D. Hamilton**

Darwin's retriever

**Grinling Gibbons**

Cutting for inspiration

Obituary

Princess Lilian of Sweden

Economic and financial indicators

Output, prices and jobs

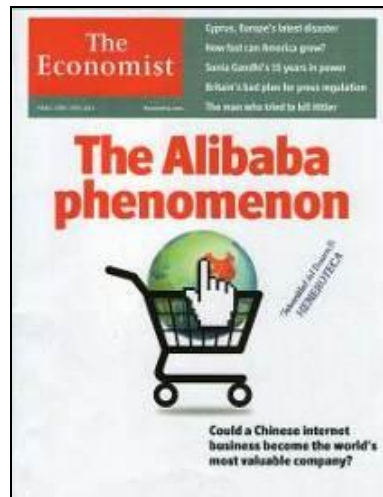
Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

Stockmarkets

The Economist commodity-price index

Markets

- **Economist, The.** London, 406(8828), marzo 2013



#### The world this week

##### Leaders

##### The euro-zone crisis

Just when you thought it was safe...

##### E-commerce in China

The Alibaba phenomenon

##### Justice in Bangladesh

Another kind of crime

##### Binding the press

A rotten deal

##### Electronic cigarettes

No smoke. Why the fire?

##### Letters

On Africa, Bangladesh, Venezuela, Britain, the pope

##### Briefing

##### Alibaba

The world's greatest bazaar

##### United States

##### America's combat veterans

The waiting wounded

##### Averting a shutdown

Continuing irresolution

##### The Republicans

Nostra culpa

##### Dystopia

Tea-party games

##### The Los Angeles Times

Here comes the cavalry

##### Nursery education

Winning grades

##### Lexington

The price of detachment

#### The Americas

**Argentina and the Pope**

The awkward couple

**Uruguay**

Justice or democracy?

**Football in the Caribbean**

Bonus money

**Brazil's opposition**

The Minas medicine

#### Asia

**Malaysia's looming election**

Video nasties

**Shipping**

Deadly trade

**Election time in Pakistan**

Hollow milestone

**Politics in Sri Lanka**

Military muscling

**Japan and free trade**

Better late than never

**Banyan**

Tryst with dynasty

#### China

**Foreign policy**

Changing faces

**A corruption fighter**

Calling Fire Chief Wang

**The new prime minister**

A talker or a walker?

#### Middle East and Africa

**Africa and China**

More than minerals

**Illicit pleasures in Ethiopia**

Addled in Addis

**Zimbabwe's referendum**

On to the polls

**The American-Israeli security relationship**

Let's try a less awkward embrace

**Egypt's police**

What happened to reform?

#### Europe

**French politics**

The trials of François

**Euroskepticism in Germany**

Silent no more

**Italian politics**

First steps of the citizens

**The Netherlands**

Focus on growth

**Spain's Socialists**

Why Spain's left is in a funk

**Bulgaria's crisis**

Poverty protests

**Charlemagne**

Small island, big finger

**Britain****The budget**

Ploughing ahead

**Press regulation**

Over the Rubicon

**Bagehot**

Striving for Harlow

**International****Electronic lending and public libraries**

Folding shelves

**The lure of sunken riches**

Fortunes ahoy

**Cyberlaw**

Badlands

**Shared worship spaces**

God's new digs

**Business****Gazprom**

Russia's wounded giant

**Retail**

Mixing bricks with clicks

**Manufacturing in Bosnia**

Balkan brakelights

**Reselling media content**

Seconds to go

**Indian airlines**

Open skies, bottomless pits

**E-cigarettes**

Vape 'em if you got 'em

**Schumpeter**

New rules for schools

**Finance and economics****The Cyprus bail-in**

A bungled bank raid

**Buttonwood**

The financial-repression levy

**The Cypriot gasfield**

Hot air

**Insider trading**

And the winner is...

**India's shadow economy**

Evasive action

**Globally systemic insurers**

Us? Risky?

**Poverty**

The decathlon of deprivation

**Private-equity firms**

Zombies at the gates

**Free exchange**

Where did everyone go?

Marjorie Deane application

Science and technology

The Cambrian explosion

Kingdom come

Science awards

All shall have prizes

Evolution

Road-kill stew

Books and arts

The power of China

Toasting the world (or not)

Parenthood

Brothers in arms

Statistics and probability

The joy of stats

Cyberstalking

Complex persecution

Communication in India

Where fingers do the walking

The Cyrus cylinder

Diplomatic whirl

Obituary

Ewald-Heinrich von Kleist

Economic and financial indicators

Output, prices and jobs

Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

The Economist commodity-price index

Markets

France

- **Economist, The.** London, 406(8829), marzo 2013



The world this week

Leaders

**India**

Can it become a great power?

London's airport problem

Heathrow: our solution

The Cyprus bail-out

This septic isle

Egypt's economy

It's the politics, stupid

Global warming

Apocalypse perhaps a little later

**Letters**

On America's competitiveness, the Vikings, Sweden, U2, soft drinks

**Briefing**

India as a great power

Know your own strength

**United States**

Gay marriage and the Supreme Court

Judge not?

America's raisin regime

De minimis curat lex

Education

Class dismissed

The media

No news isn't good news

Privatisation in Pennsylvania

Liquid assets

Street parades

The secret life of beads

Lexington

Gay rights, immigration and empathy

**The Americas**

Canada's economy

On thinning ice

Human rights

War of attrition

Smoking

Stubbed out

**Asia**

Violence in Myanmar

When the lid blows off

Pakistan

Return of an erstwhile king

Breaking up Indian States

The good of small things

Fiji's constitution

Opportunity blown

Banyan

Chicken Kevand Australian politics

**China**

Consumption

Higher than was thought

Exporting bibles



In the beginning  
Residency in Hong Kong  
Some are less equal

#### Middle East and Africa

Egypt's economy  
Going to the dogs  
Syria's rebels  
Entanglements  
Lebanon's politics  
A prime minister falls  
Israel, America and Turkey  
Cosier again  
Congo's turbulent east  
A hint of peace

#### Europe

The future of Cyprus  
Atroubled island story  
The Third Reich revisited  
War generation  
50 French politics  
Abuse of frailty?  
Turkey and the Kurds  
The war maybe over  
Boris Berezovsky  
The model oligarch  
Charlemagne  
The euro zone's angry north

#### Briefing

London's airports  
Flight paths for a cloudy future

#### Britain

Manufacturing towns  
The last of the metal-bashers  
Labour and business  
Post-crustaceous politics  
Bagehot  
A bad day for foreign scroungers

#### International

Participatory politics  
Processing power  
Catholicism and poverty  
The poor pope

#### Business

Cyber-security  
The digital arms trade  
Yahoo buys Summly  
You'll never work at home  
Regulating America's tech firms  
Logging off  
Takeovers in America  
Ding dong Dell  
Solar power

Sunsetfor Suntech  
**Dodging sanctionsin Iran**  
Around the block  
**The shipping industry**  
Sinking under a big green wave  
**Schumpeter**  
The real Disney

#### Finance and economics

**The Cypriot deal**  
Second time unlucky  
**Spanish banks**  
Up in smoke  
**Offshore finance**  
After Cyprus  
**Buttonwood**  
Fund managers' pay  
**The Federal Reserve**  
Ben. And then?  
**America's JOBS Act**  
Still not working  
**Mobile banking**  
Safari com's next step  
**Free exchange**  
Property rights

#### Science and technology

**Climate science**  
A sensitive matter

#### Books and arts

**Christian history**  
Silent meditation  
**Intimate life in the Middle East**  
Sex and the citadel  
**Freeman Dyson**  
Maverick genius  
**Soviet history**  
Stalin's curse  
**Renaissance spring**  
Dawn of magnificence

#### Economic and financial indicators

Statistics on 42 economies, plus a closer look at world GDP

#### Obituary

**Chinua Achebe**  
Africa's greatest storyteller

- **Economist, The.** London, 407(8830), marzo 2013



The world this week

Leaders

**Coping with North Korea**

**Korean roulette**

**Mexico's new president**

Peña's promising start

**Economic policy**

A world of cheap money

**France's beleaguered president**

Down and out in Paris

**Renewable energy**

Bonfire of the subsidies

Letters

**On Bangladesh,**  
e-cigarettes, buildings, the Falklands, the euro, medicine, marriage

Briefing

**A world of cheap money**

Six years of low interest rates in search of some growth

United States

**Immigration reform**

Getting there

**The visa system**

Not working

**Infrastructure**

D (for dilapidated) plus

**The Columbia River Crossing**

Bridge of sighs

**E-commerce**

Click and pay

**Atlanta's schools**

The reckoning

**Boston's mayor**  
Dropping the pilot  
**Lexington**  
Knowing bestis not enough

#### The Americas

**Mexico's new president**  
A reform agenda  
**Drugs in Brazil**  
Cracking up  
**Land in Colombia**  
Reserved for whom?  
**Chile's presidential election**  
Bachelet is back

#### Asia

**North Korean tensions**  
Insidethe cultof Kim  
**Press freedom in Taiwan**  
Keeping the doctor away  
**Kazakhstan and Uzbekistan**  
Intimations of mortality  
**Politics in Afghanistan**  
Attaboy  
**India and Sri Lanka**  
Trawling fortrouble  
**Banyan**  
Singapore's grave concerns

#### China

**Crime statistics**  
Murder mysteries  
**Mining in Tibet**  
The price of gold

#### Special report: China and the internet

**A giant cage**  
After page 54

#### Middle East and Africa

**Kenya's new president...**  
Will the new centre hold?  
...and a Mau Mau veteran  
Historic hair  
**South Africa abroad**  
A Central African flop  
**Sudan**  
Cash, aid and diplomacy  
**Dissentin Egypt**  
No joking matter  
**Palestinian reconciliation**  
Could it really happen?  
**Oman's new port**  
Sleepy no more

#### Europe

**France's president**  
I have a confession

**French taxes**

Another absurdity

**Italy's non-government**

Napolitano steps in—and out

**Cyprus's troubles**

The blame game

**Ukraine's future**

Lingüistically challenged

**The press in Turkey**

Not so free

**Charlemagne**

Banking disunion

---

**Britain**

**Welfare reform**

Chipping away

**The Daily Mail and General Trust**

Out of dead trees

**Bagehot**

Grumpy young Tories

---

**International**

**Organised labour**

Unions, Inc.

**The weapons trade**

A killer deal

---

**Business**

**Wood**

The fuel of the future

**Apple in China**

Apologise or else

**Business in Japan**

Appraising Abenomics

**Corporate scandals in Japan**

Horiemon returns

**Oil in Russia**

Picnic time for teddy bears

**Health care in America**

Medicine at the mall

**Big data and hiring**

Robot recruiters

**Personality tests for managers**

Do they work?

**Schumpeter**

The new New World

---

**Finance and economics**

**Investing in Africa**

The hottest frontier

**Buttonwood**

Where did all the money go?

**Capital controls**

Cash cowed

**LIBOR**

Surprise judgment

**Investing**

Backing law suits

**The Philippines**

In ratings heaven

Hedge funds

Number games

Free exchange

Property booms

**Science and technology**

Dark matter

Fractional distillation

American neuroscience

Mind-expanding

Biofabrication

Fit to print

Decaffeinating waste

Brewing a solution

**Books and arts**

Cambodian art

Out of adversity

Aleksandar Hemon

Writing to survive

Julian Barnes

Sense of no ending

Mohs in Hamid

Filthy rich in Asia

On atheism

In search of the ungodly

Glyn Maxwell's poetry

Dark and arresting

**Economic and financial indicators**

Statistics on 42 economies, plus our poli of forecasters

**Obituary**

Ieng Sary

Blood and brandy

- **Economist, The.** London, 407(8831), marzo-abril 2013



#### The world this week

#### Leaders

**Margaret Thatcher**

Freedom fighter

**Japan**

Revolution in the air

**Germany and the euro**

Right target, wrong shots

**Indian politics**

Memento Modi

**Digital currencies**

A new specie

#### Letters

On climate change, North

Korea, India, tax

avoidance, Europe

#### Briefing

**Margaret Thatcher**

No ordinary politician

**The world's reaction**

Opinions divided

#### United States

**Bobby Jindal**

Trying to lead the party

Of growth

**Prison in New Orleans**

Sex drugs and rock'n' roll

The budget

Something for everyone

California goes to China

Chasing the dragon

Closing airport control  
towers

Eyes wide open

Interfaith marriage

Across the aisles

Maple syrup and crime

Caught sticky-handed

Lexington

Demography is not destiny

#### The Americas

Venezuela's election

Voting in St Hugo's shadow

Peru's rural development

The Andean connection

Argentina's economy

Gauche blues

Colombia and the FARC

A march for peace

The mayor of Toronto

Still standing

#### Asia

Farming in Japan

Field work

India's Narendra Modi

Steamroller

Malaysia's election

A time of gifts

North Korea

All cranked up

Banyan

China and America

#### China

Bird flu

A new scare

The dangers of debt

Alarm bells

Censorship

Finding a conscience

#### Middle East and Africa

Nigeria...

Lurching ahead

... and its Zimbabwean



**farmers**

Nothing like chicken feed

**Côte d'Ivoire**

Will the guilt be shared?

**Unrest in Yemen**

Southern grumps

**Syria's civil war**

Closer to the capital

**Israelis, Palestinians and  
football**

Kick out racism

**Europe**

**Germany and the euro**

Don't make us Führer

**Portugal's budget**

Constitutional difficulties

**Slovenia and the euro**

The next domino?

**Europe's royals**

Unloved king, popular  
queen

**Febrile France**

Morality play

**Repression in Russia**

Put in his place

**Charlemagne**

Euro wobbles

**Britain**

**Military procurement**

To boldly GOCO

**Religion and politics**

High office, low church

**Bagehot**

The ghost of Mrs T

**International**

**Teaching the past**

1066 and all that

**Tracking by phone**

Pilgrims' progress

**Capital punishment**

Not dead yet

**Business**

**America's high-tech**

**Industry**

Immigrants' impact

**Google Fiber**

We're not (just) in Kansas

anymore

America's freight railways

Back on track

J. C. Penney

The man from Apple

Disrupting television

The Aereo effect

Schumpeter

Business and the fight

Against AIDS

#### Finance and economics

Bitcoin

Mining digital gold

Prediction markets

Intrade's demise

Monetary policy in Japan

Opening the floodgates

Offshore finance

Leaky devils

Italy's public arrears

An overdue move

The Securities and

Exchange Commission

Rakoff's revenge

The Institute for New

Economic Thinking

A slipping taboo

Cigarette taxes

Weight watchers

Free exchange

The death of inflation

#### Science and technology

Heart disease and the  
microbiome

High steaks

Psychology

Ground down

Male attractiveness

Abs-olutely fabulous

A new human relative

Meet Australopithecus

sediba

Cancer medicine

Drug dependence

#### Books and arts

The importance of 1979

Turning-point

Servants in Britain

Life below stairs  
Drone warfare  
America's killing machine  
The Rijksmuseum reopens  
A new golden age

**Business Books Quarterly**

Women and work  
Girl talk  
Seven Professional firms  
Simply the best  
The bankers' new clothes  
Safety in numbers  
Global business  
Englishnization

**Economic and financial Indicators**

Statistics on 42  
Economies, plus a closer  
Look at economic growth

**Obituary**

Ruth Prawer Jhabvala  
The eye of the exile

- **Publismark.** Santiago, (269), marzo 2013



**Publicidad  
Agencias**

6

**"LOS SECRETOS" DE LA CREATIVIDAD**

Hablamos con varios de los más importantes directores creativos para saber qué opinan sobre este esquivo y apreciado atributo, cómo lo ejercitan en el día a día y qué técnicas específicas utilizan para hacer que las ideas aparezcan justo cuando se necesitan.

- Entrevista** **14**  
**Gonzalo Fernández, gerente general de Rhein**  
**INNOVACION PARA DAR VUELTA LA PAGINA**  
 Creadores de la categoría de cuadernos Premium -con la línea Super Class-, la tradicional firma nacional de artículos de escritorio ha ido evolucionando acorde a los tiempos, revitalizando la papelería, que hoy también es sustentable.
- Mercado** **24**  
**Postgrados**  
**CARRERA POR LA ESPECIALIZACIÓN**  
 Afianzan la competitividad mediante la excelencia académica, y están dirigidos tanto a profesionales chilenos como extranjeros que buscan la especialización y el perfeccionamiento en las más diversas áreas del quehacer. El mercado del estudio después del estudio es un ente vivo, cuya oferta y demanda están en franco crecimiento.
- Mercado** **30**  
**Sushi**  
**LA ÚLTIMA INVASIÓN ASIÁTICA**  
 Es el nuevo plato favorito de los chilenos. y se nota. El negocio crece a pasos agigantados. Las empresas anuncian aperturas de locales, renovadas cartas e iniciativas de marketing, que hasta incluyen un viaje a Japón. Las proyecciones son alentadoras. Dos dígitos de crecimiento se esperan para 2013. Nada mal...
- Marketing Sustentable** **48**  
**Reportes de Sustentabilidad**  
**RINDIENDO CUENTAS EN RSE**  
 Cada vez más, los analistas de mercado, inversionistas y organismos financieros incluyen al reporte de sustentabilidad entre los documentos necesarios para la evaluación del valor de una compañía.
- Medios** **28**  
**TV urbana**  
**LAS PANTALLAS "BIP"**  
 Megatime creó el año pasado una nueva categoría en su ranking de inversión publicitaria: la Televisión Urbana, que incluye a SubTV y a BusTV, de Metro de Santiago y de los buses del Transantiago, respectivamente.
- Tecnología** **42**  
**Mensajería instantánea**  
**EXPLOSION DE DATOS**  
 En Chile, al igual que en muchas partes del mundo, las aplicaciones que permiten enviar mensajes de texto gratis, crear grupos y adjuntar archivos, están produciendo furor. La posible baja en el tráfico de SMS tiene a los operadores móviles expectantes.
- Entrevista** **46**  
**Gonzalo Brujón, chairman de Interbrand para Latinoamérica e Iberia**  
**REVALORANDO LA MARCA**  
 Atraída por la prosperidad económica y la estabilidad política, Interbrand se reinstala en Chile. Para potenciar exitosamente su estrategia de expansión en Latinoamérica cuenta con uno de los asesores más "rodados" y reconocidos en el ámbito del branding. En su breve paso por nuestro país, el español Gonzalo Brujón conversó con PUBLIMARK.
- Estudios** **52**  
**Encuesta IBM a gerentes de marketing**  
**ENFRENTANDO EL TSUNAMI DIGITAL**  
 No es simplemente una ola ni una marea momentánea, es un verdadero tsunami que cambió para siempre las comunicaciones. ¿Cómo están enfrentando los gerentes de marketing esa nueva

realidad? Para saberlo, IBM entrevistó a 1. 734 ejecutivos de 64 países y de distintos sectores industriales.

**Scanner** **54**

**Raya**

**EXPERIENCIA DE MARCA EN DIGITAL**

Raya se apropió del protagonismo en la pasada entrega de los premios Achap, al recibir el reconocimiento a la Agencia Digital del Año. Además, fue ganadora del Gran Premio Big! 2012, Grand Prix del marketing directo y relacional. Este año inicia su expansión regional, partiendo por Perú y Colombia.

**Internacional** **56**

**Bebidas funcionales**

**UN MERCADO EN FORMA Y LLENO DE ENERGIA**

Las ventas globales de bebidas energéticas y deportivas observan un crecimiento explosivo, particularmente en mercados emergentes como América Latina. En un contexto en que proliferan nuevas marcas, la innovación es clave.

**SECCIONES** Editorial 5 / Destacamos en publicidad 12 / Gente de marketing 18/ Misceláneas 36 / Ferias, cursos y seminarios 60 / Libros 62 / Cartas 64/ Columna de Franca Guerrero

- **Revista Libertad y Desarrollo.** Santiago, (237), marzo 2013



<b>EDITORIAL</b>	4
<b>ANALISIS</b>	
Cinco temas clave para 2013	5
<b>VENEZUELA</b>	
El chavismo después de Chávez	13
<b>SEGURIDAD PÚBLICA</b>	
Resultados Índice Paz Ciudadana-Adimark: una señal alentadora	14
<b>TEMAS PUBLICOS</b>	
Activismo judicial en el sistema privado de salud	17
<b>EL DESPACHO DE...</b>	
Francisco Klapp: Condiciones necesarias para el desarrollo	21

**RANKING**

LYD se ubica 54 entre los mejores 150 think tanks del mundo 22

**ESTUDIO**

Los impuestos a los ingresos laborales en hogares pobres son un desincentivo al empleo 23

**LA COLUMNA DE LUIS FELIPE LAGOS**

Flujos de capital: Desafío para la política monetaria 25

**CONGRESO** 26

**LA LECTURA RECOMENDADA DE...** 28

**LA COLUMNA DE KARIN EBENSPERGER**

El progreso depende de la mentalidad dominante 29

**ACTIVIDADES** 30

- **Revista Libertad y Desarrollo.** Santiago, (238), abril 2013



**EDITORIAL** 4

**ENTREVISTA**

Hernán Buchi: “hay un desafío en seguir satisfaciendo demandas y la única manera de lograrlo es creciendo y mejorando la productividad” 5

**ANÁLISIS**

Desafíos frente al perfeccionamiento de la Reforma Penal Adolescente 9

**EXPOSICIÓN**

Foro empresarial ICARE: ¿Cómo viene el 2013? 13

**LA MIRADA DE...**

Guillermo Holzmann: “La formula política predominante en Latinoamérica dependerá de quien tenga la aureola de liderazgo y lo atractivo del discurso para obtener el poder” 15

**IN MEMORIAM**

Andrés Concha **18**

**TEMAS PUBLICOS**

Los avances del desarrollo humano en Chile **20**

**LA LECTURA RECOMENDADA DE**

**22**

**EL DESPACHO DE**

José Francisco García: Debates británicos **24**

**LA COLUMNA DE LUIS FELIPE LAGOS**

¿Podemos mantener el crecimiento? **25**

**LA COLUMNA DE ROSITA CAMHI**

Censo 2012: Menor natalidad y mayor envejecimiento de la población **26**

**CONGRESO**

**27**

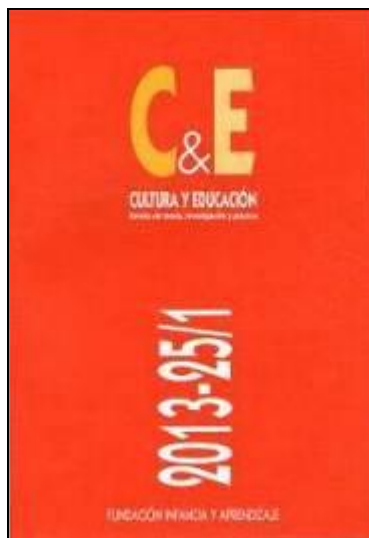
**ACTIVIDADES**

**29**

## Facultad de Educación y Humanidades

### Revistas

- **C & E: Cultura y Educación.** Madrid, 25(1), marzo 2013



- 3 El aprendizaje cooperativo en educación superior. Una experiencia en la adquisición de habilidades gimnásticas  
(Cooperative learning in higher education: An experience in learning gymnastic skills)  
Mercedes Vernetta, Águeda Gutiérrez-Sánchez, Jesús López-Bedoya y Leopoldo Ariza
- 17 How students perceive the university's mission in a Spanish university: Liberal versus entrepreneurial education?  
(¿Cómo perciben los estudiantes el papel\*de la universidad en una universidad española: educación liberal o empresarial?)  
Francisco-Javier Aznar, Ana-Isabel Córdoba, Mercedes Fernández, M. Ángeles Raduán, Juan-Antonio Balbuena, Carmen Blanco and Juan-Antonio Raga
- 35 Descripción de "lógicas" en el juego motor de reglas en educación física escolar (Descripción of "logics" in motor games with rules in school physical Education) Alfonso García-Monge y Henar Rodríguez-Navarro
- 49 Prevención de la interrupción en el aula: papel del clima motivacional de clase y de las estrategias de afrontamiento  
(Prevention of classroom disruptive behaviour: The role of classroom motivational Climate and management strategies)  
Cecilia Simón, Pilar Gómez y Jesús Alonso-Tapia
- 65 Percepción de la utilidad de las clases de educación física y su relación con la práctica físico-deportiva en escolares  
(Perceived usefulness of physical education classes and its relationship with physical/sport practice in schoolchildren)  
Pedro-Luis Rodríguez, Elíseo García-Cantó, Cristina Sánchez-López y Pedro- Ángel López-Miñarro



- 77 Estrategias discursivas para la construcción colaborativa del conocimiento en entornos virtuales de aprendizaje  
(Discursive strategies for collaborative knowledge construction in virtual learning Environments)  
Anna Engel y Javier Onrubia
- 95 Comprensión y producción de representaciones gráficas: cambios evolutivos y diferencias por nivel socioeconómico  
(Comprehension and production of graphic representation: Developmental changes and socioeconomic status differences) Analia M. Salsa
- 109 Evaluación de la satisfacción de los participantes en e-Learning. Un estudio sobre formación en prevención de riesgos y medio ambiente  
(Assessment of participants' satisfaction with e-learning: A study on risk prevention and environment training)  
Juan-Jesús Torres-Gordillo y David Cobos-Sanchiz

**Varios / Others**

- 123 Reseña / Book review
- 125 Evaluadores del año 2012 / 2012 Referees

- **Educación.** Santiago, 17(168), marzo 2013



- 6 Sala de Profesores
- 8 Entrevista Web:
- 10 Reportaje ¿Qué estamos haciendo para frenar el Bullying?
- 12 Actualidad: Maria Isabel Toledo
- 15 Líderes: Grace Toledo
- 16 Orientación Felipe Lecannelier
- 20 Historias Destacadas: “Brigada AntiBullying”

28 Guías

34 Ping Pong: Juan Larraín

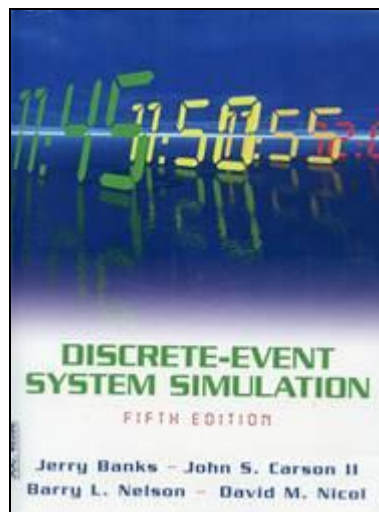
## Facultad de Ingeniería

### Libros

- **Discrete-event system simulation.** 5th ed. Banks, Jerry et al. New Jersey : Prentice-Hall, 2010. xviii, 622 p. : il.

Es ideal para cursos de simulación para estudiantes y profesionales jóvenes y de alto nivel de la ingeniería, los negocios o la informática. También es una referencia útil para los profesionales de la investigación de operaciones, gestión de la ciencia, la ingeniería industrial y ciencias de la información.

Aunque la mayoría de los libros en la simulación se centran en determinadas herramientas de software, el Discrete-event system simulation examina los principios de modelado y análisis que se traducen a todas estas herramientas. Este texto independiente del lenguaje explica los aspectos básicos de la tecnología, incluyendo la recolección y el análisis adecuado de los datos, el uso de técnicas de análisis, verificación y validación de los modelos, y el diseño de experimentos de simulación.



## Facultad de Odontología

### Revistas

- **Indualimentos.** Chile, 15(79), febrero 2013



### SALUD

EL LEGENDARIO CALAFATE. Los Beneficios de su Consumo	6
NUTRICIÓN Y SALUD. Siempre en Estrecha Relación	10
FIBRAS ALIMENTARIAS. Su importancia y Sus Aplicaciones	14
LA FIBRA DIETÉTICA. Vital para una Alimentación Saludable	18

### ENTREVISTA

LA VIGILANCIA DE LOS ALIMENTOS Fundamental para Lograr la Inocuidad y la Calidad Nutricional	22
---	----

### INOCUIDAD

¿ESTAMOS SIGUIENDO LAS TENDENCIAS? Sobre Monitoreo de Higiene ANTIMICROBIANOS NATURALES para Control de Listeriosis	26
Prospección del Mercado Cecinero	30
INVERSIÓN EN TECNOLOGÍA Fundamental para Lograr Resultados Confiables y Oportunos	34
DISEÑO HIGIÉNICO en la Industria de la Confitería	38

### CERTIFICACIÓN

EL IMPORTANTE PAPEL DE LA CERTIFICACIÓN Requisito obligado para la Inocuidad Alimentaria	42
---	----

### INNOVACIÓN

<b>INNOVACION EN EL TRATAMIENTO DEL VINO</b> Impulsa al Mercado a Crear Nuevos Productos	<b>46</b>
<b><u>PACKAGING</u></b> ALIMENTOS Y ENVASES CONVENIENTES Ingresa al Mercado Local	<b>50</b>
<b><u>TECNOLOGÍA</u></b> ALIMENTOS DESHIDRATADOS y la Importancia del Control de sus Procesos	<b>58</b>
<b><u>AGROINDUSTRIA</u></b> NUEVO BLINDAJE PARA LA AGRICULTURA Antioxidante Proteico para las Inclemencias del Clima TRUFA: EL DIAMANTE NEGRO Chile ya Cultiva este Cotizado Hongo, con Excelente Calidad	<b>62</b>  <b>66</b>
<b><u>ENTREVISTA</u></b> EL VALOR DE LA CERVEZA. Su Gran Desarrollo y Consumo le Otorgan un Lugar Destacado en la Gastronomía	<b>70</b>
<b><u>INDUALIMENTOS EN LA HISTORIA</u></b> ACEITE DE OLIVA en el Chile de Ayer y en el de Hoy	<b>73</b>
<b><u>ACUAINDUSTRIA</u></b> LAS ALGAS CHILENAS Reciben un Nuevo Impulso	<b>76</b>
<b><u>INVESTIGACIÓN</u></b> MANZANA DE PULPA ROJA. Más Sabrosa y Nutritiva MOUSSE DE KÉFIR. Elaboración de Postre Lácteo a partir de Leche Fermentada por “Gránulos de Kéfir MANZANAS Y SUBPRODUCTOS. Alternativas para la Industria	<b>81</b>  <b>84</b> <b>87</b>
<b><u>ENTREVISTA</u></b> CREANDO ALIANZAS DE COOPERACIÓN “Apostamos a la integración alimenticia entre Chile y Argentina”	<b>92</b>
<b><u>COMERCIO EXTERIOR</u></b> VINO CHILENO: Mercado Estados Unidos	<b>95</b>
<b><u>CENTROS DE INVESTIGACION EN CHILE. CGNA:</u></b> Centro de Genómica Nutricional Agroacuícola Genera Conocimiento y Valor Agroindustrial en la Araucanía	<b>98</b>
<b><u>NOTICIAS</u></b>	<b>102</b>
<b><u>FERIAS Y EVENTOS</u></b>	<b>104</b>

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 92(04), abril 2012



**DEPARTMENTS**

**DISCOVERY**

**Using Virtual Human Technology to Capture Dentist s Decision Policies about Pain**

L.D. Wander, A.T. Hirsh, C.A. Torres, B.C. Lok, C.D. Scipio, M.W. Heft, and M.E. Robinson  
This is the first study to examine demographic cue use in dentists ' decision-making for pain.

301

**REVIEWS**

**CLINICAL REVIEW**

**Incomplete Caries Removal: A Systematic Review and Meta-analysis**

F. Schwendicke, C.E. Dörfer, and S. Paris

This study systematically reviewed randomized controlled trials investigating one-or two-step incomplete compared with complete caries removal.

306

**CRITICAL REVIEWS IN ORAL BIOLOGY & MEDICINE**

**The Biology of TMJ Growth Modification: A Review**

P. Owtad, J.H. Park, G. Shen, Z. Potres, and M.A. Darendeliler

This review discusses the histochemical evidence and theories regarding TMJ growth modification, and underlines regulatory growth factors and tissue markers used for cellular and molecular evaluation of the TMJ during its adaptive response to biomechanical forces.

315

**RESEARCH REPORTS**

**BIOLOGICAL**

**Regeneration of Condyle with a Funtional Appliance**

T. Fujita, H. Hayashi, M. Shirakura, Y. Tsuka, E. Fujii, T. Kawata, M. Kaku, J. Ohtani, M. Motokawa, and K. Tanne

The authors ' results indicate a favorable regeneration process in the condylectomized area owing to the use of a functional appliance and, due to condylar regeneration, symmetrical masticatory muscle activity was achieved.

322

**Adult Human Gingival Epithelial Cells as a Source for Whole-tooth Bioengineering**

A. Angelova Volponi, M. Kawasaki, and P.T. Sharpe

Adult human gingival epithelial cells are a realistic source for consideration for use in human biotooth formation.

329

**Endothelin Receptor-mediated Responses in Trigeminal Ganglion Neurons**

T. Yamamoto, K. Ono, S. Hitomi, N. Harano, T. Sago, M. Yoshida, M. Nunomaki, S. Shiiba, S. Watanabe, O. Nakanishi, and K. Inenaga  
This study demonstrates endothelin-induced cellular responses in trigeminal ganglion neurons **335**

**The Role of Osteocytes in Bone Resorption during Orthodontic Tooth Movement**

T. Matsumoto, T. Iimura, K. Ogura, K. Moriyama, and A. Yamaguchi  
The authors demonstrated in vivo findings of osteocyte involvement in osteoclastic bone resorption during orthodontic tooth movement **340**

**Effects of Initial Stresses and Time on Orthodontic External Root Resorption**

R.F. Vecilli, M.H. Kar-kuri, J. Varriale, A. Budiman, and M. Janal  
A specific stress threshold that induces direct bone resorption and can help prevent orthodontic external root resorption **346**

**Role of Occlusion in Masseter Muscle Acetylcholine Receptor Clustering**

M. Mori, M. Nariyama, T. Abo, S. Hirai, T. Ogawa, Y. Hamada, A. Yamane, and Y. Asada  
This work demonstrates abnormal formation of the nicotinic acetylcholine receptor (nAChR) cluster in the neuromuscular junction (NMJ) of the masseter of the microphthalmic mouse, suggesting that occlusion is essential for the normal progress of nAChR clustering in the NMJ of the masseter **352**

**Local Regulation of Tooth Mineralization by Sphingomyelin Phosphodiesterase 3**

Z. Khavandgar, S. Alebrahim, H. Eimar, F. Tamimi, M.D. McKee, and M. Murshed  
Smpd3 expression in odontoblasts is required for tooth mineralization **358**

**N-cadherin is Required for Cytodifferentiation during Zebrafish Odontogenesis**

B. Verstraeten, J. van Hengel, E. Sanders, F. Van Roy, and A. Huyseune  
These data on zebrafish tooth development demonstrate the up-regulation of N-cadherin expression during the cytodifferentiation stage, as well as co-expression of E- and N-cadherin in the inner dental epithelium **365**

**Odontoblastic Syncytium through Electrical Coupling in the Human Dental Pulp**

H. Ikeda and H. Suda  
The authors present the data on dual-cell-patch-clamp recordings from human odontoblasts, and also electrophysiological evidence for electrical coupling and synchronization of gap junctions between human odontoblasts. **371**

**CLINICAL**

**Effects of Fluoridated Drinking Water on Dental Caries in Australian Adults**

D. Slade, A.E. Sanders, L. Do, K. Roberts-Thomson, and A.J. Spencer  
In a nationally representative sample of Australian adults, caries-preventive effects of water fluoridation were at least as great in adults born before widespread implementation of fluoridation as after widespread implementation of fluoridation. **376**

**BIOMATERIALS & BIOENGINEERING**

**Hydrodynamic Flow through Loading and *in vitro* Secondary Caries Development**

N.K. Kuper, N.J.M. Opdam, E.M. Bronkhorst, J.L. Ruben, and M.C.D.N.J.M. Huysmans  
Mechanical loading, in combination with a failed bond at the tooth-restoration interface, creates a hydrodynamic flow that enhances secondary caries development **383**

**CLASSIFIEDS**

inside back over **388**

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 39(3), marzo 2013



**CONSORT RANDOMIZED CLINICAL TRIAL**

**Anesthetic Efficacy of a Primary Articaine Infiltration and a Repeat Articaine Infiltration in the Incisive/Mental Nerve Region of Mandibular Premolars: A Prospective, Randomized, Single-blind Study**

Anna Smothers Dressman, John Nusstein, Melissa Drum, and Al Reader 313

**REVIEW ARTICLE**

**Revascularization: A Treatment for Permanent Teeth with Necrotic Pulp and Incomplete Root Development**

Ronald Wigler, Arieh Y. Kaufman, Shaul Lin, Nelly Steinbock, Hagai Hazan- Molina, and Calvin D. Torneck 319

**CLINICAL RESEARCH**

**Prognostic Factors for Clinical Outcomes According to Time after Direct Pulp Capping**

Sin-Yeon Cho, Deog-Gyu Seo, Shin-Jae Lee, Junghyun Lee, and Il Young Jung 327

**Outcomes of Surgical Endodontic Treatment Performed by a Modern Technique: An Updated Meta-analysis of the Literature**

Igor Tsesis, Eyal Rosen, Silvio Taschieri, Yoel Telishevsky Strauss, Valentina Ceresoli, and Massimo Del Fabbro 332

**BASIC RESEARCH-BIOLOGY**

**Aging of *In Vitro* Pulp Illustrates Change of Inflammation and Dentinogenesis**

Young-Hee Lee, Go-Eun Kim, Hye-Jin Cho, Mi-Kyoung Yu, Govinda Bhattarai, Nan-Hee Lee, and Ho-Keun Yi 340

**Comparative Analysis of *Enterococcus faecalis* Biofilm Formation on Different Substrates**

Juliane Maria Guerreiro-Tanomaru, Norberto Batista de Faria-Júnior, Marco Antônio Húngaro Duarte, Ronald Ordinola-Zapata, Marcia Sirlene Zardin Graeff, and Mário Tanomaru- Filho 346

**CD44 Is Involved in Mineralization of Dental Pulp Cells**

Kuan-Liang Chen, Yu-Yuan Huang, Jrhau Lung, Ying-Yi Yeh, and Kuo Yuan 351



**Characterization of a Stem Cell of Apical Papilla Cell Line: Effect of Passage on Cellular Phenotype**  
Nikita B. Ruparel, José Flávio Affonso de Almeida, Michael A. Henry, and Anibal Diogenes **357**

**Efficacy of Bacteriophage Treatment on *Pseudomonas aeruginosa* Biofilms**  
Alysen Phee, Joe Bondy-Denomy, Anil Kishen, Bettina Basrani, Amir Azarpazhooh, and Karen Maxwell **364**

**Collagen-binding Streptococcal Surface Proteins Influence the Susceptibility of Biofilm Cells to Endodontic Antimicrobial Solutions**  
Timothy L. Violante, Elaine M. Haase, M. and Margaret Vickerman **370**

#### BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

**Estimation of the Failure Risk of a Maxillary Premolar with Different Crack Depths with Endodontic Treatment by Computer-aided Design/Computer-aided Manufacturing Ceramic Restorations**  
Chun-Li Lin, Yen-Hsiang Chang, Shih-Kai Hsieh, and Wen-Jen Chang **375**

**Effect of Various Endodontic Irrigants on the Push-out Bond Strength of Biodentine and Conventional Root Perforation Repair Materials**  
Mehmet Burak Guner, Makbule Bilge Akbulut, and Ayce Unverdi Eldeniz **380**

**Micro-Computed Tomography Evaluation of the Preparation of Mesio Buccal Root Canals in Maxillary First Molars with Hyflex CM, Twisted Files, and K3 Instruments**  
Dan Zhao, Ya Shen, Bin Peng, and Markus Haapasalo **385**

**Effect of R-phase Heat Treatment on Torsional Resistance and Cyclic Fatigue Fracture**  
Jung-Hong Ha, Sung Kyo Kim, Nestor Cohenca, and Hyeon-Cheol Kim **389**

**An *In Vitro* Comparison of the Accuracy of Measurements Obtained from High- and Low-resolution Cone-beam Computed Tomography Scans**  
Danya Hashem, Jackie E. Brown, Shanon Patel, Francesco Mannocci, Ana Nora Donaldson, Timothy F. Watson, and Avijit Banerjee **394**

**Comparison of the Cleaning Efficacy of Self-Adjusting File and Rotary Systems in the Apical Third of Oval-shaped Canals**  
Marcus Vinicius de Melo Ribeiro, Yara Terezinha Silva-Sousa, Marco Aurélio Versiani, Alessandro Lamira, Liviu Steier, Jesus Djalma Pécora, and Manoel Damião de Sousa-Neto **398**

***In Vitro* Assessment of Mineral Trioxide Aggregate Setting in the Presence of Interstitial Fluid Alone**  
Lara DeAngelis, Ramanathan Chockalingam, Aida Hamidi-Ravari, Sophea Hay, Vivien Lum, Chankbrit Sathorn, and Peter Parashos **402**

**Dentin Inhibits the Antibacterial Effect of New and Conventional Endodontic Irrigants**  
Renata Dornelles Morgebtal, Aruna Singh, Harkeel Sappal, Patrícia Maria Poli Kopper, Fabiana Vieira Vier-Pelisser, and Ove A. Peters **406**

**A Small Amount of Singlet Oxygen Generated via Excited Methylene Blue by Photodynamic Therapy Induces the Sterilization of *Enterococcus faecalis***  
Chiaki Komine, and Yasuhisa Tsujimoto **411**

#### CASE REPORT/CLINICAL TECHNIQUES

**A Clinical Report of the Management of Episodic Idiopathic Pruritus Occurring during Endodontic Therapy**  
Thomas A. Montagnese, and Madhavi Setty 415

**Pulp Revascularization after Root Canal Decontamination with Calcium Hydroxide and 2% Chlorhexidine Gel**  
Adriana de Jesus Soares, Fernanda Freitas Lins, Juliana Yuri Nagata, Brenda Paula Figueiredo de Almeida Gomes, Alexandre Augusto Zaia, Caio Cezar Randi Ferraz, José Flávio Affonso de Almeida, and Francisco José de Souza-Filho 417

**SOCIETY NEWS**

**Associate Registry** 423  
**CE Registry** 427  
**Abstracts of Research** e1

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 39(4), abril 2013



**CLINICAL RESEARCH**

**Reversal of Pulpal and Soft Tissue Anesthesia by Using Phentolamine: A Prospective Randomized, Single-blind Study**  
Spencer Elmore, John Nusstein, Melissa Drum, Al Reader, Mike Beck, and Sara Fowler 429

**A Cone-beam Computed Tomography Study of the Root Canal Morphology of Mandibular First Premolars and the Location of Root Canal Orifices and Apical Foramina in a Chinese Subpopulation**  
Haibing Yang, Cheng Tian, Guoju Li, Lin Yang, Xuan Han, and Yan Wang 435

**Is Mandibular Molar Buccal Infiltration a Mental and Incisive Nerve Block? A Randomized Controlled Trial**  
Charlotte C. Currie, John G. Meechan, John M. Whitworth, and Ian P. Corbett 439

**Expression Levels of Matrix Metalloproteinase-9 and Gram-negative Bacteria in Symptomatic and Asymptomatic Periapical Lesions**  
Geraldine M. Ahmed, Alaa A. El-Baz, Ahmed Abdel Rahman Hashem, and Abeer K. Shalaan 444

**Different Treatment Protocols for Different Pulpal and Periapical Diagnoses of 72 Cracked Teeth**  
Sin-Young Kim, Su-Hyun Kim, Soo-Bin Cho, Gyung-Ok Lee, and Sung-Eun Yang 449

**Th1 and Th2-like Protein Balance in Human Inflammatory Radicular Cysts and Periapical Granulomas**

Carlos Alberto de Carvalho Fraga, Lucas Rodrigues Alves, Adriana Alkmim de Sousa, Sabrina Ferreira de Jesus, Daniel Nogueira Vilela, Camila Santos Pereira, Patrícia Luciana Batista Domingos, Agostinho Gonçalves Viana, Bruno Correia Jham, Alfredo Mauricio Batista de Paula, and André Luiz Sena Guimarães 453

**Elevated Tumor Necrosis Factor-alpha Expression in Periapical Lesions Infected by Epstein-Barr Virus**

Katinka Hernádi, Eszter Gyöngyösi, Beáta Mészáros, Levente Szakács, Anita Szalmás, Eszter Csoma, Richárd Mogyorósi, Levente Czompa, Gyorgy Veress, István Varga, Ildikó Judit Márton, and József Kónya 456

**BASIC RESEARCH BIOLOGY**

**The Antioxidant Property of Pachymic Acid Improves Bone Disturbance against AH Plus-induced Inflammation in MC-3T3 E1 Cells**

Tae-Gun Kim, Young-Hee Lee, Nan-Hee Lee, Govinda Bhattarai, In-Kyoung Lee, Bong-Sik Yun, and Ho-Keun Yi 461

**Biological Effects and Washout Resistance of a Newly Developed Fast-setting Pozzolan Cement**

Yoorina Choi, Su-Jung Park, Seoung-Hoon Lee, Yun-Chan Hwang, Mi-Kyung Yu, and Kyung-San Min 467

**Effect of the Source of Biofilm Bacteria, Level of Biofilm Maturation, and Type of Disinfecting Agent on the Susceptibility of Biofilm Bacteria to Antibacterial Agents**

Sonja Stojicic, Ya Shen, Markus Haapasalo 473

***In Vitro* Cytotoxicity Evaluation of a Novel Root Repair Material**

Hui-min Zhou, Ya Shen, Zhe-jun Wang, Li Li, Yu-feng Zheng, Lari Hakkinen, and Markus Haapasalo 478

**Coronal Tooth Discoloration and White Mineral Trioxide Aggregate**

Daniel Felma and Peter Parashos 484

**Up-regulation of p38 Mitogen-activated Protein Kinase during Pulp Injury-induced Glial Cell/Neuronal Interaction in the Rat Thalamus**

Tomoatsu Kaneko, Uraiwan Chokechanachaisakul, Jun Kawamura, Yusuke Yamanaka, Takafumi Ito, Mitsuhiro Sunakawa, Hideaki Suda, and Takashi Okiji 488

**Methylation Pattern of *IFNG* in Periapical Granulomas and Radicular Cysts**

Kelma Campos, Carolina Cavaliéri Gomes, Jeane de Fátima Correia-Silva, Lucyana Conceição Farias, Thiago Fonseca-Silva, Vanessa Fátima Berardes, Cláudia Maria Pereira, and Ricardo Santiago Gomez 493

**BASIC RESEARCH-TECHNOLOGY**

**Biocompatibility of Mineral Trioxide aggregate Mixed with Hydration Accelerators**

Ji-Youn Kang, Bin-Na Lee, Hye-Ju Son, Jeong-Tae Koh, Seong-Soo kang, Ho-Hyun Son, Hoon-Sang Chang, In-Nam Hwang, Yun-Chan Hwang, and Won-Mann Oh 497

**Incidence of Dentinal Defects after Root Canal Preparation: Reciprocating versus Rotary Instrumentation**

Sebastian Bürklein, Polymnia Tsotsis and Edgar Schäfer 501

**Interactions between Irrigants Commonly Used in Endodontic Practice: A Chemical Analysis**

Maira Prado, Helvécio M. Santos Júnior, Claudia M. Rezende, Angelo C. Pinto, Roberto B. Faria, Renata A. Simão, and Brenda P.F.A. Gomes 505

**Apical Pressure and Extent of Irrigant Flow beyond the Needle Tip during Positive-pressure Irrigation in an *In Vitro* Root Canal Model**

Ellen Park, Ya Shen, Mehrzad Khakpour, and Markus Haapasalo 511

**Comparison of the Mechanical Properties of Rotary Instruments Made of Conventional Nickel-Titanium Wire, M-Wire, or Nickel-Titanium Alloy in R-Phase**

Hélio P. Lopes, Thaiane Gambarra-Soares, Carlos N. Elias, José F. Siqueira, Jr. Inês F.J. Inojosa, Weber S.P. Lopes, and Victor T.L. Vieira 516

**Effect of Needle Insertion Depth and Root Canal Curvature on Irrigant Extrusion *Ex Vivo***

Zoi Psimma, Christos Boutsoukakis, Eleftherios Kastrinakis, and Leonidas Vasiliadis 521

**Influence of Light and Oxygen on the Color Stability of Five Calcium Silicate-based Materials**

Marta Vallés, Montse Mercadé, Fernando Duran-Sindreu, Jose L. Bourdelande, and Miguel Roig 525

**Periapical Pressures Developed by Nonbinding Irrigation Needles at Various Irrigation Delivery Rates**

Sara Khan, Li-na Niu, Ashraf A. Eid, Stephen W. Looney, Anthony Didato, Steven Roberts, David H. Pashley, and Franklin R. Tay 529

**Glide Path Preparation in S-shaped Canals with Rotary Pathfinding Nickel-Titanium Instruments**

Natasha C.C. Ajuz, Luciana Armada, Lucio S. Gonçalves, Gilberto Debelian, and José F. Siqueira, Jr. 534

**Intramanufacturer Diameter and Taper Variability of Rotary Instruments and Their Corresponding Gutta-percha Cones**

Matthew B. Chesler, Patricia A. Tordik, Glen M. Imamura, Gary G. Goodell 538

**Characterization of Dentin Matrix Biomodified by *Galla Chinensis* Extract**

Meng Deng, Xiaoli Dong, Xuedong Zhou, Lufei Wang, Hong Li, and Xiu Xu 542

**CASE REPORT/CLINICAL TECHNIQUES**

**Intraoperative Endodontic Applications of Cone-Beam Computed Tomography**

Randy L. Ball, Joao V. Barbizam, and Nestor Cohenca 548

**SOCIETY NEWS**

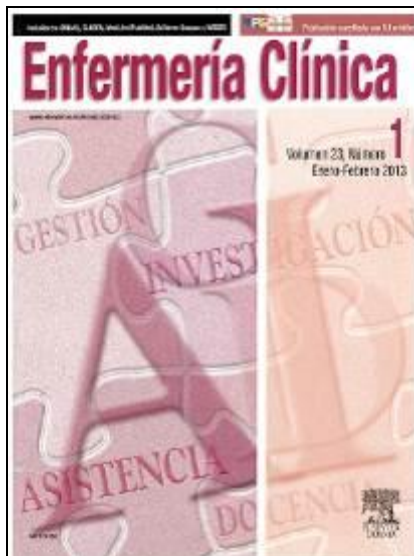
**AAE Position Statement: Scope of Endodontics: Extraction of Teeth** 558

**AAE Position Statement: Scope of Endodontics: Dental Implants** 560

**AAE Position Statement: Scope of Endodontics: Regenerative Endodontics** 561

**Associate Registry** 565

- **Enfermería Clínica.** España, 23(1), enero-febrero 2013



**Editorial**

**Reflexiones sobre el borrador del programa formativo de la especialidad de Enfermería en Cuidados Médico-Quirúrgicos**

C.P. Marín, R.C. Bejarano, F.D. Guerrero, E.T. Fernández y S.P. López 1

**Originales**

**Percepciones de las enfermeras en centros geriátricos de Barcelona: un análisis desde la teoría fundamentada**

M. Abades Porcel. 4

**Validez de la escala de resiliencia de Connor-Davidson (10 ítems) en una población de mayores no institucionalizados**

M. Dolores Serrano-Parra, M. Garrido-Abejar, B. Notario-Pacheco, R. Bartolomé-Gutiérrez, M. Solera-Martínez y V. Martínez-Vizcaíno. 14

**Análisis de las intervenciones NIC en una unidad de cuidados intensivos neonatales**

D. Fernández, M. Rodríguez, D. Rodríguez, D. Gómez, P. Estrella y M. Liz 22

**Artículo especial**

**Herramientas de reflexividad y posicionalidad para promover la coherencia teórico-metodológica al inicio de una investigación cualitativa**

A. Bover 33

**Enfermería basada en la evidencia**

**Efectividad de las intervenciones enfermeras en los estilos de vida en la prevención de enfermedades crónicas en el ámbito de la Atención Primaria de Salud**

A. García Medina 38

**Best practice**

**Eficacia de las enfermeras de práctica avanzada (EPA) en centros de atención a personas mayores**

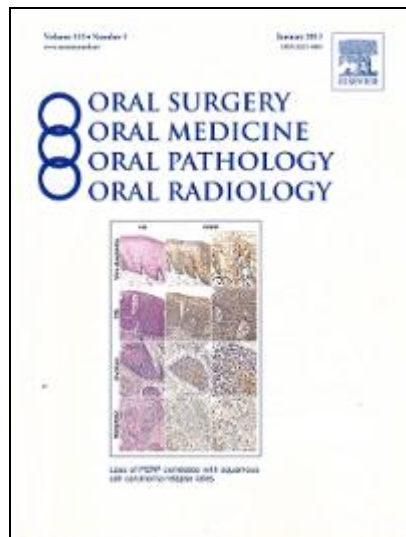
40

**Carta al Director**

**¿Están causadas las úlceras de primer y segundo grado siempre por la presión?**

M.A. Zapata Sampedro, L. Castro Varela y R. Tejada Caro 43

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 115(1), enero 2013



**EDITORIAL**

**Journal alliance to address issues of dual submission and plagiarism.**

Mark W. Lingen, DDS, PhD, FRCPPath, Peter A. Brennan, MD, FRCSI, Jörg Wiltfang, MD, DMD, PhD, Nabil Samman, FRCS, FDSRCS, James R. Hupp, DMD, MD, JD, MBA **1**

**CLINICOPATHOLOGICAL CONFERENCE**

**A rapidly growing gingival mass.**

Hyukll Kwon, BS, Nam Hee Kim, PhD, Yonghoon Cha, DDS, MSD, Hyung Jun Kim, PhD, Ja Seung Koo, MD, PhD, Jong In Yook, DDS, PhD, and Hyun Sil Kim, DDS, PhD, Gwangju and Seoul, Korea **2**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY**

**Comparison of bone regeneration between octacalcium phosphate/collagen composite and  $\beta$ -tricalcium phosphate in canine calvarial defect.**

Yuji Tanuma, DDS, PhD, Keiko Matsui, DDS, PhD, Tadashi Kawai, DDS, PhD, Aritsune Matsui, DDS, PhD, Osamu Suzuki, PhD, Shinji Kamakura, DDS, PhD, Osama Susuki, PhD, Shinji Kamakura, DDS, PhD, and Seishi Echigo, DDS, PhD, Sendai, Japan **9**

**The relative risk of neurosensory deficit following removal of mandibular third molar teeth: the influence of radiography and surgical technique.**

W.P. Smith, FDSRCS (Eng), FRCSEd, FRSC (Eng), Northamptonshire, United Kingdom **18**

**Treatment of mandible fractures using resorbable plates with a mean of 3 weeks maxillomandibular fixation: a prospective study.**

David E. Vázquez-Morales, DMD, Donita Dyalram-Silverberg, DDS, MD, Stewart K. Lazow, MD, DDS, FACS, and Julius R. Berger, DDS, Brooklyn, New York; and Baltimore, Maryland **25**

**Factors influencing attractiveness of soft tissue profile.**

Behnam Khosravanifard, DDS, MS, Vahid Rakhshan, DDS, and Elham Raeesi, DDS, Tehran, Islamic Republic of Iran **29**

**Online Only Articles**

**Postprocedural inflammatory inferior alveolar neuropathy: an important differential diagnosis.** Benjamin I. Silbert, MBBS (Hons), Stefan Kolm, BDS, DipForensicOdont, Peter I. Silbert, MBBS (Hons), FRACP, Perth, Australia  
**E1**

**Closed reduction of mandibular condyle fractures using C-arm fluoroscopy: a technical note.** Tomoaki Imai, DDS, PhD, Masahiro Michizawa, DDS, PhD, Naofumi Yamamoto, DDS, PhD, and Tatsuro Kai, MD, Suita and Osaka, Japan  
**E4**

**Nodular fasciitis over the anterior wall of the maxillary sinus: a case report and review of the literature.** Nemaly Chaithanyaa, MDS, Pradeep Somannavar, MDS, and Nemaly Aishwarya Annajal, BDS, Nellore, Belgaum, and Madanapalle, India  
**E10**

**Endoscopic-assisted resection of peripheral osteoma using piezosurgery.** Shigeki Ochiai, DDS, PhD, Norio Kuroyanagi, DDS, PhD, Hidenori Sakuma, DDS, PhD, Hidenobu Sakuma, DDS, Hitoshi Miyachi, DDS, PhD, and Kazuo Shimozato, DDS, PhD, Aichi and Gifu, Japan  
**E16**

**ORAL MEDICINE**

**Comparison of external beam radiation therapy and radioactive implants in the management of nonmetastatic oral squamous cell cancer: an analysis of the surveillance epidemiology and end results database.** Israel Terungwa Agaku, DMD, MPH, and Adisa O. Akinyele, BDS, FMCDs, Boston, Massachusetts, and Ibadan, Nigeria  
**38**

**Cleidocranial dysplasia: a review of the dental, historical, and practical implications with an overview of the South African experience.** Tina Roberts, BChD, MChD, Lawrence Stephen, BChD, MSc, PhD, and Peter Beighton, MD, PhD, FRCP, Cape Town, South Africa  
**46**

**Retrospective study of microorganisms associated with vascular access infections in hemodialysis patients.** Sandra D'Amato-Palumbo, RDH, MPS, Andre A. Kaplan, MD, Richard S. Feinn, PhD, and Rajesh V. Lalla, DDS, PhD, CCRP, West Haven and Farmington, Connecticut  
**56**

**Photodynamic treatment of oral lichen planus.** Sigrid I. Kvaal, BDS, PhD, Even Angell-Petersen, MSc, PhD, and Trond Warloe, MD, PhD, Oslo, Norway  
**62**

**Online Only Articles**

**Oromandibular dystonia—functional and clinical characteristics: a report on 21 cases.** Merete Bakke, DDS, PhD, Dr.oDont., Bo Madvig Larsen, BSc, Torben Dalager, MD, and Eigild Møller, DDS, Dr.oDont., Copenhagen, Denmark  
**E21**

**Postextraction bleeding following a fever: a case report.** Prajesh Dubey, MDS, Sanjeev Kumar, MDS, Vishal Bansal MDS, K.V. Arun Kumar, MDS, Apoorva Mowar, MDS, and Gagan Khare, MDS, Meerut, India  
**E27**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

**Electrically conductive bacterial nanowires in bisphosphonate-related osteonecrosis of the jaw biofilms.** Greg Wanger, PhD, Yuri Gorby, PhD, Mohamed Y. El-Naggar, PhD, Thomas D. Yuzvinsky, Thomas D. Yuzvinsky, PhD, Christoph Schaudinn, PhD, Anita Gorur, MSc, and Parish P. Sedghizadeh, DDS, MS, San Diego, Los Angeles and Berkeley, California; and Berlin, Germany  
**71**

**expression in papillary cystadenoma and mucoepidermoid carcinoma of minor salivary glands.**

Felipe Paiva Fonseca, DDS, Bruno Augusto Benevenuto de Andrade, DDS, MSc, Márcio Ajudarte Lopes, DDS, PhD, Hélder Antônio Rebelo Pontes, DDS, PhD, Pablo Agustín Vargas, DDS, PhD, and Oslei Paes de Almeida, DDS, PhD, Piracicaba and Belén, Brazil **79**

**The binary oral dysplasia grading system: validity testing and suggested improvement.**

Paul Nankivell, BA, BMBCh, MRCS, Hazel Williams, BDS, FDS, FRCPath, MSc, PhD, Paul Matthews, BSc, FRCPath, Sari Suortamo, FRCPath, David Snead, MBBS, FRCPath, Christopher McConkey, MSc, and Hisham Mehanna, PhD, BMedSc (hons), MBChB (hons), FRCS, Coventry, United Kingdom **87**

**Loss of the p53/p63 target *PERP* is an early event in oral carcinogenesis and correlates with higher rate of local relapse.**

Christina S. Kong, MD, Hongbin Cao, MS, Shirley Kwok, BS, Catherine M. Nguyen, MD, Richard C. Jordan, DDS, PhD, Veronica G. Beaudry, PhD, Laura D. Attardi, PhD, and Quynh-Thu Le, MD, Stanford and San Francisco, California **95**

**Online Only Articles**

**Intramuscular hemangioma presenting with multiple phleboliths: a case report.**

A. Zeynep Zengin, DDS, PhD, Peruze Celenk, DDS, PhD, and A. Pinar Sumer, DDS, PhD, Samsun, Turkey **E32**

**Oral manifestations associated with systemic complications of prune belly syndrome**

Larissa Pessoa, DDS, MS, and Virgilio Galvão, DDS, PhD, Brasília, Brazil **E37**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY**

**Contrast-enhanced multidetector computerized tomography for odontogenic cysts and cystic-appearing tumors of the jaws: is it useful?**

Naoya Kakimoto, DDS, PhD, Jira Chindasombatjaroen, DDS, PhD, Seiki Tomita, DDS, PhD, Hiroaki Shimamoto, DDS, PhD, Yuka Uchiyama, DDS, PhD, Yoko Hasegawa, DDS, PhD, Mitsunobu Kishino, DDS, PhD, Shumei Murakami, DDS, PhD, and Southei Furukawa, DDS, PhD, Osaka and Hyogo, Japan **104**

**Analysis of elements in a minimal amount of temporomandibular joint fluid on fluid-attenuated inversion recovery magnetic resonance images.**

Hitoshi Hanyuda, DDS, Mika Otonari-Yamamoto, DDS, PhD, Kenichi Imoto, DDS, PhD, Junichiro Sakamoto, DDS, PhD, Sayaka Kodama, DDS, Takashi Kamio, DDS, PhD, and Tsukasa Sano, DDS, PhD, Chiba, Japan **114**

**Detection of periimplant fenestration and dehiscence with the use of two scan modes and the smallest voxel sizes of a cone-beam computed tomography device.**

Sergio Lins de-Azevedo-Vaz, DDS, MS, Karla de Faria Vasconcelos, DDS, MS, Frederico Sampaio Neves, DDS, MS, Saulo Leonardo Sousa Melo, DDS, MS, Paulo Sérgio Flores Campos, DDS, MS, PhD, and Francisco Haiter-Neto, DDS, MS, PhD, Piracicaba and Salvador, Brazil **121**

**Keratocystic odontogenic tumor: systematic review with analysis of 72 additional cases from Mumbai, India**

Kaustubh Sansare, BDS, MDS, Mamta Raghav, BDS, Muralidhar Mupparapu, DMD, MDS, Nilesh Mundada, BDS, Freny R. Karjodkar, BDS, MDS, Shivani Bansal, BDS, MDS, and Rajiv Desai, BDS, MDS, Mumbai, India; and Philadelphia, Pennsylvania **128**

**Online Only Articles**

**Region-specific statistical analysis of landmark configurations applied to rapid maxillary expansion data from cone-beam computerized tomography.**

Jennifer Gamble, MSc, Manuel Lagravere, DDS, MSc, PhD, FRCD (C), Paul W. Major, DDS, MSc, FRCD (C) and Giseon Heo, PhD, Edmonton, Canada **E41**

**Detection of vertical root fractures by cone-beam computerized tomography in endodontically treated teeth with fiber-resin and titanium posts: an in vitro study.**



Rívea Inês Ferreira, DDS, PhD, Golnosh Bahrami, DDS, PhD, Flemming Isidor, DDS,, PhD, DrOdont, Ann Wenzel, DDS, PhD, DrOdont, Francisco Haiter-Neto, DDS, PhD, DrOdont, and Francisco Carlos Groppo, DDS, PhD, DrOdont, São Paulo and Piracicaba, Brazil; and Aarhus, Denmark **E49**

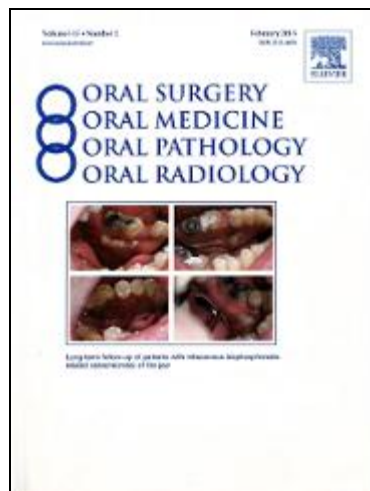
**READERS SERVICE**

**Announcement** **140**

**2012 Best paper Awards** **142**

**Information for Readers** **6A**

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 115(2), febrero 2013



**EDITORIAL**

**Relationships and our profession.**

Craig S. Miller, DMD, MS

**147**

**MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE**

**Effect of single-dose extended-release oral azithromycin on anticoagulation status in warfarinized patients.**

Yuji Kusafuka, DDS, Hiroshi Kurita, DDS, PhD, Shinichi Sakurai, DDS, Shigeru Suzuki, DDS, PhD, Yoshitaka Nakanishi, DDS, PhD, Yoshihiko Katsuyama, PhC, PhD, and Shigeru Ohmori, PhC, PhD, Matsumoto, Japan

**148**

**CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE**

**A large painless swelling of the posterior mandible.**

Harshaminder Kaur, MDS, Swati Parhar, MDS, Sameer Kaura, MDS, Sumit Bansal, MDS, Manveen Jawanda, MDS, Madhushankari, GS, MDS, and Sonika Verma, MDS, Ambala (Haryana) and Ludhiana (Punjab), India

**152**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY**

**Three-dimensional mandibular change after sagittal split ramus osteotomy with a semirigid sliding plate system for fixation of a mandibular setback surgery.**

Moon-Ho Ghang, DDS, MSD, Hyung-Min Kim, PhD, Jun-Young You, DDS, MSD, PhD, Byoung-Ho Kim, DDS, MSD, PhD, Jae-Pyong Choi, DDS, MSD, Soo-Ho Kim, DDS, and Pill Hoon Choung, DDS, MSD, PhD, Seoul, Korea; and Bern, Switzerland **157**

**Effects of surgically assisted rapid palatal expansion with and without pterygomaxillary disjunction on dental and skeletal structures: a retrospective review.**

Erdem Kilic, DDS, PhD, Banu Kilic, DDS, PhD, Gokmen Kurt, DDS, PhD, Caglar Sakin, DDS, and Alper Alkan, DDS, PhD, Kayseri, Turkey **167**

**An acoustical analysis of the effects of maxillary sinus augmentation on voice quality.**

Cem Ungor, DDS, PhD, Çağil Saridoğan, PhD, Metin Yilmaz, MD, PhD, Emre Tosun, DDS, PhD, Figen Cizmeci Senel, DDS, PhD, and Onur Icten, DDS, PhD, Trabzon and Ankara, Turkey **175**

**Clinical application of thin anterolateral thigh flap in the reconstruction of intraoral defects.**

Guowen Sun, Mingxing Lu, Qingang Hu, Enyi Tang, Xudong Yang, and Zhiyong Wang, Nanjing, People's Republic of China **185**

**Online Only Articles**

**Osteomas involving the facial skeleton: a report of 2 cases and review of the literature.**

Alan S. Herford, DDS, MD, Enrico Stoffella, DDS, and Rahul Tandon, DMD, Loma Linda, California and Milan Italy **E1**

**Bone regeneration with a combination of nanocrystalline hydroxyapatite silica gel, platelet-rich growth factor, and mesenchymal stem cells: a histologic study in rabbit calvaria.**

Hossein Behnia, DMD, MS, Arash Khojasteh, DMD, MS, Mohammad Taghi Kiani, DMD, MS, Ahad Khoshzaban, DDS, Fatemeh Mashhadi Abbas, DDS, MS, Maryam Bashtar, and Seyedeh Ghazaleh Dashti, DMD, Tehran, Iran **E7**

**A novel design of a computer-generated splint for vertical repositioning of the maxilla after Le Fort I osteotomy.**

Mohamed F. Shehab, MS, PhD, Ahmed A. Barakat, MS, PhD, Khaled AbdElghany, Yehia Mostafa, MS, PhD, and Dale A. Baur, DDS, MD, Cairo, Egypt **E16**

**Influence of low-intensity laser therapy on the stability of orthodontic mini-implants: a study in rabbits.**

Mardônio Rodrigues Pinto, Rogério Lacerda dos Santos, Matheus Melo Pithon, Mônica Tirre de Souza Araújo, Joao Paulo Viana Braga, and Lincoln Issamu Nojima, Paraiba and Bahia, Brazil **E26**

**ORAL MEDICINE**

**Intravenous bisphosphonate-related osteonecrosis of the jaw: Long-term follow-up of 109 patients.**

Amber L. Watters, DDS, MPHc, Heidi J. Hansen, DMD, Tijaana Williams, BS, Joanne F. Chou, MPH, Elyn Riedel, MA, Jerry Halpern, DDS, Steven Tunick, DMD, George Bohle, DDS, Joseph M. Huryn, DDS, and Cherry L. Estilo, DMD, New York, New York **192**

**Onset of mandible and tibia osteoradionecrosis: a comparative pilot study in the rat.**

Monika Damek-Poprawa, PhD, Stefan Both, PhD, Alexander C. Wright, PhD, Amit Maity, MD, PhD, and Sunday O. Akintoye, BDS, DDS, MS, Philadelphia, Pennsylvania **201**

**Effects of berberine gelatin on recurrent aphthous stomatitis: a randomized, placebo-controlled, double-blind trial in a Chinese cohort.**

Xiao-Wen Jiang, PhD, DDS, Yi Zhang, MD, Ya-Li Zhu, MD, Hao Zhang, MD, Kun Lu, Fen-Fang Li, MD, and Hai-Yan Peng, MD, Hunan, China **212**

**Influence of pathologic complete response to neoadjuvant chemotherapy on long-term survival of patients with advanced head and neck squamous cell carcinoma.**

Xin-rui Zhang, MD, Zhi-min Liu, MD, Xue-kui Liu, MD, PhD, Feng-hua Wang, MD, PhD, Quan Li, MD, Hao Li, MD, PhD, Qiu-li Li, MD, PhD, Zhu-ming Guo, MD, and Zong-yuan Zeng, MD, Guandong, People's Republic of China  
**218**

**Online Only Articles**

**Temporomandibular joint arthritis in sickle cell disease: a case report.**

Maíra da Silva Caracas, DDS, Sumatra P. Jales, DDS, PhD, Levi H. Jales Neto, MD, Joice Carla da Silva Castro, DDS, Liliana Mitie Suganuma, MD, Guilherme Henrique Hencklain Fonseca, MD, Sandra Fatima Menosi Gualandro, MD, PhD, and José Tadeu Tesseroli de Siqueira, DDS, PhD, Sao Paulo, Brazil  
**E31**

**Erythema multiforme major following treatment with infliximab.**

Dean Edwards, DDS, Eli Boritz, MD, Edward W. Cowen, MD, and Ronald S. Brown, DDS, MS, Bethesda, Maryland; and Washington, DC  
**E36**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

**Population pharmacokinetic and pharmacodynamic modeling for assessing risk of bisphosphonate-related osteonecrosis of the jaw.**

Parish P. Sedghizadeh, DDS, MS, Allan C. Jones, DDS, MS, Chris LaVallee, MSc, Roger W. Jelliffe, MD, Anh D. Le, DDS, PhD, Peter Lee, BS, Andrew Kiss, BS, and Michael Neely, MD, MSc, Los Angeles, California  
**224**

**Ectomesenchymal chondromyxoid tumor of the tongue: insights on histogenesis.**

Yukio Yoshioka, DDS, PhD, Ikuko Ogawa, DDS, PhD, Takaaki Tsunematsu, DDS, Taishi Sakaue, DDS, Sachiko Yamasaki, DDS, PhD, Yasuto Fukui, DDS, PhD, Yasutaka Hayashido, DDS, PhD, Shigeaki Toratani, DDS, PhD, and Tetsuji Okamoto, DDS, PhD, Hiroshima, Japan  
**233**

**Microscopic diversity in oral Kaposi sarcoma.**

Belinda K. Bunn, BDS, MDent, FC Path (SA) Oral Path, Marianne de Vasconcelos Carvalho, DDS, MSc, Melanie Louw, MBChB, MMed, Pablo A. Vargas, DDS, MSc, PhD, and Willie F. van Heerden, BChD, MChD, FC Path (SA) Oral Path, PhD, DSc, Pretoria, South Africa; and Campinas, Brazil  
**241**

**Evidence for loss of heterozygosity (LOH) at chromosomes 9p and 17p in oral granular cell tumors: a pilot study.**

Carolina Cavaliéri Gomes, PhD, Thiago Fonseca-Silva, MSc, and Ricardo Santiago Gomez, PhD, Belo Horizonte, Brazil  
**249**

**Online Only Articles**

**Two cases of CD30+, anaplastic lymphoma kinase (ALK)-negative anaplastic large cell lymphoma with oral manifestations.**

Anupama Grandhi, DDS, BDS, Audrey L. Boros, DDS, MSc, Nicholas Berardo, DMD, Renee F. Reich, DDS, Paul Freedman, DDS, Queens, New York; and Hackensack, Ridgefield, and Bergen, New Jersey  
**E41**

**IgG4-related sclerosing disease clinically mimicking oral squamous cell carcinoma.**

Syed Ali Khurram, BDS, MSc, PhD, MFDS RCS (Ed), Malee Fernando, MD, FRC Path, PhD, Austen T. Smith, MBChB, BDS, FDSRCS Ed, FRCS Ed, and Keith D. Hunter, BSc, BDS, FDSRCS Ed, PhD, FRCPath, Sheffield, United Kingdom  
**E48**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY**

**In memoriam: S. Julian Gibbs, DDS, PhD**

**254**

**Magnetic resonance imaging-based tumor volume measurements predict outcome in patients with squamous cell carcinoma of the mandible.**

Karen A. Eley, MBChB, Stephen R. Watt-Smith, MBBS, BDS, FDSRCS, MD, and Stephen J. Golding, MBBS, LRCP, MRCS, MA, DMRD, FRCR, Oxford, United Kingdom **255**

**Can clinical and radiological features predict recurrence in solitary keratocystic odontogenic tumors?**

D. Mac Donald, DS, BSc (Hons), LLB (Hons), MSc, DDS (Edin), DDRRCR, FDSRCPS, FRCD ( C), Y. Gu, BDS, MSc, L. Zhang, BDS, Dip Oral Pathology, PhD, FRCD ( C), and C. Poh, DDS; PhD, FRCD ( C), Dip. ABOMP, British Columbia, Canada **263**

**Real-time ultrasonographic visualization for guided inferior alveolar nerve injection.**

Brian Chanpong, DDS, MSc, Raymond Tang, MSc, MD, FRCPC, Andrew Sawka, MD, FRCPC, Claudia Krebs, MD, PhD, and Himat Vaghadia, MBBS, FRCPC, British Columbia, Canada **272**

**The correlation of research diagnostic criteria for temporomandibular disorders and magnetic resonance imaging: a study of diagnostic accuracy.**

Alessandra Pucci Mantelli Galhardo, DMD, PhD, Claudia da Costa Leite, MD, Eloisa Maria Mello Santiago Gebrim, PhD, Regina Lucia Elia Gomes, Dr. Marcio Katsuyoshi Mukai, MD, Claudio Akira Yamaguchi, MD, Wanderley Marques Bernardo, PhD, José Maria Soares Jr, MD, Edmund Chada Baracat, MD, and Carlos Gil, MD, São Paulo, Brazil **277**

**Tooth abnormalities in congenital infiltrating lipomatosis of the face.**

Lisha Sun, MD, Zhipeng Sun, MD, and Junxia Zhu, MD, and Xuchen Ma, PhD, Beijing, China **E52**

**Metal-induced streak artifact reduction using iterative reconstruction algorithms in x-ray computed tomography image of the dentoalveolar region.**

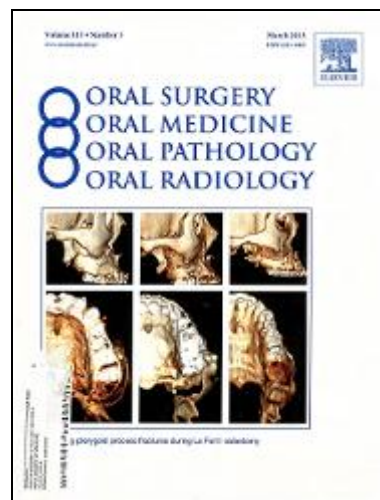
Jian Dong, MEng, Yoshihiko Hayakawa, MSc, PhD, Sven Kannenberg, BSc, and Cornelia Kober, PhD, Hokkaido, Japan; and Hamburg, Germany **E63**

**READER SERVICES**

**Information for Readers**

**6A**

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 115(3), marzo 2013



**EDITORIAL**

**Toward monotasking in the dental school classroom?**

Paul C. Edwards, MSc, DDS

**285**

**CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE**

**Gingival ulceration and exposed bone**

Benedicta E. Beck-Broichsitter, MD, DMD, Wolfram Klapper, MD, Andreas Günther, MD, Jörg Wiltfang, MD, DMD, and Stephan T. Becker, MD, DMD, Kiel, Germany **288**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY**

**Survival of patients with pathologic T0N+ oral and oropharyngeal cancer after neoadjuvant therapy and surgery: the minority report**

Christos Perisanidis, MD, Irene Sulzbacher, MD, PhD, Martina Mittlböck, PhD, David Mitchell, MB, FDS, FRCS, Cornelia Czembirek, MD, DMD, Rudolph Seemann, MSc, MD, DMD, PhD, Rolf Ewres, MD, DMD, PhD, Christian Schopper, MD, DMD, PhD, and Edgar Selzer, MD, PhD, Vienna, Austria; and Wakefield, UK **293**

**Clinical analysis of 194 cases of head and neck hamartoma**

Alimujiang Wushou, DDS, MD, Wei Liu, PhD, Xiu-feng Bai, DDS, Xue-Peng Xiong, PhD, Gang Li, MD, Ke-Qian Zhi, PhD, San-Hu He, MD, Zhen Tian, PhD, Yi-Fang Zhao, MD, PhD, and Zhi-Yuan Zhang, MD, PhD, Shanghai, People's Republic of China **299**

**An integrative approach for comparing microcirculation between normal and alveolar cleft gingiva in children scheduled for secondary bone grafting procedures**

Dan M.J. Milstein, PhD, Yuk Wah Cheung, MD, Laura Žiūkaitė, DDS, Can Ince, PhD, Hans P. van den Akker, DMD, PhD, and Jérôme A.H. Lindeboom, MD, DDS, PhD, Amsterdam, The Netherlands **304**

**Factors predictive of pterygoid process fractures after pterygomaxillary separation without using an osteotome in Le Fort I osteotomy**

Teruyuki Kanazawa, DDS, Norio Kuroyanagi, DDS, PhD, Hitoshi Miyachi, DDS, PhD, Shigeki Ochiai, DDS, PhD, Noboru Kamiya, DDS, Toru Nagao, DDS, PhD, DMSc, and Kazuo Shimozato, DDS, PhD, Aichi, Japan **310**

**Adverse drug reactions to local anesthetics: a systematic review**

Wenwen Liu, MS, Xianrui Yang, MS, Chunjie Li, MS, and Anchun Mo, DDS, PhD, Chengdu, China **319**

**Reverse cycle chewing before and after orthodontic-surgical correction in class III patients**

Maria Grazia Piancino, MD, DDS, PhD, Gianluigi Frongia, DDS, Domenico Dalessandri, DDS, PhD, Pietro Bracco, MD, DDS, DOS, and Guglielmo Ramieri, MD, DDS, Brescia and Turin, Italy **328**

**ONLINE ONLY ARTICLES**

**Gardner's syndrome: a clinical and genetic study of a family**

Maria Giulia Cristofaro, MD, Amerigo Giudice, MD, Massimiliano Amantea, MD, Umberto Riccelli, MD, and Mario Giudice, MD, Catanzaro, Italy **E1**

**Novel nanoporous bioceramic spheres for drug delivery application: a preliminary in vitro investigation**

Deepti Simon, BDS, MDS, DNB, Suvy Manuel, MDS, DNB, MOS RCS (Ed), MFDS RCS(Eng), and Harikrishna Varma, PhD, Trivandrum, Kerala, India **E7**

**A comparative study of dog models for osteotome sinus floor elevation and dental implants in posterior maxilla subjacent to the maxillary sinus**

Nizhou Liu, MS, Fei Sun, MS, Chendi Xu, MS, Tingting Lin, MS, and Eryi Lu, DDS, PhD, Shanghai, China **E15**

**Comparison of soft tissue healing around implants in beagle dogs: flap surgery versus flapless surgery**

Qun Lei, DDS, Jiang Chen, DDS, PhD, Jianhui Jiang, DDS, MS, Xiaoming Fu, DDS, MS, Hengzhang Lin, DDS, and Zhiyu Cai, DDS, MS, Fuzhou, China **E21**

**ORAL MEDICINE**

**Healing acceleration in hamsters of oral mucositis induced by 5-fluorouracil with topical *Calendula officinalis***

Nader Tanideh, PhD, Parisa Tavakoli, DDS, Mohammad Ali Saghiri, BS, MS, PhD, Franklin Garcia-Godoy, DDS, MS, PhD, Dariush Amanat, DDS, MSc, Azadeh Andisheh Tabdir, DDS, MSc, Soleiman Mohammad Ali Saghiri, BS, MS, PhD, Franklin García Godoy, DDS, MS, PhD, Dariush Amanat, DDS, MSc, Azadeh Andisheh Tadbir, DDS, MSc, Soleiman Mohammadi Samani, PhD, and Amin Tamadon, PhD, Shiraz and Tehran, Iran; Memphis; Tennessee  
**332**

**Efficacy of salvianolic acid B combined with triamcinolone acetonide in the treatment of oral submucous fibrosis**

Xiao-Wen Jiang, DDS, PhD, Yi Zhang, MD, Shou-Kang Yang, MD, Hao Zhang, MD, Kun Lu, MD, and Guo-Liang Sun, MD, Hunan, China  
**339**

**Drug cost implications for antibiotic prophylaxis for dental procedures**

Peter B. Lockhart, DDS, Joe Blizzard, RPH, PhD, Andréa L. Maslow, PhD, MSPH, Michael T. Brennan, DDS, MHS, Howell Sasser, PhD, and John Carew, PhD, Charlotte and Wingate, North Carolina  
**345**

**Microbiology and epidemiology of oral yeast colonization in hemopoietic progenitor cell transplant recipients**

Steven D. Westbrook, DMD, William R. Kirkpatrick, MS, Nathan P. Wiederhold, PharmD, Cesar O. Freytes, MD, Juan J. Toro, MD, Thomas F. Patterson, MD, and Spencer W. Redding, DDS, San Antonio and Austin, Texas  
**354**

**Online Only articles**

**MALT lymphoma in labial salivary gland biopsy from Sjögren syndrome: importance of follow-up in early detection.**

A. Keszler, DDS, PhD, L.I. Adler, DDS, PhD, M.S. Gandolfo, DDS, PhD, P.A. Masquijo Bisio, DDS, A.C. Smith, DDS, C.F. Vollenweider, MD, A.M. Heidenreich, MD, G. de Stefano, MD, M.V. Kambo, BA, D.P. Cox, DDS, M. Narbaitz, MD, and H.E. Lanfranchi, DDS, PhD, Buenos Aires, Argentina  
**E28**

**Rare diagnosis of IgG4-related systemic disease by lip biopsy in an international Sjögren syndrome registry.**

Alan N. Baer, MD, Christine G. Gourin, MD, William H. Westra, MD, Darren P. Cox, DDS, MBA, John S. Greenspan, BDS, PhD, and Troy E. Daniels, DDS, MS, for the Sjögren's International Collaborative Alliance, Baltimore, Maryland; and San Francisco, California  
**E34**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

**Assessing the contribution of *HRPT2* to the pathogenesis of jaw fibrous dysplasia, ossifying fibroma, and osteosarcoma**

Ana Carolina de Mesquita Netto, DDS, PhD, Ricardo Santiago Gomez, DDS, PhD, Marina Gonçalves Diniz, DDS, PhD, Thiago Fonseca-Silva, DDS, MSc, Kelma Campos, DDS, MSc, Luiz De Marco, MD, PhD, Román Carlos, DDS, and Carolina Cavaliéri Gomes, DDS, PhD, Belo Horizonte, Brazil; and Guatemala  
**359**

**Adenoid cystic carcinoma of the head and neck: Clinicopathologic analysis of 218 cases in a Chinese population.**

Chun-Ye Zhang, DDS, Rong-Hui Xia, DDS, Jing Han, DDS, Bing-Shun Wang, PhD, Wei-Dong Tian, PhD, Lai-Ping Zhong, PhD, Zhen Tian, DDS, MDS, PhD, Li-Zhen Wang, DDS, Yu-Hua Hu, DDS, and Jing Li, DDS, MDS, PhD, Shanghai, China  
**368**

**Promoter hypermethylation of the gene encoding heat shock protein B1 in oral squamous carcinoma cells.**

Hsueh-Chun Wang, PhD, Wei-Fan Chiang, DDS, MS, Hsin-Hsiu Huang, MS, Shau-Ku Huang, PhD, and Hung-Che Chiang, MD, PhD, Miaoli and Tainan, Taipei; and Kaohsiung, Taiwan  
**376**

**SIRT1 expression is associated with good prognosis for head and neck squamous cell carcinoma patients.**

Akira Noguchi, DDS, Xiaohan Li, MD, PhD, Akira Kubota, MD, PhD, Keiji Kikuchi, PhD, Yoichi Kameda, MD, PhD, Hauchaun Zheng, PhD, Yohei Miyagi, MD, PhD, Ichiro Aoki, MD, PhD, and Yasuo Takano, MD, PhD, Kanagawa, Japan; and Liaoning, China **385**

**Online Only Articles**

**Solitary myofibroma of the adult mandible: a case report.**

D.J. Brierley, BDS (Hons) MFDS RCS (Ed), S.A. Khurram, BDS, MSc, PhD, MFDS RCS (Ed) and P.M. Speight, BDS, PhD, FDSRCS, FDSRCS (Eng), FDSRCS (Ed), FRCPath, Sheffield, UK **E40**

**Case presentation of florid cemento-osseous dysplasia with concomitant cemento-ossifying fibroma discovered during implant explantation.**

Robert C. Gerlach, DDS, MS, Douglas R. Dixon, DMD, PhD, Tamer Goksel, DDS, MD, James T. Castle, DDS, MS, and Walter A. Henry, DMD, MS, Fort Gordon, Georgia **E44**

**Subarticular, cystlike lesion associated with avascular necrosis of the mandibular condyle: a case report.**

Jie Lei, DDS, Mu-Qing Liu, DDS, Adrian U. Jin Yap, PhD, MSc, BDS, GradDip Psychotherapy, FAMS, and Kai-Yuan Fu, DDS, PhD, Beijing, People 's Republic of China, and Singapore **393**

**Interobserver variation of single-photon emission computed tomography bone scans in patients evaluated for unilateral condylar hyperactivity.**

Luc H.E. Karssemakers, MD, DDS, Pieter G. Raijmakers, MD, PhD, Jitske W. Nolte, MD, DDS, Dirk B. Tuinzing, DMD, PhD, and Alfred G. Becking, MD, DDS, PhD, Amsterdam, The Netherlands **399**

**A 31P-magnet resonance spectroscopy study on the metabolism of human masseter in individuals with different vertical facial pattern**

Claudia Gregor, PG, Volker Hietschold, PD. Dr. rer. nat. et Ing, habil., and Winfried Harzer, Prof. Dr. med., Dresden, Germany **406**

**Online Only Articles**

**Intracranial arachnoid cyst on dental radiography: a diagnostic challenge**

Lisha Sun, PhD, Zhipeng Sun, MD, and Xuchen Ma, PhD, Beijing, China **E53**

**Advantages of fitting contrast curves using logistic function: a technical note**

Dan Dominik Brüllmann, PhD, DDS, and Anna M. Sachs, DMD, Mainz, Germany **E60**

**LETTERS TO THE EDITOR**

**The malignant potential of oral lichen planus—confusion galore**

Venkatraman Sreenivasan, MDS, Meerut, India **415**

**The malignant potential of oral lichen planus - reply**

Gian Paolo Bombeccari, DDS, Francesco Spadari, MD, DDS, Gianpaolo Guzzi, DDS, Mauro Tettamanti, PhD, Aldo Bruno Gianni, MD, and Francesco Pallotti, MD, Milan, Italy **415**

**The role of head and neck cancer anatomic subsites in evaluating the prevalence of human papillomavirus**

Emil Dediol, MD, and Spomenka Manojlović, MD, PhD, Zagreb, Croatia **416**

**The role of head and neck cancer anatomic subsites when evaluating HPV prevalence - reply**

Marcela Lizano, PhD, Blanca Ibieta-Zarco, PhD, Sergio Ponce-de-León-Rosales, MD, Zubirán, Mexico **417**

**Oral lesions associated with injected hydroxyapatite cosmetic filler**

Wm. Philip Werschler, MD, FAAD, FAACS, Seattle, WA, USA **417**

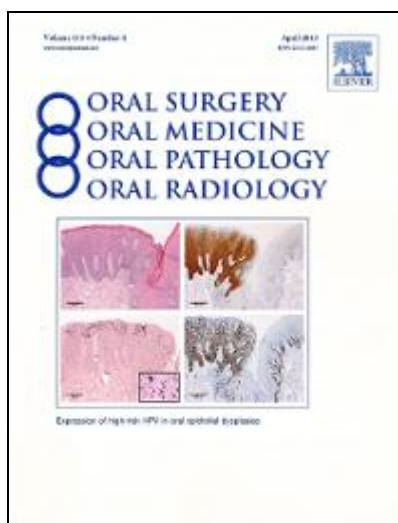
**Oral lesions associated with injected hydroxyapatite cosmetic filler - reply**  
Tom D. Daley, and Douglas D. Damm , London, Ontario, Canada; and Lexington, Kentucky **419**

**Erratum to “Widespread purple bulla-like masses of the oral mucosa”** **421**

**READERS SERVICES**

**Information for Readers** **7A**

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 115(4), abril 2013



**EDITORIAL**

**New dental radiology procedure codes in perspective**  
William C. Scarfe, BDS , FRACDS, MS **423**

**MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE**

**Pre-liver transplant protocols in dentistry**  
Reza Radmand, DMD, Michael Schilsky MD, Simona Jakab, MD, Mohd Khalaf, DMD, and Donald A. Falace, DMD, FDSRCSEd, New Haven, CT; and Lexington, KY, USA **426**

**A rapidly enlarging mandibular swelling**  
Karen A. Eley, MBChB, MRCS(Ed), PGCTLCP; FHEA, MSc, Cyril Fisher, MA, MD, DSc, FRCPath, Stephen Gould, MB, BS, FRCPath, and Stephen R. Watt-Smith, MBBS, BDS, FDSRCS, MD, Oxford, UK **431**

**Epidemiology of maxillofacial injury in children under 15 years of age in southern China**  
Zhang Qing-Bin, MD, DDS, Zhang Zhao-Qiang, MD, Chen Dan, MD, PhD, and Zhao Yan, MD, Guangdong and Hebei, China **436**

**Cleft lip, nose, and palate: the nasal septum as the pacemaker for midfacial growth**  
Brian K. Hall, PhD, DSc, and David S. Precious, CM, DDS, MSc, DSc, Nova Scotia, Canada **442**

**Perception of the esthetic impact of gingival smile on laypersons, dental professionals, and dental students**  
Matheus Melo Pithon, DDS, MS, PhD, Adrielle Mangabeira Santos, DS, Ana Carolina Dias Viana de Andrade, DS, Eloá Mangabeira Santos, DS, Felipe Santos Couto, DS, and Raildo da Silva Coqueiro, PhD, Bahia, Brazil **448**

**Criteria and limitations for selecting a sagittal split ramus osteotomy for patients with skeletal mandibular prognathism and open bite**



Izumi Yoshioka, DDS, PhD, Taturou Tanaka, DDS, PhD, Manabu Habu, DDS, PhD, Masafumi Oda, DDS, PhD, Masaaki Kodama, DDS, PhD, Shinya Kokuryo, DDS, PhD, Shinji Kito, DDS, PhD, Nao Wakasugi-Sato, DDS, PhD, Shinobu Matsumoto-Takeda, DDS, PhD, Yuji Seta, DDS, PhD, Yuki Fukudome, DDS, Kazuhiro Tominaga, DDS, PhD, Sumio Sakoda, DDS, PhD, and Yasuhiro Morimoto, DDS, PhD, Miyazaki and Kitakyushu, Japan

455

**Skeletal and dental relapses after skeletal class III deformity correction surgery: single-jaw versus double-jaw procedures**

Raed Al-Delayme, BDS, Moutaz Al-Khen, BDS, Zaid Hamdoon, BDS, MSc, and Waseem Jerjes, BDS, MBBS, MSc, PhD, Baghdad, Damascus, Syria and Mosul, Iraq; and London and Leeds, UK

466

**Factors influencing neurosensory disturbance after bilateral sagittal split osteotomy: retrospective analysis after 6 and 12 months**

Emanuel Bruckmoser, MD, DMD, Michael Bulla, MD, DMD, Yesim Alacamlioglu, MD, Irene Steiner, MSc, and Ingebord M. Watzke, MD, DMD, PhD, Vienna, Austria

473

**Online Only Articles**

**Comparison of the effects of new folkloric hemostatic agent on peripheral nerve function: an electrophysiologic study in rats**

A. Alper Pampu, DDS, PhD, Mehmet Yildirim, PhD, Tamer Tüzüner, DDS, PhD, Özgül Baygin, DDS, PhD, Ismail Abidin, PhD, Ezher H. Dayisoğlu, DDS, and Figen Çizmeci Şenel, DDS, PhD, Trabzon, Turkey

E1

**A comparative study of closed versus open reduction and internal fixation (using retromandibular approach) in the management of subcondylar fracture**

S.M. Kotrashetti, MDS, J.B. Lingaraj, MDS, and Vishal Khurana, MDS, Karnataka, India

E7

**Correlations between alveolar bone microstructure and bone turnover markers in pre- and post-menopausal women**

Emi Yamashita-Mikami, DDS, PhD, Mikako Tanaka, DDS, PhD, Naoki Sakurai, DDS, PhD, Yoshiaki Arai, DDS, PhD, Akira Matsuo, DDS, PhD, Hayato Ohshima, DDS, PhD, Shuichi Nomura, DDS, PhD, and Sadakazu Ejiri, DDS, PhD, Niigata, Tokyo, and Gifu, Japan

E12

**Endosteal (central) osteochondroma of the mandibular body.**

Nikola Burić, DMD, MSD, PhD, Goran Jovanović, DMD, MSD, PhD, and Miloš Tijanić, DDS, MSD, Nis Serbia

E20

**Oral cavity eumycetoma: a rare and unusual condition.**

Ahmed Mohamed Suleiman, BDS, MSc, PhD, FDSRCS, and Ahmed Hassan Fahal, MBBS, FRCS, MS, MD, FRCP (London), Khartoum, Sudan

E23

**ORAL MEDICINE**

**Rheumatoid arthritis patients with xerostomia have reduced production of key salivary constituents.** Anna Zalewska, PhD, MD, Małgorzata Knaś, PhD, MPH, Napoleon Waszkiewicz, PhD, MD, Danuta Waszkiel, DD, Stanislaw Sierakowski, MD, and Krzysztof Zwierz, MD, Bialystok, Poland

483

**Review of postoperative bleeding risk in dental patients on antiplatelet therapy.**

Joel J. Napeñas, DDS, Floor C.D. Oost, DDS, Annika deGroot, DDS, Bridget Loven, MLIS, Catherine H.L. Hong, BDS, MS, Michael T. Brennan, DDS, MHS, Peter B. Lockhart, DDS, and Denise E. van Diermen, DM, Charlotte, North Carolina; Amsterdam, The Netherlands; and Singapore

491

**Biofilm of *Candida albicans* from oral cavity of an HIV-infected child: challenge on enamel microhardness.**

Senda Charone, Maristela Barbosa Portela, Madeleine Souza das Chagas, Rosangela Maria de Araújo Soares, and Gloria Fernanda Barbosa de Araújo Castro, PhD, Rio de Janeiro and Niterói, Brazil

500

**Oral human papillomavirus detection in older adults who have human immunodeficiency virus infection.**

Mahnaz Fatahzadeh, DMD, Nicolas F. Schlecht, PhD, MSc, Zigui Chen, Danielle Bottalico, Sharod McKinney, Janae Ostolozza, Anne Dunne, and Robert D. Burk, MD, Newark, New Jersey; and The Bronx, New York **505**

**Online Only Articles**

**Topical tacrolimus with custom trays in the treatment of severe oral chronic graft-versus-host disease refractory to a potent topical steroid therapy: a case report.**

Ronald S. Brown, DDS, MS, Dean Edwards, DDS, Tracey Walsh-Chocolaad, PharmD, and Richard W. Childs, MD, Washington, DC, and Bethesda, Maryland **E26**

**Adjunct teriparatide therapy with monitoring of bone turnover markers and bone scintigraphy for bisphosphonate-related osteonecrosis of the jaw.**

Yumiko Ohbayashi, DDS, PhD, Minoru Miyake, DDS, PhD, Fumi Sawai, DDS, Yuko Minami, DDS, Akinori Iwasaki, DDS, PhD, and Yoshiro Matsui, DDS, PhD, Kagawa, Japan **E31**

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

**A prospective epidemiological study for odontogenic and non-odontogenic lesions of the maxilla and mandible in Queensland.**

Nigel R. Johnson, BDS (Hons), MBBS, MPhil (Surg), Neil W. Savage, MSc, PhD, FFOP (RCPA), FICD, Stauros Kazoullis, BDS (Hons), MSc, and Martín D. Batstone, MBBS, BDS (Hons), MPhil (Surg), FRACDS (OMS), FRCS (OMFS), Queensland, Australia **515**

**The expression profiles of acidic epithelial keratins in ameloblastoma.**

Samir Kumar Pal, BDS, Kei Sakamoto, DDS, PhD, Tadanobu Aragaki, DDS, PhD, Takumi Akashi, MD, PhD, and Akira Yamaguchi, DDS, PhD, Tokyo, Japan **523**

**Clinicopathological and immunohistochemical analysis of 19 cases of oral eosinophilic ulcers.**

Felipe Paiva Fonseca, DDS, MSc, Bruno Augusto Benevenuto de Andrade, DDS, MSc, Ricardo D. Coletta, DDS, PhD, Pablo Agustin Vargas, DDS, PhD, Marcio Ajudarte Lopes, DDS, PhD, Oslei Paes de Almeida, DDS, PhD, and Alan Roger Santos-Silva, DDS, PhD, São Paulo, Brazil **532**

**Association of high-risk human papillomavirus infection with oral epithelial dysplasia.**

Christina McCord, DDS, Jing Xu, PhD, Wei Xu, PhD, Xin Qiu, MMath, Richard John McComb, BDS, MSc, Bayardo Perez-Ordóñez, MD, and Grace Bradley, DDS, MSc, Ontario, Canada **541**

**Online Only Articles**

**Chronic sclerosing sialadenitis or Küttner's tumor associated with a giant sialolith: a case report.**

Cyril Pandarakalam, BDS, MDS, William M. Goebel, DDS, MSD and Bradley Seyer, DDS, MS, Alton, Illinois **E38**

**Synchronous ipsilateral sebaceous lymphadenoma and membranous basal cell adenoma of the parotid.**

Erica L. Scheller, DDS, PhD, Cedric V. Pritchett, MD, MPH, Abhishek Shukla, MD, Jon Paul Pepper, MD, Lawrence J. Marentette, MD, and Jonathan B. McHugh, MD, Ann Arbor, Michigan **E41**

**Visualization of the superior and inferior borders of the mandibular canal: a comparative study using digital panoramic radiographs and cross-sectional computed tomography images.**

Nahar Kamrun, DDS, Akemi Tetsumura, DDS, PhD, Yoshikazu Nomura, DDS, PhD, Satoshi Yamaguchi, DDS, PhD, Otto Baba, DDS, PhD, Shin Nakamura, DDS, PhD, Hiroshi Watanabe, DDS, PhD, and Tohru Kurabayashi, DDS, PhD, Tokyo, Japan **550**

**Influence of anatomical location on CT numbers in cone beam computed tomography.**

Matheus L. Oliveira, DDS, MSc, PhD, Guilherme M. Tosoni, DDS, MSc, PhD, David H. Lindsey, BS, Kristopher Mendoza, BS, Sotirios Tetradis, DDS, PhD, and Sanjay M. Mallya, BDS, MDS, PhD, Sao Paulo Brazil; and Los Angeles, CA, USA **558**

**Online Only Article**

**Previously undescribed pulpal and periodontal ligament calcifications in systemic sclerosis: a case report**

Sophie Jung, DD, Maryline Minoux, DD, PhD, Marie-Cécile Manière, DD, PhD, Thierry Martin MD, PhD, and Matthieu Schmittbuhl, DD, PhD, Strasbourg, France **E47**

**READER SERVICES**

**Information for Readers**

**6A**

- **Physical Therapy.** Alexandria, 93(2), febrero 2013



**EDITORIAL**

**A New Collaboration: PTJ and the Royal Dutch Society for Physical Therapy**

Rebecca L. Craig

**126**

**Translating Research Into Clinical Practice: The Role of Quality Improvement in Providing Rehabilitation for People With Critical Illness**

Patricia J. Ohtake, Dale C. Strasser, Dale M. Needham

**128**

**RESEARCH REPORTS**

**Effect of Exercise and Weight Loss in People Who Have Hip Osteoarthritis and Are Overweight or Obese: A Prospective Cohort Study**

Nienke Paans, Inge van den Akker-Scheek, Roelien G. Dilling, Martine Bos, Klaas van der Meer, Sjoerd K. Bulstra, Martin Stevens **137**

**Participants' Perspectives on the Feasibility of a Novel, Intensive, Task-Specific Intervention for Individuals With Chronic Stroke: A Qualitative Analysis**

Angela R. Merlo, Ashley Goodman, Bruce A. McClenaghan, Stacy L. Fritz **147**

**Comparison of Reliability, Validity, and Responsiveness of the Mini-BESTest and Berg Balance Scale in Patients With Balance Disorders**

Marco Godi, Franco Franchignoni, Marco Caligari, Andrea Giordano, Anna Maria Turcato, Antonio Nardone

	158
<b>Setup of a Novel Biofeedback Prototype for Sensorimotor Control of the Hand and Preliminary Application in Patients With Peripheral Nerve Injuries</b>	
Haw-Yen Chiu, Hsiu-Yun Hsu, Fong-Chin Su, I-Ming Jou, Cheng-Feng Lin, and Li-Chieh Kuo	168
<b>Special Series on Rehabilitation for People With Critical Illness: Using Quality Improvement to Translate Research Into Practice</b>	
<b><u>PROFESSION WATCH</u></b>	
<b>What Follows Survival of Critical Illness? Physical Therapists' Management of Patients With Post-Intensive Care Syndrome</b>	
Anita R. Bemis-Dougherty, James M. Smith	179
<b><u>RESEARCH REPORTS</u></b>	
<b>Effectiveness of an Early Mobilization Protocol in a Trauma and Burns Intensive Care Unit: A Retrospective Cohort Study</b>	
Diane E. Clark, John D. Lowman, Russell L. Griffin, Helen M. Matthews, Donald A. Reiff	186
<b>Move to Improve: The Feasibility of Using an Early Mobility Protocol to Increase Ambulation in the Intensive and Intermediate Care Settings</b>	
Anne Drolet, Patti DeJulio, Sherri Harkless, Sherry Henricks, Elizabeth Kamin, Elizabeth A. Leddy, Joanna M. Lloyd, Carissa Waters, Sarah Williams	197
<b>Safety and Feasibility of an Early Mobilization Program for Patients With Aneurysmal Subarachnoid Hemorrhage</b>	
Brian F. Olkowski, Mary Ann Devine, Laurie E. Slotnick, Erol Veznedaroglu, Kenneth M. Liebman, Melissa L. Arcaro, Mandy Jo Binning	208
<b>Simulation Experience Enhances Physical Therapist Student Confidence in Managing a Patient in the Critical Care Environment</b>	
Patricia J. Ohtake, Marcilene Lazarus, Rebecca Schillo, Michael Rosen	216
<b><u>CASE REPORTS</u></b>	
<b>Inspiratory Muscle Strength Training in Infants With Congenital Heart Disease and Prolonged Mechanical Ventilation: A Case Report</b>	
Barbara K. Smith, Mark S. Bleiweis, Cimaron R. Neel, A. Daniel Martin	229
<b>Innovative Mobility Strategies for the Patient With Intensive Care Unit-Acquired Weakness: A Case Report</b>	
Darin W. Trees, James M. Smith, Steven Hocker	237
<b>Physical Rehabilitation of Patients in the Intensive Care Unit Requiring Extracorporeal Membrane Oxygenation: A Small Case Series</b>	
Rod A. Rahimi, Julie Skrzat, Dereddi Raja S. Reddy, Jennifer M. Zanni, Eddy Fan, R. Scott Stephens, Dale M. Needham	248
<b><u>PERSPECTIVES</u></b>	
<b>Issues Affecting the Delivery of Physical Therapy Services for Individuals With Critical Illness</b>	
Amy J. Pawlik, John P. Kress	256
<b>Physical Therapist Management of Patients With Ventricular Assist Devices: Key Considerations for the Acute Care Physical Therapist</b>	

Chris L. Wells

266

**CORRECTIONS**

Ohtake PA, Strasser DC, Needham DM. Rehabilitation for people with critical illness: taking the next steps [editorial]. *Phys Ther.* 2012;92:1484–1488. 282

Thrush A, Rozek M, Dekerlegand JL. The clinical utility of the Functional Status Score for the Intensive Care Unit (FSS-ICU) at a long-term acute care hospital: a prospective cohort study. *Phys Ther.* 2012;92:1536–1545. 282

**DEPARTMENTS**

Scholarships, Fellowships, and Grants 281

News from the Foundation for Physical Therapy

Product Highlights 283

Ad Index 284

- **Physical Therapy.** Alexandria, 93(4), abril 2013



**RESEARCH REPORTS**

**Cognitive Treatment of Illness Perceptions in Patients With Chronic Low Back Pain: A Randomized Controlled Trial**

Petra C. Siemonsma, Ilse Stuive, Leo D. Roorda, Joke A. Vollebregt, Marion F. Walker, Gustaaf J. Lankhorst, Ant T. Lettinga 435

**A Global View of Direct Access and Patient Self-Referral to Physical Therapy: Implications for the Profession**

Tracy J. Bury and Emma K. Stokes 449

**Accuracy of Physical Therapists' Early Predictions of Upper-Limb Function in Hospital Stroke Units: The EPOS Study**

Rinske H.M. Nijland, Erwin E.H. van Wegen, Barbara C. Harmeling-van der Wel, and Gert Kwakkel, for the Early Prediction of Functional Outcome After Stroke (EPOS) Investigators 460

<b>The Therapeutic Alliance Between Clinicians and Patients Predicts Outcome in Chronic Low Back Pain</b> Paulo H. Ferreira, Manuela L. Ferreira, Christopher G. Maher, Kathryn M. Refshauge, Jane Latimer, and Roger D. Adams	470
<b>Measuring Verbal Communication in Initial Physical Therapy Encounters</b> Lisa C. Roberts, Christopher T. Whittle, Jennifer Cleland, Mike Wald	479
<b>Effect of Externally Cued Training on Dynamic Stability Control During the Sit-to-Stand Task in People With Parkinson Disease</b> Tanvi Bhatt, Feng Yang, Margaret K.Y. Mak, Christina W-Y. Hui-Chan, Yi-Chung Pai	492
<b>Identification of Risk Factors for Falls in Multiple Sclerosis: A Systematic Review and Meta-Analysis</b> Hilary J. Gunn, Paul Newell, Bernhard Haas, Jonathan F. Marsden, Jennifer A. Freeman	504
<b>Physical Exercise for Patients Undergoing Hematopoietic Stem Cell Transplantation: Systematic Review and Meta-Analyses of Randomized Controlled Trials</b> Inge E.P.M. van Haren, Hans Timmerman, Carin M. Potting, Nicole M.A. Blijlevens, J. Bart Staal, Maria W.G. Nijhuis-van der Sanden	514
<b>The Six-Minute Walk Test in Chronic Pediatric Conditions: A Systematic Review of Measurement Properties</b> Bart Bartels, Janke F. de Groot, Caroline B. Terwee	529
<b>Comparative Utility of the BESTest, Mini-BESTest, and Brief-BESTest for Predicting Falls in Individuals With Parkinson Disease: A Cohort Study</b> Ryan P. Duncan, Abigail L. Leddy, James T. Cavanaugh, Leland E. Dibble, Terry D. Ellis, Matthew P. Ford, K. Bo Foreman, Gammon M. Earhart	542
<b>Evaluative Frailty Index for Physical Activity (EFIP): A Reliable and Valid Instrument to Measure Changes in Level of Frailty</b> Nienke M. de Vries, J. Bart Staal, Marcel G.M. Olde Rikkert, Maria W.G. Nijhuis-van der Sanden	551
<b><u>PERSPECTIVE</u></b>	
<b>Using Generalizability Theory to Develop Clinical Assessment Protocols</b> Richard A. Preuss	562
<b><u>LETTERS</u></b>	
<b>On the Mini-BESTest: Scoring and the Reporting of Total Scores</b>	571
<b><u>CALL FOR PAPERS</u></b>	
<b>Special issue on Knowledge Translation (KT) and Implementation Research in Physical Therapy</b>	434
<b>Special issue on Innovative technologies for rehabilitation and Health Promotion: What is the Evidence?</b>	446
<b><u>DEPARTMENTS</u></b>	
<b>The Bottom Line</b>	434
<b>Scholarships, Fellowships, and Grants</b>	
<b>News from the Foundation for Physical Therapy</b>	577
<b>Product Highlights</b>	579
<b>Ad Index</b>	580

## Facultad de Psicología

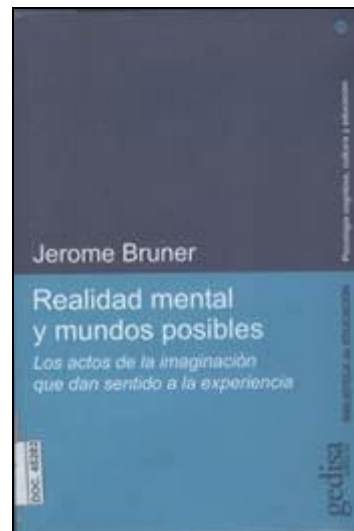
### Libros

- **Origins of the modern mind : three stages in the evolution of culture and cognition.** Donald, Merlin, 1939. Cambridge : Harvard University Press, 1991. 413 p.
- **Realidad mental y mundos posibles : los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia.** Bruner, Jerome S.. Barcelona : Gedisa, 2010. 182 p.

Según el autor, la comprensión de los procesos mentales no puede limitarse al estudio de las capacidades que empleamos para resolver acertijos o comprobar hipótesis. La ciencia cognitiva se ha centrado demasiado en los aspectos sistemáticos y lógicos de la actividad mental, por lo que no puede captar otros mecanismos decisivos para los actos humanos de la imaginación, que nos permite dar sentido a la experiencia.

Bruner concibe estos mecanismos como la «modalidad narrativa» de la mente, a la que se debe la existencia de buenos relatos, obras dramáticas imperecederas, mitos y crónicas históricas. Basándose en recientes trabajos sobre teoría literaria, lingüística, antropología simbólica, psicología cognitiva y del desarrollo, el autor examina los actos mentales que intervienen en la creación imaginaria de mundos posibles y muestra hasta qué punto determinan el desarrollo de las ciencias humanas, la literatura, la filosofía y el pensamiento cotidiano.

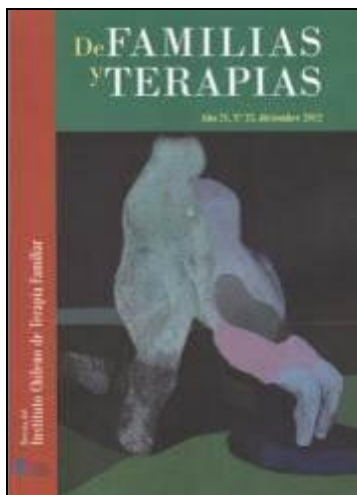
Desde la perspectiva de la modalidad narrativa de la mente se puede mostrar en las obras de creación literaria cómo se construyen los significados gracias a la articulación de componentes emocionales, racionales, imaginativos y psicológicos de la actividad mental.



- **Más allá de la modularidad : la ciencia cognitiva desde la perspectiva del desarrollo.** Karmiloff-Smith, Annette. Madrid : Alianza, 1994. 292 p. : il.
- **La mirada mental : desarrollo de las capacidades cognitivas interpersonales.** 3a ed. Rivière Gómez, Ángel ; Núñez, María. Buenos Aires : Aique, 2008. 133 p.

## Revistas

- **De Familias y Terapias.** Santiago, 21(33), diciembre 2012



<b>Sumario Analítico</b>	<b>13</b>
<b>Editorial</b>	<b>25</b>
<b>Claudia Rodríguez Pezoa- Carla Vidal Pollarolo</b>	
Aplicación del modelo de Alfredo Canevaro: Terapia individual sistémica con la participación de familiares significativos. Presentación de un caso clínico	<b>27</b>
<b>Luis Tapia- Villanueva- María Elisa Molina Pavez</b>	
Terapia de Pareja y Sexualidad: Consideraciones clínicas para un tratamiento multidimensional de las dificultades sexuales	<b>43</b>
<b>Juliana Czudnowsky- Adrian Solari- Adrian Margni- Mariana Soregaroli- Mariana de Echeverria – Barbara Demattei</b>	
Terapia Sexual Estratégica: integración de dos abordajes para el tratamiento psicológico de disfunciones sexuales	<b>73</b>
<b>Manuel Flores Vera</b>	
La alianza Terapéutica en Terapia Sexual de parejas: Una aproximación clínica	<b>89</b>



## Colección General

### Libros

- **Braulio Arenas, realidad desalojada : antología.** Arenas, Braulio. Santiago : Universidad del Desarrollo, 2009. 208 p.
- **Indicadores de derechos económicos, sociales y culturales : derecho a la salud y derecho al trabajo : primera etapa, diciembre 2012.** Instituto Nacional de Derechos Humanos. Santiago : Instituto Nacional de Derechos Humanos, 2012. 30 p.
- **Global Entrepreneurship Monitor : 10 años del proyecto GEM en Chile.** Amorós, José Ernesto ; Poblete Cazenave, Carlos. Santiago : Ediciones Universidad del Desarrollo, 2013. 77 p.

Da cuenta de los principales indicadores y evolución de la dinámica emprendedora en Chile durante la última década en nuestro país y que además entrega las cifras nacionales en este ámbito correspondientes al año 2012.

Una de las principales cifras estimadas según la metodología del GEM correspondiente al año 2012, es que en Chile, el 23% de la población adulta entre 18 y 64 años se considera un emprendedor en etapas iniciales y un 8% un emprendedor establecido. Estos resultados son muy similares al informe anterior, ya que bajó un punto porcentual en lo que se refiere a emprendedores iniciales y aumentó un punto en los establecidos.

En relación a las características del emprendedor chileno, éste se puede definir como una persona de sexo masculino, bordeando los 40 años, de clase media, con grados educacionales superiores a los obligatorios en Chile y dueños de negocios orientados preferentemente al sector servicios al consumidor.



## Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 19(201), marzo 2013



### HACER

- 6 organizar el año  
Jóvenes diseñadores dan ideas para ordenar y organizar la casa
- 8 Un menú para cada día
- 9 el auto, tu segunda casa
- 10 Las mejores agendas

### EDUCAR

- 12 Columna: ¿Cuál es el mejor colegio?
- 14 0-4 años: ¿Tienen memoria las guaguas?
- 16 0-4 años: hora de elegir un buen jardín infantil
- 18 4-8 años: las neuronas espejo y el poder de la imitación  
El descubrimiento de las neuronas espejo revoluciona las teorías de aprendizaje
- 21 blog: [www.cuandodejamosdedormir.com](http://www.cuandodejamosdedormir.com)
- 22 8-12 años: la comida del colegio
- 26 Adolescentes: del colegio a la universidad
- 28 focus juvenil: ¿Qué opinas del almuerzo familiar del domingo?

### MUNDO ACTUAL

- 30 Actualidad: la huella de Benedicto XVI  
La huella de Benedicto XVI tras 8 años de Pontificado
- 32 Reportaje: Ser niño en Chile  
Estudios comparativos encienden la alerta: ser niños en Chile no es tan simple
- 38 Internacional: el aborto en EE.UU
- 39 Internacional: El boom de las mamás blogueras
- 40 Sociedad: Las serie "El remplazante"

### QUERER

- 44 columnas: 50 sombras de la mujer
- 46 Matrimonio: El secreto de una familia organizada
- 50 Historias de Chile profundo: Cantores a lo divino
- 54 Red familia: Misiones de verano

**DISFRUTAR**

- 56 Columna: A 200 años de “Orgullo y prejuicio”  
“Orgullo y prejuicio”, 200 años después
- 57 Barrio por barrio: Meiggs
- 58 Deportes: Alternativas para ponerse en forma
- 59 Hobbies
- 60 Cine
- 62 Libros
- 64 Columna: Braulio Fernández B.

- **Hacer Familia.** Santiago, 19(202), abril 2013



- 6 Aprender con ingenio
- 7 Ahorrar con estilo
- 8 ¿Qué me mandaron hoy?
- 9 El regalo perfecto para cada uno
- 10 El clóset bien ordenado

**EDUCAR**

- 12 Columna: Acerca de niños y magia
- 14 Reportaje: Una infancia en el país de los libros
- 18 Mamás 2.0
- 20 0-4 años: ¿Por qué llora mi guagua?
- 22 0-4 años: ¡Tengo miedo!
- 24 4-8 años: Los beneficios de tener una mascota en casa
- 28 8-12 años: Leer por placer
- 32 Adolescentes: Mitos y verdades sobre el estudio 35 Focus juvenil: ¿Cuántos libros lees al año?

**MUNDO ACTUAL**

- 36 Internacional: La lectura en Chile y el mundo 38 Efecto personal: Así piensa Francisco
- 40 Entrevista: Cuando Roma hierve
- 42 Internacional: Francisco, el papa del pueblo

**QUERER**

- 44 Opinión: La importancia de las redes sociales
- 46 Matrimonio: 6 maneras de tener más tiempo juntos

- 48 Efecto personal: El poder del aprendizaje compartido
- 52 Red Familia: Actividades de nuestros colegios

**DISFRUTAR**

- 54 Panoramas
- 56 Vida sana: A correr con las guaguas
- 58 Barrio por barrio: San Diego
- 59 Hobbies
- 60 Cine
- 62 Libros
- 64 Columna